叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣经，詹姆斯国王钦定版，(the Bible, King James Version,) 000001

2. 圣经，詹姆斯国王钦定版，(the Bible, King James Version,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣经，詹姆斯国王钦定版，(The Bible, King James version,)
第1/2页

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['derɪk] ['ænˌdruːz] [tekst][frʌm; frəm]['dʒænjueri] - [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk]
with the help of Derek Andrew's text from January 1992 - and the work
和 这 帮助 的 德里克 安德鲁的 文本 从 一月 - 和 这 工作
[ʌv; əv]['braɪən] ['teilə] [ɪn][noʊ'vembər] - .
of Bryan Taylor in November 2002 .
的 布莱恩 泰勒 在 十一月 - .

参考了 Derek Andrew 于 1992 年 1 月撰写的文章和 Bryan Taylor 于 2002 年 11 月完成的工作。

[bʊk] - ['hiːbruːz]
Book 58 Hebrews
书 - 希伯来书

希伯来书 58

- : - : - [gɑːd] ,
58 : 001 : 001 God ,
- : - : - 上帝 ,

58: 001: 001 上帝，

[huː] [æt; ət] ['sʌndri] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn]['daɪvərz] ['mænərz] [speɪk] [ɪn] [taɪm] [pæst]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]
who at sundry times and in divers manners spake in time past unto the
WHO 在 杂项 时代 和 在 潜水员 礼仪 说 在 时间 过去的 到 这
['fɑːðəz] [baɪ][ðə; ði] ['prɔfits] ,
fathers by the prophets ,
父亲们 经过 这 先知 ,

他们曾多次以各种方式，通过先知向先祖们传达信息。

- : - : - [hæθ] [ɪn] [ðiːz] [læst] [deɪz] ['spoʊkən]['ʌntəˌʌntu][juː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
58 : 001 : 002 Hath in these last days spoken unto us by his Son ,
- : - : - 有 在 这些 最后的 天 说 到 我们 经过 他的 儿子 ,

58: 001: 002 在这末世，祂藉着祂的儿子向我们说话，

[huːm] [hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [er] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [baɪ] [huːm] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
whom he hath appointed heir of all things , by whom also he made the worlds ;
谁 他 有 任命 继承人 的 全部 事物 , 经过 谁 还 他 制成 这 世界 ;

他立他为承受万物的人，也藉着他创造诸世界；

- : - : - [huː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɪmɪdʒ]
58 : 001 : 003 Who being the brightness of his glory , and the express image
- : - : - WHO 存在 这 亮度 的 他的 荣耀 , 和 这 表达 图像
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,
of his person ,
的 他的 人 ,

58: 001: 003 祂是神荣耀所发的光辉，是神本体的真像，

[ænd; ənd] [ʌp'həuldɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
and upholding all things by the word of his power ,
和 维护 全部 事物 经过 这 单词 的 他的 力量 ,

他用他大能的命令托住万有，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][hɪm'self] [pəːdʒd] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,
when **he** **had** **by** **himself** **purged** **our** **sins** **,**
什么时候 他 有 经过 他自己 已清除 我们的 罪孽 ,

当他独自洗净了我们的罪孽之后，

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɑːn] [haɪ] :
sat **down** **on** **the** **right** **hand** **of** **the** **Majesty** **on** **high** **:**
卫星 向下 在 这 正确的 手 的 这 威严 在 高的 :

坐在至高者的右边:

- : - : - ['biːɪŋ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,
58 **:** **001** **:** **004** **Being** **made** **so** **much** **better** **than** **the** **angels** **,**
- : - : - 存在 制成 所以 很多 更好的 比 这 天使 ,

58: 001: 004 比天使还要优秀得多，

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['eksələnt] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] . - : - :
as **he** **hath** **by** **inheritance** **obtained** **a** **more** **excellent** **name** **than** **they** **.** **58** **:** **001** **:**
作为 他 有 经过 遗产 获得 一个 更多的 出色的 姓名 比 他们 . - : - :
-
005
-

因为他继承的名声比他们更显赫。58: 001: 005

[fɔːr; fər]['ʌntəˌʌntu] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sed] [hiː; hi][æt; ət]['eni] [taɪm] , [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [sʌn] ,
For **unto** **which** **of** **the** **angels** **said** **he** **at** **any** **time** **,** **Thou** **art** **my** **Son** **,**
为了 到 哪个 的 这 天使 说 他 在 任何 时间 , 你 艺术 我的 儿子 ,

祂曾对哪一位天使说过：“你是我的儿子”?

[ðɪs] [deɪ] [hæv; həv][aɪ] [bɪ'gɑːtn] [ðiː] ?
this **day** **have** **I** **begotten** **thee** **?**
这 天 有 我 所生的 你 ?

我今日生下了你?

[ænd; ənd] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː]
And **again** **,** **I** **will** **be** **to** **him** **a** **Father** **,** **and** **he** **shall** **be** **to** **me**
和 再次 , 我 将要 是 到 他 一个 父亲 , 和 他 将 是 到 我
[ə; eɪ] [sʌn] ?
a **Son** **?**
一个 儿子 ?

我又要作他的父，他要作我的子?

- : - : - [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [ɪn][ðə; ði] [fɜːstbɛgɔtən] ['ɪntuː][ðə; ði]
58 **:** **001** **:** **006** **And** **again** **,** **when** **he** **bringeth** **in** **the** **firstbegotten** **into** **the**
- : - : - 和 再次 , 什么时候 他 带来 在 这 头生的 进入 这

58: 001: 006 又说，当他把长子带进.....

[wɜːrld] , [hiː; hi] [seθ] , [ænd; ənd][let][ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] . - : - : -
world **,** **he** **saith** **,** **And** **let** **all** **the** **angels** **of** **God** **worship** **him** **.** **58** **:** **001** **:** **007**
世界 , 他 赛斯说 , 和 让 全部 这 天使 的 上帝 崇拜 他 . - : - : -

他说，全世界都当敬拜他，愿上帝的众天使都敬拜他。58: 001: 007

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][hiː; hi] [seθ] , [huː] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz]['spɪrɪts] , [ænd; ənd]
And **of** **the** **angels** **he** **saith** **,** **Who** **maketh** **his** **angels** **spirits** **,** **and**
和 的 这 天使 他 赛斯说 , WHO 制造 他的 天使 烈酒 , 和

论到天使，他说：“祂使祂的使者成为灵体”，

[hɪz; ɪz] ['ministəz] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] . - : - : -
his **ministers** **a** **flame** **of** **fire** **.** **58** **:** **001** **:** **008**
他的 部长们 一个 火焰 的 火 . - : - : -

他的大臣们如同烈火。58: 001: 008

[bʌt; bət]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][sʌn][hi:; hi] [seθ] , [ðaɪ] [θroʊn] , [oʊ][gɑ:d] , [ɪz][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]

But	unto	the	Son	he	saith	,	Thy	throne	,	O	God	,	is	for	ever	and
但	到	这	儿子	他	赛斯说	,	你的	王座	,	哦	上帝	,	是	为了	曾经	和

但祂对子说：“神啊，你的宝座是永远的，也是永恒的。”

['evər] : [ə; eɪ] ['septər] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv][ðaɪ]

ever	:	a	sceptre	of	righteousness	is	the	sceptre	of	thy
曾经	:	一个	权杖	的	义	是	这	权杖	的	你的

永远：正义的权杖就是你的权杖

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

王国。

- : - : - [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [heitid] [ɪ'nɪkwəti] ; ['ðerfɔ:r]

58	:	001	:	009	Thou	hast	loved	righteousness	,	and	hated	iniquity	;	therefore
-	:	-	:	-	你	哈斯特	喜爱	义	,	和	憎恨	罪恶	;	所以

58: 001: 009 你喜爱公义，恨恶罪恶；因此

[gɑ:d] , ['i:v(ə)n][ðaɪ][gɑ:d] , [hæθ] [ə'nɔɪntɪd] [ði:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv] ['glædnəs]

God	,	even	thy	God	,	hath	anointed	thee	with	the	oil	of	gladness
上帝	,	甚至	你的	上帝	,	有	受膏者	你	和	这	油	的	欢乐

神，就是你的神，用喜乐的油膏抹了你。

[ə'bʌv] [ðaɪ] ['fɛloʊz] . - : - : -

above	thy	fellows	.	58	:	001	:	010
多于	你的	伙伴们	.	-	:	-	:	-

高于你的同伴。58: 001: 010

[ænd; ənd] , [ðaʊ] , [lɔ:rd] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæst][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

And	,	Thou	,	Lord	,	in	the	beginning	hast	laid	the	foundation	of
和	,	你	,	主	,	在	这	开始	哈斯特	铺设	这	基础	的

主啊，你起初就奠定了根基。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] [ðaɪn] [hændz] :

the	earth	;	and	the	heavens	are	the	works	of	thine	hands	:
这	地球	;	和	这	天	是	这	作品	的	你的	双手	:

地和天都是你手所造的：

- : - : - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][ʃæl; ʃəl][wæks]

58	:	001	:	011	They	shall	perish	;	but	thou	remainest	;	and	they	all	shall	wax
-	:	-	:	-	他们	将	沦	;	但	你	剩余	;	和	他们	全部	将	蜡

58: 001: 011 他们都要灭亡；但你必存留；他们都要兴旺发达。

[oʊld][æz; əz][dʌθ; dəθ][ə; eɪ]['gɑ:rmənt] ; - : - : -

old	as	doth	a	garment	;	58	:	001	:	012
老的	作为	确实	一个	服装	;	-	:	-	:	-

像衣服一样旧了；58: 001: 012

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['vestʃər] [ʃælt] [ðaʊ] [foʊld][ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

And	as	a	vesture	shalt	thou	fold	them	up	,	and	they	shall	be
和	作为	一个	笼罩	应	你	折叠	他们	向上	,	和	他们	将	是

你要将它们卷起来，如同衣裳，它们就会.....

[tʃeɪndʒd] : [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][feɪl] .

changed	:	but	thou	art	the	same	,	and	thy	years	shall	not	fail	.
已更改	:	但	你	艺术	这	相同的	,	和	你的	年	将	不是	失败	.

变化了，但你依然如故，你的年岁不会减少。

- : - : - [bʌt; bət][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sed] [hi:; hi][æt; ət]['eni] [taɪm] , [sɪt][ɑ:n][maɪ]

58	:	001	:	013	But	to	which	of	the	angels	said	he	at	any	time	,	Sit	on	my
-	:	-	:	-	但	到	哪个	的	这	天使	说	他	在	任何	时间	,	坐	在	我的

58: 001: 013 但祂曾对哪一位天使说过：“坐在我的座位上。”

[raɪt] [hænd] , [ʌn'tɪl][aɪ] [meɪk] [ðaɪn] ['enəmi] [ðaɪ] ['fʊtstuːl] ?
right hand , until I make thine enemies thy footstool ?
正确的 手 , 直到 我 制作 你的 敌人 你的 脚凳 ?

右手，直到我使你的仇敌成为你的脚凳?

- : - : - [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ɔːl] ['mɪnɪstərɪŋ] ['spɪrɪts] , [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['mɪnɪstər]
58 : 001 : 014 Are they not all ministering spirits , sent forth to minister
- : - : - 是 他们 不是 全部 服侍 烈酒 , 发送 前进 到 部长

58: 001: 014 他们不都是服役的灵，奉差遣去服事人吗?

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɛrz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ?
for them who shall be heirs of salvation ?
为了 他们 WHO 将 是 继承人 的 救恩 ?

谁将承受救恩?

- : - : - ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz]
58 : 002 : 001 Therefore we ought to give the more earnest heed to the things
- : - : - 所以 我们 应该 到 给 这 更多的 认真 注意 到 这 事物

58: 002: 001 因此，我们应当更加认真地注意这些事。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] , [lest][æt; ət]['eni] [taɪm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][let][ðem; ðəm][slɪp] . - : - :
which we have heard , lest at any time we should let them slip . 58 : 002 :
哪个 我们 有 听到 , 免得 在 任何 时间 我们 应该 让 他们 滑 . - : - :
-
002
-

我们已经听闻此事，以免日后失传。58: 002: 002

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd]['spoʊkən][baɪ]['eɪndʒəlz][wʌz; wəz] ['stedfəst] , [ænd; ənd] ['evri]
For if the word spoken by angels was stedfast , and every
为了 如果 这 单词 说 经过 天使 曾是 坚定不移 , 和 每一个

因为如果天使所说的话是确定的，而且每

[trænz'greʃn,træns'greʃn][ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][dʒʌst] ['rɛkəm,pɛns] [ʌv; əv]
transgression and disobedience received a just recompence of
越轨行为 和 不服从 已收到 一个 只是 补偿 的

违抗命令和不服从行为受到了应有的惩罚。

[rɪ'wɔːrd] ;
reward ;
报酬 ;

报酬;

- : - : - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glekt] [soʊ] [greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ]
58 : 002 : 003 How shall we escape , if we neglect so great salvation ; which
- : - : - 如何 将 我们 逃脱 , 如果 我们 忽视 所以 伟大的 救恩 ; 哪个

58: 002: 003 我们若忽略如此伟大的救恩，怎能逃脱呢?

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd]
at the first began to be spoken by the Lord , and was confirmed
在 这 第一的 开始 到 是 说 经过 这 主 , 和 曾是 确认的

起初是主亲自说的，后来得到了证实。

['ʌntə,ˈʌntu][ˌjuː 'es][baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ;
unto us by them that heard him ;
到 我们 经过 他们 那 听到 他 ;

藉着那些听过他讲道的人传给我们;

- : - : - [gɑːd]['ɔːlsoʊ] ['berɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɪtnəs] , [bəuθ][wɪð; wɪθ][saɪnz][ænd; ənd] ['wʌndɚz] ,
58 : 002 : 004 God also bearing them witness , both with signs and wonders ,
- : - : - 上帝 还 轴承 他们 证人 , 两个都 和 标志 和 奇迹 ,

58: 002: 004 神也用神迹奇事为他们作见证，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['daɪvərz] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd][gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][goʊst] ,

and	with	divers	miracles	,	and	gifts	of	the	Holy	Ghost	,
和	和	潜水员	奇迹	,	和	礼物	的	这	圣	鬼	,

并拥有各种神迹和圣灵的恩赐，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [wɪl] ? - : - : -

according	to	his	own	will	?	58	:	002	:	005
根据	到	他的	自己的	将要	?	-	:	-	:	-

根据他自己的意愿？58: 002: 005

[fɔ:r; fər]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæθ][hi:; hi][nɑ:t][pʊt][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm] ,

For	unto	the	angels	hath	he	not	put	in	subjection	the	world	to	come	,
为了	到	这	天使	有	他	不是	放	在	隶属	这	世界	到	来	,

[wer'ʌv] [wi:; wi] [spi:k] .

whereof	we	speak	.
其中	我们	说话	.

因为他并没有将我们所说的来世交给天使管辖。

- : - : - [bʌt; bət][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs] ['testifaid] , ['seɪɪŋ] , [wʌt] [ɪz][mæn] ,

58	:	002	:	006	But	one	in	a	certain	place	testified	,	saying	,	What	is	man	,
-	:	-	:	-	但	一	在	一个	肯定	地方	作证	,	说	,	什么	是	男人	,

58: 002: 006 但某地有一个人作证说：“人是什么？

[ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt]['maɪndfl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

that	thou	art	mindful	of	him	?
那	你	艺术	正念	的	他	?

你惦记着他吗？

[ɔ:r][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn][ðæt] [ðaʊ]

or	the	son	of	man	that	thou
或者	这	儿子	的	男人	那	你

或者说，你是人子。

['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] ?

visitest	him	?
访问	他	?

去看望他吗？

- : - : - [ðaʊ] ['meɪdɪst][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['loʊər][ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ; [ðaʊ]

58	:	002	:	007	Thou	madest	him	a	little	lower	than	the	angels	;	thou	crownedst
-	:	-	:	-	你	最	他	一个	小的	降低	比	这	天使	;	你	加冕

58: 002: 007 你使他比天使微小一点；你加冕他

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['glɔ:ri][ænd; ənd] ['ɑ:nər] ,

him	with	glory	and	honour	,
他	和	荣耀	和	荣誉	,

愿荣耀和尊贵归于他，

[ænd; ənd][dɪdst][set][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]

and	didst	set	him	over	the	works	of
和	迪斯特	放	他	超过	这	作品	的

并委派他管理各项工程

[ðaɪ][hændz] :

thy	hands	:
你的	双手	:

你的双手：

- : - : - [ðaʊ] [hæst][pʊt][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n]['ʌndər][hɪz; ɪz] [fi:t] .

58	:	002	:	008	Thou	hast	put	all	things	in	subjection	under	his	feet	.
-	:	-	:	-	你	哈斯特	放	全部	事物	在	隶属	在下面	他的	脚	.

58: 002: 008 你使万物都服在他的脚下。

[fɔːr; fər][ɪn][ðæt][hiː; hi][pʊt][ɔːl][ɪn][səbˈdʒekʃ(ə)n][ˈʌndər][hɪm; ɪm] ,

For	**in**	**that**	**he**	**put**	**all**	**in**	**subjection**	**under**	**him**	**,**
为了	在	那	他	放	全部	在	隶属	在下面	他	,

因为他使万物都服从了他，

[hiː; hi][left] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt][ɪz][nɑːt][pʊt][ˈʌndər][hɪm; ɪm] .

he	**left**	**nothing**	**that**	**is**	**not**	**put**	**under**	**him**	**.**
他	左边	没有什么	那	是	不是	放	在下面	他	.

他把所有东西都置于他的掌控之下，没有留下任何遗物。

[bʌt; bət][naʊ][wiː; wi] [siː] [nɑːt][jet][ɔːl] [θɪŋz] [pʊt][ˈʌndər][hɪm; ɪm] . - : - : -

But	**now**	**we**	**see**	**not**	**yet**	**all**	**things**	**put**	**under**	**him**	**.**	**58**	**:**	**002**	**:**	**009**
但	现在	我们	看	不是	然而	全部	事物	放	在下面	他	.	-	:	-	:	-

但如今我们还没有看到万物都归于他。58: 002: 009

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ˈdʒiːzəs] , [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈeɪndʒəlz]

But	**we**	**see**	**Jesus**	**,**	**who**	**was**	**made**	**a**	**little**	**lower**	**than**	**the**	**angels**
但	我们	看	耶稣	,	WHO	曾是	制成	一个	小的	降低	比	这	天使

但我们看见耶稣，祂被造为比天使微小一点。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈglɔːri][ænd; ənd] [ˈɑːnər] ;

for	**the**	**suffering**	**of**	**death**	**,**	**crowned**	**with**	**glory**	**and**	**honour**	**;**
为了	这	痛苦	的	死亡	,	加冕	和	荣耀	和	荣誉	;

为承受死亡的痛苦，加冕荣耀和尊荣；

[ðæt] [hiː; hi][baɪ][ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [deθ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [mæn] . - : - : -

that	**he**	**by**	**the**	**grace**	**of**	**God**	**should**	**taste**	**death**	**for**	**every**	**man**	**.**	**58**	**:**	**002**	**:**	**010**
那	他	经过	这	优雅	的	上帝	应该	品尝	死亡	为了	每一个	男人	.	-	:	-	:	-

他蒙神的恩典，为世人尝了死味。58: 002: 010

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [huːm] [ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ɑːr; ər]

For	**it**	**became**	**him**	**,**	**for**	**whom**	**are**	**all**	**things**	**,**	**and**	**by**	**whom**	**are**
为了	它	成为	他	,	为了	谁	是	全部	事物	,	和	经过	谁	是

因为这一切都是为他而设，万物都属于他，也都藉着他而存在。

[ɔːl] [θɪŋz] , [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmeni] [sʌnz][ˈʌntəˌʌntu][ˈglɔːri] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]

all	**things**	**,**	**in**	**bringing**	**many**	**sons**	**unto**	**glory**	**,**	**to**	**make**	**the**
全部	事物	,	在	带来	许多	儿子们	到	荣耀	,	到	制作	这

一切，都是为了引领众多儿子进入荣耀，使.....

[ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][sælˈveɪʃ(ə)n][ˈpɜːrfɪkt] [θruː] [ˈsʌfərɪŋz] . - : - : -

captain	**of**	**their**	**salvation**	**perfect**	**through**	**sufferings**	**.**	**58**	**:**	**002**	**:**	**011**
队长	的	他们的	救恩	完美的	通过	苦难	.	-	:	-	:	-

他们救赎的领袖，在苦难中得以完全。58: 002: 011

[fɔːr; fər][bəuθ][hiː; hi] [ðæt] [sæŋktɪfaɪθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ɑːr; ər]

For	**both**	**he**	**that**	**sanctifieth**	**and**	**they**	**who**	**are**	**sanctified**	**are**
为了	两个都	他	那	使圣化	和	他们	WHO	是	圣化	是

无论是使人成圣的，还是被成圣的，都是

[ɔːl][ʌv; əv][wʌn] : [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm]

all	**of**	**one**	**:**	**for**	**which**	**cause**	**he**	**is**	**not**	**ashamed**	**to**	**call**	**them**
全部	的	一	:	为了	哪个	原因	他	是	不是	羞愧	到	称呼	他们

都是一体的：因此他不羞于称他们为一体。

['breðrən] ,

brethren	**,**
弟兄们	,

弟兄们，

- : - : - ['seɪɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [dɪˈkler] [ðaɪ] [neɪm] ['ʌntəˌʌntu][maɪ] ['breðrən] , [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst]

58	**:**	**002**	**:**	**012**	**Saying**	**,**	**I**	**will**	**declare**	**thy**	**name**	**unto**	**my**	**brethren**	**,**	**in**	**the**	**midst**
-	:	-	:	-	说	,	我	将要	宣布	你的	姓名	到	我的	弟兄们	,	在	这	中间

58: 002: 012 说，我要在众人中间，向我的弟兄们宣告你的名。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] [aɪ] [sɪŋ] [preɪz] ['ʌntə,'ʌntu] [ði:] . - : - : -
of **the** **church** **will** **I** **sing** **praise** **unto** **thee** **.** **58** **:** **002** **:** **013**
的 这 教会 将要 我 唱歌 称赞 到 你 . - : - : -

我要在教会中歌颂你。58: 002: 013

[ænd; ənd] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
And **again** **,** **I** **will** **put** **my** **trust** **in** **him** **.**
和 再次 , 我 将要 放 我的 相信 在 他 .

我依然会信任他。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [bɪ'hoʊld] [aɪ] [ænd; ənd]
And **again** **,** **Behold** **I** **and**
和 再次 , 看哪 我 和

再一次，看哪，我和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'i:] . - : - : -
the **children** **which** **God** **hath** **given** **me** **.** **58** **:** **002** **:** **014**
这 孩子们 哪个 上帝 有 给定 我 . - : - : -

上帝赐给我的孩子们。58: 002: 014

[ˌfɔ:ræz'mʌtʃ] [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [pɑ:r'teɪkərz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Forasmuch **then** **as** **the** **children** **are** **partakers** **of** **flesh** **and** **blood** **,**
因此 然后 作为 这 孩子们 是 参与者 的 肉 和 血 ,

既然儿女同有血肉之躯，

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [hɪm'self] ['laɪkwaɪz] [tʊk] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ;
he **also** **himself** **likewise** **took** **part** **of** **the** **same** **;**
他 还 他自己 同样地 采取 部分 的 这 相同的 ;

他本人也同样参与其中；

[ðæt] [θru:] [deθ] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [deθ] , [ðæt]
that **through** **death** **he** **might** **destroy** **him** **that** **had** **the** **power** **of** **death** **,** **that**
那 通过 死亡 他 可能 破坏 他 那 有 这 力量 的 死亡 , 那
[ɪz] , [ðə; ði] ['devə(ə)l] ; - : - : -
is **,** **the** **devil** **;** **58** **:** **002** **:** **015**
是 , 这 魔鬼 ; - : - : -

藉着死亡，他可以毁灭那掌死权的，就是魔鬼；58: 002: 015

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [hu:] [θru:] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðer; ðər]
And **deliver** **them** **who** **through** **fear** **of** **death** **were** **all** **their**
和 递送 他们 WHO 通过 害怕 的 死亡 是 全部 他们的

拯救那些因惧怕死亡而孤苦伶仃的人

['laɪftaɪm] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] ['bɑ:ndɪdʒ] .
lifetime **subject** **to** **bondage** **.**
寿命 主题 到 束缚 .

终身受奴役。

- : - : - [fɔ:r; fər] ['verɪli] [hi:; hi] [tʊk] [nɑ:t] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] ; [bʌt; bət]
58 **:** **002** **:** **016** **For** **verily** **he** **took** **not** **on** **him** **the** **nature** **of** **angels** **;** **but**
- : - : - 为了 确实 他 采取 不是 在 他 这 自然 的 天使 ; 但
[hi:; hi]
he
他

58: 002: 016 因为他并没有取了天使的形象；而是他

[tʊk] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] .
took **on** **him** **the** **seed** **of** **Abraham** **.**
采取 在 他 这 种子 的 亚伯拉罕 .

他继承了亚伯拉罕的后裔。

- : - : - ['werfɔ:r] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [laɪk]['ʌntəˌʌntu]

58 : 002 : 017 Wherefore in all things it behoved him to be made like unto

- : - : - 因此 在 全部 事物 它 应尽的义务 他 到 是 制成 喜欢 到

[hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

his brethren ,

他的 弟兄们 ,

58: 002: 017 因此，他凡事都应当与他的弟兄们一样。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [haɪ] [pri:st] [ɪn] [θɪŋz] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə]

that he might be a merciful and faithful high priest in things pertaining to

那 他 可能 是 一个 仁慈 和 忠实 高的 牧师 在 事物 相关的 到

[gɑ:d] ,

God ,

上帝 ,

好让他成为一位仁慈忠信的大祭司，在神的事上尽心尽力。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] . - : - : -

to make reconciliation for the sins of the people . 58 : 002 : 018

到 制作 和解 为了 这 罪孽 的 这 人们 . - : - : -

为人民的罪过进行和解。58: 002: 018

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [hi:; hi][hɪm'self] [hæθ] ['sʌfərd] ['bi:ɪŋ] ['temptɪd] ,

For in that he himself hath suffered being tempted ,

为了 在 那 他 他自己 有 遭受 存在 受诱惑 ,

因为他自己也曾被试探而受苦，

[hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['sʌkər] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['temptɪd] .

he is able to succour them that are tempted .

他 是 有能力的 到 救助 他们 那 是 受诱惑 .

他能够帮助那些受到诱惑的人。

- : - : - ['werfɔ:r] , ['hoʊli] ['breðrən] , [pɑ:r'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɔ:lɪŋ] ,

58 : 003 : 001 Wherefore , holy brethren , partakers of the heavenly calling ,

- : - : - 因此 , 圣 弟兄们 , 参与者 的 这 天上 呼叫 ,

58: 003: 001 因此，蒙召的圣洁弟兄们，

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ænd; ənd] [haɪ] [pri:st] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prə'feʃ(ə)n] , [kraɪst] ['dʒi:zəs] ;

consider the Apostle and High Priest of our profession , Christ Jesus ;

考虑 这 使徒 和 高的 牧师 的 我们的 职业 , 基督 耶稣 ;

请思想我们所信奉的使徒和大祭司基督耶稣；

- : - : - [hu:] [wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ,

58 : 003 : 002 Who was faithful to him that appointed him ,

- : - : - WHO 曾是 忠实 到 他 那 任命 他 ,

58: 003: 002 他对任命他的那位忠心耿耿，

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ]['moʊzəs][wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [haʊs] .

as also Moses was faithful in all his house .

作为 还 摩西 曾是 忠实 在 全部 他的 房子 .

摩西对他的全家也同样忠心。

- : - : - [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['glɔ:ri][ðæn; ðən]['moʊzəs] ,

58 : 003 : 003 For this man was counted worthy of more glory than Moses ,

- : - : - 为了 这 男人 曾是 计数 值得 的 更多的 荣耀 比 摩西 ,

58: 003: 003 因为这个人被认为比摩西更配得荣耀，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [hu:] [hæθ] ['bildid] [ðə; ði] [haʊs] [hæθ] [mɔ:r] ['ɑ:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] .

inasmuch as he who hath builded the house hath more honour than the house .

因此 作为 他 WHO 有 已建成 这 房子 有 更多的 荣誉 比 这 房子 .

因为建造房屋的人比房屋本身更有荣耀。

- : - : - [fɔːr; fər] ['evri] [haʊs] [ɪz] ['bildid] [baɪ][sʌm; səm][mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [bɪlt] [ɔːl]
58 : 003 : 004 For every house is builded by some man ; but he that built all
- : - : - 为了 每一个 房子 是 已建成 经过 一些 男人 ; 但 他 那 建造 全部

58: 003: 004 因为每座房子都是人建造的；但建造一切的，乃是神所喜悦的。

[θɪŋz] [ɪz][gɑːd] . - : - : -
things is God . 58 : 003 : 005
事物 是 上帝 . - : - : -

万物皆神。58: 003: 005

[ænd; ənd]['moʊzəs] ['verɪli] [wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,
And Moses verily was faithful in all his house , as a servant ,
和 摩西 确实 曾是 忠实 在 全部 他的 房子 , 作为 一个 仆人 ,

摩西确实在他全家忠心耿耿，像个仆人一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən]['æftər] ; - : - :
for a testimony of those things which were to be spoken after ; 58 : 003 :
为了 一个 见证 的 那些 事物 哪个 是 到 是 说 后 ; - : - :
-
006
-

为了证明之后要讲的事情；58: 003: 006

[bʌt; bət] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ; [huːz] [haʊs] [ɑːr; ər][wiː; wi] ,
But Christ as a son over his own house ; whose house are we ,
但 基督 作为 一个 儿子 超过 他的 自己的 房子 ; 谁 房子 是 我们 ,

但基督如同儿子治理自己的家；我们是谁的家呢?

[ɪf] [wiː; wi][hoʊld][fæst][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp][fɜːrm]['ʌntəˌʌntu]
if we hold fast the confidence and the rejoicing of the hope firm unto
如果 我们 抓住 快速地 这 信心 和 这 欢欣鼓舞 的 这 希望 公司 到
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

如果我们坚持到底，满怀信心和喜乐，满怀希望。

- : - : - ['werfɔːr] ([æz; əz][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [seθ] , [tuː; tə] [deɪ] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [hɪr] [hɪz; ɪz]
58 : 003 : 007 Wherefore (as the Holy Ghost saith , To day if ye will hear his
- : - : - 因此 (作为 这 圣 鬼 赛斯说 , 到 天 如果 是的 将要 听到 他的

58: 003: 007 因此（正如圣灵所说，今天你们若听从他的

[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

嗓音，

- : - : - ['hɑːrdn] [nɑːt][jʊr; jər] ['hɑːrts] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
58 : 003 : 008 Harden not your hearts , as in the provocation , in the day of
- : - : - 硬化 不是 你的 心 , 作为 在 这 挑衅 , 在 这 天 的

58: 003: 008 你们不可硬着心，像在受挑衅的日子一样。

[temp'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] :
temptation in the wilderness :
诱惑 在 这 荒野 :

旷野中的诱惑:

- : - : - [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] ['temptɪd] [ˌem 'iː] , [pruːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ][wɜːrks]
58 : 003 : 009 When your fathers tempted me , proved me , and saw my works
- : - : - 什么时候 你的 父亲们 受诱惑 我 , 已证实 我 , 和 锯 我的 作品

58: 003: 009 当你们的祖先试探我、考验我、看见我的作为时

['fɔːrti] ['jɪrz] . - : - : -
forty years . 58 : 003 : 010
四十 年 . - : - : -

四十年。58: 003: 010

['werfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [griːvd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , [ðeɪ]
Wherefore I was grieved with that generation , and said , They
因此 我 曾是 伤心 和 那 一代 , 和 说 , 他们

因此，我对那一代人感到悲哀，我说：他们

[duː]['ɔːlweɪ] [er] [ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [maɪ] [weɪz] .
do alway err in their heart ; and they have not known my ways .
做 总是 犯错 在 他们的 心 ; 和 他们 有 不是 已知 我的 方式 .

他们心里总是迷惑人，他们不认识我的道路。

- : - : - [soʊ][aɪ] [swɛə] [ɪn][maɪ] [ræθ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['entər]['ɪntuː][maɪ][rest] .)
58 : 003 : 011 So I sware in my wrath , They shall not enter into my rest .)
- : - : - 所以 我 誓言 在 我的 愤怒 , 他们 将 不是 进入 进入 我的 休息 .)

58:003:011 所以我怒气冲冲地发誓："他们必不得进入我的安息。"

- : - : - [teɪk] [hiːd] , ['breðrən] , [lest][ðer; ðər][biː; bi][ɪn]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ][æn; ən]['iːv(ə)l] [hɑːrt]
58 : 003 : 012 Take heed , brethren , lest there be in any of you an evil heart
- : - : - 拿 注意 , 弟兄们 , 免得 那里 是 在 任何 的 你 一个 邪恶的 心

58: 003: 012 弟兄们，你们要谨慎，免得你们中间有人存着邪恶的心

[ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ɪn] [diˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] . - : - : -
of unbelief , in departing from the living God . 58 : 003 : 013
的 不信 , 在 离开 从 这 活的 上帝 . - : - : -

背离永生上帝，就是不信。58: 003: 013

[bʌt; bət] [ɪg'zɔːrt] [wʌn] [ə'nʌðər] ['deɪli] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [deɪ] ; [lest]
But exhort one another daily , while it is called To day ; lest
但 劝勉 一 其他 日常的 , 尽管 它 是 称为 到 天 ; 免得

总要趁着还有今日，天天彼此劝勉，免得.....

['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][biː; bi] ['hɑrdnd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ʌv; əv][sɪn] . - : - : -
any of you be hardened through the deceitfulness of sin . 58 : 003 : 014
任何 的 你 是 硬化 通过 这 欺骗 的 罪 . - : - : -

你们中间有人因罪的欺骗而心硬吗？58: 003: 014

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv] [kraɪst] , [ɪf] [wiː; wi][hoʊld][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
For we are made partakers of Christ , if we hold the beginning
为了 我们 是 制成 参与者 的 基督 , 如果 我们 抓住 这 开始

我们若持守这起初，就在基督里有份了。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] ['stedfəst] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end] ;
of our confidence stedfast unto the end ;
的 我们的 信心 坚定不移 到 这 结尾 ;

我们始终坚定不移的信心；

- : - : - [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [tuː; tə] [deɪ] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['hɑːrdn] [nɑːt]
58 : 003 : 015 While it is said , To day if ye will hear his voice , harden not
- : - : - 尽管 它 是 说 , 到 天 如果 是的 将要 听到 他的 嗓音 , 硬化 不是

58: 003: 015 虽然经上说："今日你们若听他的话，就不可硬着心肠。"

[jʊr; jər] ['hɑːrts] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .
your hearts , as in the provocation .
你的 心 , 作为 在 这 挑衅 .

你们的心，就像在挑衅中一样。

- : - : - [fɔːr; fər][sʌm; səm] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] , [dɪd][prə'voʊk] : ['haʊ'biːɪt][nɑːt][ɔːl]
58 : 003 : 016 For some , when they had heard , did provoke : howbeit not all
- : - : - 为了 一些 , 什么时候 他们 有 听到 , 做过 惹 : 然而 不是 全部

58: 003: 016 有些人听见了，就挑衅；然而并非所有人都如此。

[ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] [baɪ] ['moʊzəs] .

that	came	out	of	Egypt	by	Moses	.
那	来了	出去	的	埃及	经过	摩西	.

就是摩西带领以色列人出埃及的那位。

- : - : - [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [griːvd] ['fɔːrti] ['jɪrz] ?

58	:	003	:	017	But	with	whom	was	he	grieved	forty	years	?
-	:	-	:	-	但	和	谁	曾是	他	伤心	四十	年	?

58: 003: 017 但他与谁悲伤了四十年呢?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

was	it	not	with	them
曾是	它	不是	和	他们

难道不是和他们在一起吗?

[ðæt] [hæd; həd] [sind] , [huːz] ['kɑːkəs] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ?

that	had	sinned	,	whose	carcases	fell	in	the	wilderness	?
那	有	罪过	,	谁	尸体	跌倒	在	这	荒野	?

那些犯了罪的人，他们的尸体倒在了旷野里?

- : - : - [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [swɛə] [hiː; hi] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [rest] ,

58	:	003	:	018	And	to	whom	sware	he	that	they	should	not	enter	into	his	rest	,
-	:	-	:	-	和	到	谁	誓言	他	那	他们	应该	不是	进入	进入	他的	休息	,

58: 003: 018 他曾向他们发誓，不许他们进入他的安息之地。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [biˈliːvd] [nɑːt] ? - : - : -

but	to	them	that	believed	not	?	58	:	003	:	019
但	到	他们	那	相信	不是	?	-	:	-	:	-

但对于那些不信的人来说呢? 58: 003: 019

[soʊ] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['entər] [ɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .

So	we	see	that	they	could	not	enter	in	because	of	unbelief	.
所以	我们	看	那	他们	可以	不是	进入	在	因为	的	不信	.

由此可见，他们因为不信而无法进入。

- : - : - [let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [fɪr] , [lest] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ['biːɪŋ] [left] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv]

58	:	004	:	001	Let	us	therefore	fear	,	lest	,	a	promise	being	left	us	of
-	:	-	:	-	让	我们	所以	害怕	,	免得	,	一个	承诺	存在	左边	我们	的

58: 004: 001 因此，我们应当敬畏，免得留给我们的应许落空

['entərɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [rest] , ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ʃɔːrt]

entering	into	his	rest	,	any	of	you	should	seem	to	come	short
进入	进入	他的	休息	,	任何	的	你	应该	似乎	到	来	短的

进入他的安息，你们当中任何一个人若显得力不从心，都应感到遗憾。

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . - : - : -

of	it	.	58	:	004	:	002
的	它	.	-	:	-	:	-

其中.58: 004: 002

[fɔːr; fər] ['ʌntəˌʌntu] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [priːtʃt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] :

For	unto	us	was	the	gospel	preached	,	as	well	as	unto	them	:
为了	到	我们	曾是	这	福音	布道	,	作为	出色地	作为	到	他们	:

[bʌt; bət]

but
但

因为福音也传给了我们，正如传给了他们一样；但是

[ðə; ði] [wɜːrd] [priːtʃt] [dɪd] [nɑːt] ['prɑːfɪt] [ðem; ðəm] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

the	word	preached	did	not	profit	them	,	not	being	mixed	with
这	单词	布道	做过	不是	利润	他们	,	不是	存在	混合	和

所传讲的道对他们毫无益处，因为他们没有与所传讲的道混合。

[feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
faith **in** **them** **that** **heard** **it** **.**
信仰 在 他们 那 听到 它 .

那些听到这话的人都相信。

\- : - : - [fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biˈliːvd] [duː]['entər]['ɪntuː] [rest] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
58 : 004 : 003 For we which have believed do enter into rest , as he said ,
\- : - : - 为了 我们 哪个 有 相信 做 进入 进入 休息 , 作为 他 说 ,

58: 004: 003 因为我们这些信的人，照他所说的，进入安息。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][swɔːrn][ɪn][maɪ] [ræθ] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['entər]['ɪntuː][maɪ][rest] :
As I have sworn in my wrath , if they shall enter into my rest :
作为 我 有 宣誓 在 我的 愤怒 , 如果 他们 将 进入 进入 我的 休息 :

我曾在怒火中发誓，他们若胆敢闯入我的安息之地：

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][wɜːrks][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . - : -
although the works were finished from the foundation of the world . 58 : 004
虽然 这 作品 是 完成的 从 这 基础 的 这 世界 . - : -
: -
: 004
: -

虽然这些工程自创世之初就已完成。58: 004: 004

[fɔːr; fər][hiː; hi] [speɪk] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] ,
For he spake in a certain place of the seventh day on this wise ,
为了 他 说 在 一个 肯定 地方 的 这 第七 天 在 这 明智的 ,

因为耶稣在第七日的某一处经文中这样论述过：

[ænd; ənd][gɑːd][dɪd][rest][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ][frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] . - : - : -
And God did rest the seventh day from all his works . 58 : 004 : 005
和 上帝 做过 休息 这 第七 天 从 全部 他的 作品 . - : - : -

第七日，神歇了他一切的工。58: 004: 005

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [əˈgen] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['entər]['ɪntuː][maɪ][rest] .
And in this place again , If they shall enter into my rest .
和 在 这 地方 再次 , 如果 他们 将 进入 进入 我的 休息 .

再一次，如果他们要进入我的安息之地。

\- : - : - ['siːɪŋ] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪˈmeɪnɪθ] [ðæt] [sʌm; səm][mʌst; məst]['entər] [ˌðerˈɪn] ,
58 : 004 : 006 Seeing therefore it remaineth that some must enter therein ,
\- : - : - 看到 所以 它 仍然 那 一些 必须 进入 其中 ,

58: 004: 006 因此，必然有人要进入其中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [priːtʃt] ['entərd] [nɑːt][ɪn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
and they to whom it was first preached entered not in because
和 他们 到 谁 它 曾是 第一的 布道 进入 不是 在 因为

那些最初听到这福音的人没有进去，因为

[ʌv; əv] [ˌʌnbɪˈliːf] :
of unbelief :
的 不信 :

不信：

\- : - : - [əˈgen] , [hiː; hi] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] , ['seɪɪŋ] [ɪn]['deɪvɪd] , [tuː; tə] [deɪ] ,
58 : 004 : 007 Again , he limiteth a certain day , saying in David , To day ,
\- : - : - 再次 , 他 限制 一个 肯定 天 , 说 在 大卫 , 到 天 ,

58: 004: 007 他又限定了某一天，在大卫书中说：“今日”，

['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [tuː; tə] [deɪ] [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [hɪr]
after so long a time ; as it is said , To day if ye will hear
后 所以 长的 一个 时间 ; 作为 它 是 说 , 到 天 如果 是的 将要 听到

时隔许久；正如所说，今日若你们愿意听

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['hɑ:rdn] [nɑ:t][jʊr; jər] ['hɑ:rts] . - : - : -

his	voice	,	harden	not	your	hearts	.	58	:	004	:	008
他的	嗓音	,	硬化	不是	你的	心	.	-	:	-	:	-

他的声音说："不要硬着心肠。"58:004:008

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['dʒi:zəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][rest] , [ðen] [wʊd] [hi:; hi][nɑ:t]['æftərwərd][hæv; həv]

For	if	Jesus	had	given	them	rest	,	then	would	he	not	afterward	have
为了	如果	耶稣	有	给定	他们	休息	,	然后	会	他	不是	之后	有

['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] .

spoken	of	another	day	.
说	的	其他	天	.

如果耶稣让他们安息了，那么他后来岂不还会谈到另一天吗?

- : - : - [ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪθ] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ][rest][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] .

58	:	004	:	009	There	remaineth	therefore	a	rest	to	the	people	of	God	.
-	:	-	:	-	那里	仍然	所以	一个	休息	到	这	人们	的	上帝	.

58: 004: 009 因此，上帝的子民必得享安息。

- : - : - [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ðæt] [ɪz] ['entərd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][rest] , [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [hæθ] ['si:st]

58	:	004	:	010	For	he	that	is	entered	into	his	rest	,	he	also	hath	ceased
-	:	-	:	-	为了	他	那	是	进入	进入	他的	休息	,	他	还	有	停止

[frʌm; frəm]

from
从

58: 004: 010 因为那进入安息的，也必停止作工。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rks] , [æz; əz][gɑ:d][dɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

his	own	works	,	as	God	did	from	his	.
他的	自己的	作品	,	作为	上帝	做过	从	他的	.

他自己的作品，就像上帝从他的作品中所做的那样。

- : - : - [let] [ˌju: 'es] ['leɪbər] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:] [ðæt] [rest] , [lest] ['eni] [mæn]

58	:	004	:	011	Let	us	labour	therefore	to	enter	into	that	rest	,	lest	any	man
-	:	-	:	-	让	我们	劳动	所以	到	进入	进入	那	休息	,	免得	任何	男人

58: 004: 011 所以，我们务必竭力进入那安息，免得有人.....

[fɔ:l]['æftər][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'li:f] .

fall	after	the	same	example	of	unbelief	.
落下	后	这	相同的	例子	的	不信	.

效仿同样的不信之举而跌倒。

- : - : - [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [kwɪk] , [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ,

58	:	004	:	012	For	the	word	of	God	is	quick	,	and	powerful	,
-	:	-	:	-	为了	这	单词	的	上帝	是	快的	,	和	强大的	,

58: 004: 012 因为神的话语是活泼的，是有功效的，

[ænd; ənd] ['ʃɑ:rpər] [ðæn; ðən]['eni][t'wəʊeddʒd] [sɔ:rd] , ['pɪrsɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] [ə'sʌndər]

and	sharper	than	any	twoedged	sword	,	piercing	even	to	the	dividing	asunder
和	更锐利	比	任何	双刃剑	剑	,	冲孔	甚至	到	这	分割	分离

[ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

of	soul	and	spirit	,
的	灵魂	和	精神	,

比任何双刃剑都锋利，甚至能刺穿灵魂与精神，将其彻底撕裂。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnts][ænd; ənd] ['mæroʊ] ,

and	of	the	joints	and	marrow	,
和	的	这	关节	和	骨髓	,

以及关节和骨髓，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sɜːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [in'tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] . - : - :

and	is	a	discerner	of	the	thoughts	and	intents	of	the	heart	.	58	:	004	:
和	是	一个	辨别者	的	这	想法	和	意图	的	这	心	.	-	:	-	:

-

013

-

并且能够洞察人心的思想和意图。58: 004: 013

['niːðər] [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['kriːtʃər] [ðæt][ɪz][nɑːt]['mænɪfest][ɪn][hɪz; ɪz]

Neither	is	there	any	creature	that	is	not	manifest	in	his
两者都不	是	那里	任何	生物	那	是	不是	显现	在	他的

也没有任何生物不在他的显现中显现。

[saɪt] : [bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['neɪkɪd][ænd; ənd]['oʊpənd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

sight	:	but	all	things	are	naked	and	opened	unto	the	eyes	of
视线	:	但	全部	事物	是	裸	和	打开	到	这	眼睛	的

视觉：但万物在人眼中都是赤裸裸的，敞开着。

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

him	with	whom	we	have	to	do	.
他	和	谁	我们	有	到	做	.

我们必须和他打交道。

- : - : - ['siːɪŋ] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] [priːst] , [ðæt] [ɪz] [pæst]

58	:	004	:	014	Seeing	then	that	we	have	a	great	high	priest	,	that	is	passed
-	:	-	:	-	看到	然后	那	我们	有	一个	伟大的	高的	牧师	,	那	是	通过了

58: 004: 014 既然我们有一位伟大的大祭司，他已经过世了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] , ['dʒiːzəs][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] , [let][juː 'es][hoʊld][fæst]['aʊər; ɑːr]

into	the	heavens	,	Jesus	the	Son	of	God	,	let	us	hold	fast	our
进入	这	天	,	耶稣	这	儿子	的	上帝	,	让	我们	抓住	快速地	我们的

耶稣，神的儿子，升入天堂，让我们紧紧抓住我们的

[prə'feʃ(ə)n] . - : - : -

profession	.	58	:	004	:	015
职业	.	-	:	-	:	-

职业.58: 004: 015

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][æn; ən] [haɪ] [priːst] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]

For	we	have	not	an	high	priest	which	cannot	be	touched	with
为了	我们	有	不是	一个	高的	牧师	哪个	不能	是	感动	和

因为我们的大祭司并非不能被.....触碰。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɜːmətɪz] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] ['temptɪd]

the	feeling	of	our	infirmities	;	but	was	in	all	points	tempted
这	感觉	的	我们的	弱点	;	但	曾是	在	全部	积分	受诱惑

我们感受到自身的弱点；但在各方面都受到了诱惑

[laɪk][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .

like	as	we	are	,	yet	without	sin	.
喜欢	作为	我们	是	,	然而	没有	罪	.

我们与我们一样，却没有罪。

- : - : - [let] [juː 'es] ['ðerfɔːr] [kʌm] ['boʊldli]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] ,

58	:	004	:	016	Let	us	therefore	come	boldly	unto	the	throne	of	grace	,
-	:	-	:	-	让	我们	所以	来	大胆地	到	这	王座	的	优雅	,

58: 004: 016 所以，我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd][faɪnd] [greɪs] [tuː; tə][help][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [niːd] .

that	we	may	obtain	mercy	,	and	find	grace	to	help	in	time	of	need	.
那	我们	可能	获得	怜悯	,	和	寻找	优雅	到	帮助	在	时间	的	需要	.

好让我们在需要的时候蒙怜悯，得恩典帮助。

- : - : - [fɔːr; fər] ['evri] [haɪ] [priːst] ['teɪkən][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [men][ɪz] [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər][men]

58	:	005	:	001	For	every	high	priest	taken	from	among	men	is	ordained	for	men
-	:	-	:	-	为了	每一个	高的	牧师	已采取	从	之中	男人	是	受戒	为了	男人

58: 005: 001 凡从人中间选出的大祭司，都是为人所设立的。

[ɪn] [θɪŋz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][gɑːd] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ɔːfər] [bəuθ] [gɪfts] [ænd; ənd]

in	things	pertaining	to	God	,	that	he	may	offer	both	gifts	and
在	事物	相关的	到	上帝	,	那	他	可能	提供	两个都	礼物	和

在与上帝有关的事情上，他既可以献上礼物，也可以献上恩典。

['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][sɪnz] :

sacrifices	for	sins	:
牺牲	为了	罪孽	:

赎罪祭：

- : - : - [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [kəm'peɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðem; ðəm]

58	:	005	:	002	Who	can	have	compassion	on	the	ignorant	,	and	on	them
-	:	-	:	-	WHO	能	有	同情	在	这	无知	,	和	在	他们

[ðæt] [ɑːr; ər]

that	are
那	是

58: 005: 002 谁能怜悯无知的人，以及那些.....

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['ɔːlsoʊ][ɪz] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ]

out	of	the	way	;	for	that	he	himself	also	is	compassed	with
出去	的	这	方式	;	为了	那	他	他自己	还	是	罗盘	和

让开；因为他自己也被这事包围着。

[ɪn'fɜːrməti] .

infirmity	.
虚弱	.

虚弱。

- : - : - [ænd; ənd][baɪ]['riːz(ə)n][ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv][hiː; hi] [ɔːt] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [soʊ]

58	:	005	:	003	And	by	reason	hereof	he	ought	,	as	for	the	people	,	so
-	:	-	:	-	和	经过	原因	此	他	应该	,	作为	为了	这	人们	,	所以

['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]

also	for
还	为了

58: 005: 003 因此，他应当像对待人民一样对待其他人

[hɪm'self] , [tuː; tə]['ɔːfər][fɔːr; fər][sɪnz] . - : - : -

himself	,	to	offer	for	sins	.	58	:	005	:	004
他自己	,	到	提供	为了	罪孽	.	-	:	-	:	-

他自己，为了赎罪而献祭。58: 005: 004

[ænd; ənd][noʊ][mæn] ['teɪkəθ] [ðɪs] ['ɑːnər] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz]

And	no	man	taketh	this	honour	unto	himself	,	but	he	that	is
和	不	男人	拿	这	荣誉	到	他自己	,	但	他	那	是

没有人能将此荣耀据为己有，只有那位.....

[kɔːld] [ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['erən; 'ærən] . - : - : -

called	of	God	,	as	was	Aaron	.	58	:	005	:	005
称为	的	上帝	,	作为	曾是	亚伦	.	-	:	-	:	-

蒙神呼召，如同亚伦一样。58: 005: 005

[soʊ]['ɔːlsoʊ] [kraɪst] ['glɔːrɪfaɪd][nɑːt][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æn; ən] [haɪ] [priːst] ;

So	also	Christ	glorified	not	himself	to	be	made	an	high	priest	;
所以	还	基督	光荣的	不是	他自己	到	是	制成	一个	高的	牧师	;

基督也没有荣耀自己，以致于他为大祭司；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

but	he	that	said	unto	him	,
但	他	那	说	到	他	,

但那对他说：

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] [deɪ] [hæv; həv][aɪ] [bɪ'gɑːtn] [ðiː] .

Thou	art	my	Son	,	to	day	have	I	begotten	thee	.
你	艺术	我的	儿子	,	到	天	有	我	所生的	你	.

你是我的儿子，我今日生了你。

- : - : - [æz; əz][hiː; hi] [seθ] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

58	:	005	:	006	As	he	saith	also	in	another	place	,
-	:	-	:	-	作为	他	赛斯说	还	在	其他	地方	,

58: 005: 006 正如他在另一处所说，

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [priːst] [fɔːr; fər]['evər]['æftər][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] .

Thou	art	a	priest	for	ever	after	the	order	of	Melchisedec	.
你	艺术	一个	牧师	为了	曾经	后	这	命令	的	麦基洗德	.

你是照着麦基洗德的等次永远为祭司。

- : - : - [huː] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

58	:	005	:	007	Who	in	the	days	of	his	flesh	,
-	:	-	:	-	WHO	在	这	天	的	他的	肉	,

58: 005: 007 他在肉身活着的时候，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ʌp] [prerz] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃənz] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]

when	he	had	offered	up	prayers	and	supplications	with	strong	crying	and
什么时候	他	有	提供	向上	祈祷	和	祈求	和	强的	哭泣	和

[terz] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deθ] ,

tears	unto	him	that	was	able	to	save	him	from	death	,
眼泪	到	他	那	曾是	有能力的	到	节省	他	从	死亡	,

当他痛哭流涕地向那位能救他脱离死亡的神献上祷告和恳求时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] ;

and	was	heard	in	that	he	feared	;
和	曾是	听到	在	那	他	害怕	;

据说他很害怕；

- : - : - [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sʌn] , [jet] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi] [ə'biːdiəns] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɪŋz]

58	:	005	:	008	Though	he	were	a	Son	,	yet	learned	he	obedience	by	the	things
-	:	-	:	-	尽管	他	是	一个	儿子	,	然而	学习	他	服从	经过	这	事物

58: 005: 008 他虽是儿子，却从万事万物中学会了顺服。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfərd] ;

which	he	suffered	;
哪个	他	遭受	;

他所遭受的苦难；

- : - : - [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]

58	:	005	:	009	And	being	made	perfect	,	he	became	the	author	of	eternal
-	:	-	:	-	和	存在	制成	完美的	,	他	成为	这	作者	的	永恒

58:005:009 他既得以完全，就成了永恒的创始者。

[sæl'veɪʃ(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ;

salvation	unto	all	them	that	obey	him	;
救恩	到	全部	他们	那	服从	他	;

凡顺服他的人，都将得救；

- : - : - [kɔːld] [ʌv; əv][gɑːd][æn; ən] [haɪ] [priːst] ['æftər][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] .

58	:	005	:	010	Called	of	God	an	high	priest	after	the	order	of	Melchisedec	.
-	:	-	:	-	称为	的	上帝	一个	高的	牧师	后	这	命令	的	麦基洗德	.

58: 005: 010 蒙神呼召，照着麦基洗德的等次作大祭司。

- : - : - [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]
58 : 005 : 011 Of whom we have many things to say , and hard to be
- : - : - 的 谁 我们 有 许多 事物 到 说 , 和 难的 到 是
['ʌtəd] ,
uttered ,
说出 ,

58: 005: 011 关于他们，我们有很多话要说，却又难以启齿。

['siːɪŋ] [jiː; ji][ɑːr; ər] [dʌl] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
seeing ye are dull of hearing .
看到 是的 是 乏味的 的 听力 .

看来你们听觉迟钝。

- : - : - [fɔːr; fər] [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['tiːtʃərz] ,
58 : 005 : 012 For when for the time ye ought to be teachers ,
- : - : - 为了 什么时候 为了 这 时间 是的 应该 到 是 教师 ,

58: 005: 012 你们按着时候应当作师傅，

[jiː; ji][hæv; həv] [niːd] [ðæt] [wʌn] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə'gen] [wɪtʃ] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]
ye have need that one teach you again which be the first principles of the
['ɔːrəkəlz][ʌv; əv][gɑːd] ;
oracles of God ;
神谕 的 上帝 ;

你们需要有人再次教导你们，那就是上帝圣言的第一要义；

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][mɪlk] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [strɔːŋ] [miːt]
and are become such as have need of milk , and not of strong meat
和 是 变得 这样的 作为 有 需要 的 牛奶 , 和 不是 的 强的 肉
.
:
.

他们变得需要牛奶，而不是肉。

- : - : - [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] [juːsɛθ] [mɪlk] [ɪz] [ˌʌn'skilfjl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs]
58 : 005 : 013 For every one that useth milk is unskilful in the word of righteousness
- : - : - 为了 每一个 一 那 用法 牛奶 是 不熟练的 在 这 单词 的 义
:
:
:

58: 005: 013 凡用奶喝的，都不熟练仁义的道理。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [beɪb] .
for he is a babe .
为了 他 是 一个 宝贝 .

因为他还是个孩子。

- : - : - [bʌt; bət] [strɔːŋ] [miːt] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] , ['iːv(ə)n]
58 : 005 : 014 But strong meat belongeth to them that are of full age , even
- : - : - 但 强的 肉 属于 到 他们 那 是 的 满的 年龄 , 甚至

58: 005: 014 但只有成年人才能吃干粮，即使

[ðoʊz] [huː] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][juːz][hæv; həv][ðer; ðər] ['sensɪz] ['eksəd] [tuː; tə]
those who by reason of use have their senses exercised to
那些 WHO 经过 原因 的 使用 有 他们的 感官 锻炼 到

那些因使用而使感官得到锻炼的人

[dɪ'sɜːrn] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
discern both good and evil .
辨别 两个都 好的 和 邪恶的 .

能分辨善恶。

- : - : - ['ðerfɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
58 : 006 : 001 Therefore leaving the principles of the doctrine of Christ ,
- : - : - 所以 离开 这 原则 的 这 教义 的 基督 ,

58: 006: 001 因此，他们离弃了基督教义的原则，

[let][ju: 'es][goʊ][ɑ:n]['ʌntə,ʌntu][pər'fekʃ(ə)n] ; [nɑ:t] ['leɪɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]
let us go on unto perfection ; not laying again the foundation
让 我们 去 在 到 完美 ; 不是 躺下 再次 这 基础

让我们继续追求完美，不再重新奠定基础。

[ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [frʌm; frəm] [ded] [wɜ:rks] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪθ] [tɔ:rd] [gɑ:d] ,
of repentance from dead works , and of faith toward God ,
的 悔改 从 死的 作品 , 和 的 信仰 朝向 上帝 ,

悔改离弃死行，并对上帝怀有信心。

- : - : - [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['bæp,tɪzəmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv][hændz] ,
58 : 006 : 002 Of the doctrine of baptisms , and of laying on of hands ,
- : - : - 的 这 教义 的 洗礼 , 和 的 躺下 在 的 双手 ,

58: 006: 002 论洗礼和按手礼的教义，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [,rezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .
and of resurrection of the dead , and of eternal judgment .
和 的 复活 的 这 死的 , 和 的 永恒 判断 .

以及死人复活和永恒审判。

- : - : - [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [wi:; wi][du:] , [ɪf] [gɑ:d][pər'mɪt] . - : - : -
58 : 006 : 003 And this will we do , if God permit . 58 : 006 : 004
- : - : - 和 这 将要 我们 做 , 如果 上帝 允许 . - : - : -

58: 006: 003 如果上帝允许，我们将这样做。58: 006: 004

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][wʌns] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hæv; həv]
For it is impossible for those who were once enlightened , and have
为了 它 是 不可能的 为了 那些 WHO 是 一次 开明 , 和 有
['teɪstɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gɪft] ,
tasted of the heavenly gift ,
尝过 的 这 天上 礼物 ,

因为对于那些曾经蒙光照、尝过天恩的人来说，这是不可能再发生的。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [meɪd] [pɑ:r'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , - : - : -
and were made partakers of the Holy Ghost , 58 : 006 : 005
和 是 制成 参与者 的 这 圣 鬼 , - : - : -

并领受了圣灵，58: 006: 005

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪstɪd][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
And have tasted the good word of God , and the powers of the world
和 有 尝过 这 好的 单词 的 上帝 , 和 这 权力 的 这 世界
[tu:; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

并且尝到了上帝福音的滋味，也体验到了来世的权能。

- : - : - [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][fɔ:l] [ə'weɪ] , [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ʌntə,ʌntu] [rɪ'pentəns] ;
58 : 006 : 006 If they shall fall away , to renew them again unto repentance ;
- : - : - 如果 他们 将 落下 离开 , 到 更新 他们 再次 到 悔改 ;

58: 006: 006 如果他们背离信仰，要使他们重新悔改；

['si:ɪŋ] [ðeɪ] ['kru:sɪfaɪ][tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] [ə'freʃ] , [ænd; ənd]
seeing they crucify to themselves the Son of God afresh , and
看到 他们 钉死 到 他们自己 这 儿子 的 上帝 重新 , 和

他们竟将神的儿子再次钉在十字架上，而且

[pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpən] [ʃeɪm] .
put **him** **to** **an** **open** **shame** **.**
放 他 到 一个 打开 耻辱 .

让他蒙羞。

- : - : - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] ['drɪŋkɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɔːft] [ə'pɑːn]
58 **:** **006** **:** **007** **For** **the** **earth** **which** **drinketh** **in** **the** **rain** **that** **cometh** **oft** **upon**
- : - : - 为了 这 地球 哪个 喝 在 这 雨 那 到来 经常 之上

58: 006: 007 大地吸收着经常降临的雨水

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [fɔːrθ] [hɜːrb] [miːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
it **,** **and** **bringeth** **forth** **herbs** **meet** **for** **them** **by** **whom** **it** **is**
它 , 和 带来 前进 草药 见面 为了 他们 经过 谁 它 是

它，并长出适合那些使用它的人食用的草药。

[drest] , [rɪ'siːvɪθ] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm] [gɑːd] :
dressed **,** **receiveth** **blessing** **from** **God** **:**
穿着 , 接收 祝福 从 上帝 :

穿戴整齐，接受上帝的祝福：

- : - : - [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['bɛrəθ] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['braɪər] [ɪz] [rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [ɪz]
58 **:** **006** **:** **008** **But** **that** **which** **beareth** **thorns** **and** **briers** **is** **rejected** **,** **and** **is**
- : - : - 但 那 哪个 怀雷斯 荆棘 和 荆棘 是 拒绝 , 和 是

58: 006: 008 但那长着荆棘和蒺藜的，就被弃绝了，并且

[naɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['kəːsɪŋ] ; [huːz] [end] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bəːnd] . - : - : -
nigh **unto** **cursing** **;** **whose** **end** **is** **to** **be** **burned** **.** **58** **:** **006** **:** **009**
夜 到 咒骂 ; 谁 结尾 是 到 是 烧伤 . - : - : -

近乎诅咒；其结局是焚烧。58: 006: 009

[bʌt; bət] , [bɪ'lʌvɪd] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [pə'sweidid] ['betər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
But **,** **beloved** **,** **we** **are** **persuaded** **better** **things** **of** **you** **,** **and**
但 , 心爱 , 我们 是 被说服 更好的 事物 的 你 , 和

但是，亲爱的，我们相信你还有更好的品质，而且

[θɪŋz] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [wiː; wi] [ðʌs] [spiːk] .
things **that** **accompany** **salvation** **,** **though** **we** **thus** **speak** **.**
事物 那 陪伴 救恩 , 尽管 我们 因此 说话 .

虽然我们这样说，但救赎伴随着这些事物。

- : - : - [fɔːr; fər] [gɑːd] [ɪz] [nɑːt] [ʌn'raɪtʃəs] [tuː; tə] [fər'get] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv]
58 **:** **006** **:** **010** **For** **God** **is** **not** **unrighteous** **to** **forget** **your** **work** **and** **labour** **of**
- : - : - 为了 上帝 是 不是 不义的 到 忘记 你的 工作 和 劳动 的
[lʌv] ,
love **,**
爱 ,

58: 006: 010 因为神并非不公义，他不会忘记你们的劳苦和爱心。

[wɪtʃ] [jiː; ji] [hæv; həv] [ʃoʊ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪn] [ðæt] [jiː; ji] [hæv; həv] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði]
which **ye** **have** **shewed** **toward** **his** **name** **,** **in** **that** **ye** **have** **ministered** **to** **the**
哪个 是的 有 展示 朝向 他的 姓名 , 在 那 是的 有 服事 到 这
[seɪnts] ,
saints **,**
圣徒 ,

你们事奉圣徒，就表明了你们对他的名所作的敬拜。

[ænd; ənd] [duː] ['mɪnɪstər] . - : - : -
and **do** **minister** **.** **58** **:** **006** **:** **011**
和 做 部长 . - : - : -

并履行部长职责。58: 006: 011

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪˈzaɪər][ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][duː] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪlɪdʒəns]

And	we	desire	that	every	one	of	you	do	shew	the	same	diligence
和	我们	欲望	那	每一个	一	的	你	做	展示	这	相同的	勤勉

我们希望你们每个人都能表现出同样的勤奋。

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][hoʊp]['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ði][end] :

to	the	full	assurance	of	hope	unto	the	end	:
到	这	满的	保证	的	希望	到	这	结尾	:

直到末了都充满希望的确信：

- : - : - [ðæt] [jiː; ji][biː; bi][nɑːt] ['sloʊθfl] , [bʌt; bət] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [θruː]

58	:	006	:	012	That	ye	be	not	slothful	,	but	followers	of	them	who	through
-	:	-	:	-	那	是的	是	不是	懒惰	,	但	追随者	的	他们	WHO	通过

58: 006: 012 你们不可懒惰，总要效法那些藉着

[feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn'herɪt][ðə; ði]['prɔmisiz] .

faith	and	patience	inherit	the	promises	.
信仰	和	耐心	继承	这	承诺	.

信心和忍耐能承受应许。

- : - : - [fɔːr; fər] [wen] [gɑːd] [meɪd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd]

58	:	006	:	013	For	when	God	made	promise	to	Abraham	,	because	he	could
-	:	-	:	-	为了	什么时候	上帝	制成	承诺	到	亚伯拉罕	,	因为	他	可以

[swer]

swear
发誓

58: 006: 013 因为上帝向亚伯拉罕许诺的时候，因为他可以发誓

[baɪ][noʊ] ['greɪtər] , [hiː; hi] [swɛə] [baɪ][hɪm'self] ,

by	no	greater	,	he	sware	by	himself	,
经过	不	更大的	,	他	誓言	经过	他自己	,

他以自己起誓，发誓无人能及。

- : - : - ['seɪɪŋ] , ['ʃʊrli] ['blesɪŋ] [aɪ] [wɪl] [bles] [ðiː] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [aɪ]

58	:	006	:	014	Saying	,	Surely	blessing	I	will	bless	thee	,	and	multiplying	I
-	:	-	:	-	说	,	一定	祝福	我	将要	保佑	你	,	和	乘法	我

58: 006: 014 说：“我必赐福给你，使你的后裔繁多。”

[wɪl] ['mʌltɪplaɪ] [ðiː] . - : - : -

will	multiply	thee	.	58	:	006	:	015
将要	乘	你	.	-	:	-	:	-

会使你繁衍增多。58: 006: 015

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['peɪʃntli] [ɪn'dʊrd] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði]

And	so	,	after	he	had	patiently	endured	,	he	obtained	the
和	所以	,	后	他	有	耐心	忍受	,	他	获得	这

于是，经过一番耐心忍耐，他最终获得了.....

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

承诺。

- : - : - [fɔːr; fər][men] ['verɪli] [swer] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] : [ænd; ənd][æn; ən] [oʊθ] [fɔːr; fər]

58	:	006	:	016	For	men	verily	swear	by	the	greater	:	and	an	oath	for
-	:	-	:	-	为了	男人	确实	发誓	经过	这	更大的	:	和	一个	誓言	为了

58: 006: 016 人确实会以更伟大的人起誓：并且会为.....起誓

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl] [straɪf] .

confirmation	is	to	them	an	end	of	all	strife	.
确认	是	到	他们	一个	结尾	的	全部	冲突	.

对他们来说，确认就是一切纷争的终结。

- : - : - [wer'ɪn] [gɑ:d] , ['wɪlɪŋ] [mɔ:r] [ə'bʌndəntli] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv]

58 : 006 : 017 Wherein God , willing more abundantly to shew unto the heirs of

- : - : - 其中 上帝 , 愿意的 更多的 大量 到 展示 到 这 继承人 的

58: 006: 017 其中，上帝乐意更丰盛地向继承人显明

['prɑ:mɪs] [ðə; ði] [ɪ,mju:tə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [kən'fɜ:rmd] [,aɪ 'ti:][baɪ][æn; ən]

promise the immutability of his counsel , confirmed it by an

承诺 这 不变性 的 他的 法律顾问 , 确认的 它 经过 一个

他承诺其建议的不变性，并通过.....予以确认。

[oʊθ] : - : - : -

oath : 58 : 006 : 018

誓言 : - : - : -

誓言：58：006：018

[ðæt] [baɪ] [tu:] [ɪ'mju:təb(ə)l] [θɪŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]

That by two immutable things , in which it was impossible for

那 经过 二 不可更改的 事物 , 在 哪个 它 曾是 不可能的 为了

那是由两件不可改变的事物构成的，其中不可能存在

[gɑ:d][tu:; tə][laɪ] , [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [,kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , [hu:] [hæv; həv][fled]

God to lie , we might have a strong consolation , who have fled

上帝 到 说谎 , 我们 可能 有 一个 强的 安慰 , WHO 有 逃亡

上帝撒谎，这或许能给我们带来极大的安慰，那些逃离的人。

[fɔ:r; fər]['refju:dʒ][tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði][hoʊp] [set] [bɪ'fɔ:r] [,ju: 'es] :

for refuge to lay hold upon the hope set before us :

为了 避难所 到 躺 抓住 之上 这 希望 放 前 我们 :

为了寻求庇护，我们必须抓住摆在我们面前的希望:

- : - : - [wɪtʃ] [hoʊp][wi:; wi][hæv; həv][æz; əz][æn; ən] ['æŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [bəuθ] [ʃʊr]

58 : 006 : 019 Which hope we have as an anchor of the soul , both sure

- : - : - 哪个 希望 我们 有 作为 一个 锚 的 这 灵魂 , 两个都 当然

[ænd; ənd]

and

和

58: 006: 019 我们所拥有的希望，如同灵魂的锚，既确定又可靠

['stedfəst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɛntɜ›ɛθ] ['ɪntu:] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][veɪl] ;

stedfast , and which entereth into that within the veil ;

坚定不移 , 和 哪个 进入 进入 那 之内 这 面纱 ;

坚定不移，并进入幔子之内;

- : - : - ['wɪðər] [ðə; ði] ['fɔ:rʌnər] [ɪz][fɔ:r; fər][,ju: 'es] ['entərd] , ['i:v(ə)n]['dʒi:zəs] , [meɪd] [æn; ən]

58 : 006 : 020 Whither the forerunner is for us entered , even Jesus , made an

- : - : - 往哪里去 这 先行者 是 为了 我们 进入 , 甚至 耶稣 , 制成 一个

58: 006: 020 为我们预备的先锋耶稣已经进入了那里，他成为了

[haɪ] [pri:st] [fɔ:r; fər]['evər]['æftər][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [,mɛl'kɪzədɛk] . - : - : -

high priest for ever after the order of Melchisedec . 58 : 007 : 001

高的 牧师 为了 曾经 后 这 命令 的 麦基洗德 . - : - : -

永远按着麦基洗德的等次作大祭司。58: 007: 001

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [,mɛl'kɪzədɛk] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['seɪləm] , [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ]

For this Melchisedec , king of Salem , priest of the most high

为了 这 麦基洗德 , 国王 的 塞勒姆 , 牧师 的 这 最多 高的

为此，撒冷王麦基洗德，至高者的祭司

[gɑ:d] , [hu:] [met]['eɪbrəhæm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]

God , who met Abraham returning from the slaughter of the

上帝 , WHO 遇见 亚伯拉罕 返回 从 这 屠宰 的 这

上帝遇见了从屠杀中归来的亚伯拉罕

[kɪŋz] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] ;
kings , **and** **blessed** **him** ;
国王 , 和 蒙福 他 ;

众王都祝福他；

- : - : - [tuː; tə] [huːm] ['ɔːlsoʊ]['eɪbrəhæm] [geɪv] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] ; [fɜːrst] ['biːɪŋ] [baɪ]
58 : 007 : 002 **To** **whom** **also** **Abraham** **gave** **a** **tenth** **part** **of** **all** ; **first** **being** **by**
- : - : - 到 谁 还 亚伯拉罕 给予 一个 第十 部分 的 全部 ; 第一的 存在 经过

58: 007: 002 亚伯拉罕也将一切所得的十分之一给了他；首先是藉着

[ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [kɪŋ]
interpretation **King** **of** **righteousness** , **and** **after** **that** **also** **King**
解释 国王 的 义 , 和 后 那 还 国王

解释为公义之王，之后也作王

[ʌv; əv]['seɪləm] , [wɪtʃ] [ɪz] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] ;
of **Salem** , **which** **is** , **King** **of** **peace** ;
的 塞勒姆 , 哪个 是 , 国王 的 和平 ;

塞勒姆的，也就是和平之王；

- : - : - [wɪˈðaʊt] ['fɑːðər] , [wɪˈðaʊt] ['mʌðər] , [wɪˈðaʊt] [dɪ'sent] , ['hævɪŋ]
58 : 007 : 003 **Without** **father** , **without** **mother** , **without** **descent** , **having**
- : - : - 没有 父亲 , 没有 母亲 , 没有 下降 , 拥有

58: 007: 003 无父无母，无血统，有

['niːðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [deɪz] , [nɔːr][end][ʌv; əv][laɪf] ; [bʌt; bət] [meɪd] [laɪk]['ʌntəˌʌntu]
neither **beginning** **of** **days** , **nor** **end** **of** **life** ; **but** **made** **like** **unto**
两者都不 开始 的 天 , 也不 结尾 的 生活 ; 但 制成 喜欢 到

既非生命的开始，也非生命的结束；而是被造得像.....

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ; [əˈbaɪdɪθ] [ə; eɪ] [priːst] [kənˈtɪnjuəli] .
the **Son** **of** **God** ; **abideth** **a** **priest** **continually** .
这 儿子 的 上帝 ; 安息 一个 牧师 持续 .

神的儿子；常作祭司。

- : - : - [naʊ] [kənˈsɪdər] [haʊ] [greɪt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ,
58 : 007 : 004 **Now** **consider** **how** **great** **this** **man** **was** ,
- : - : - 现在 考虑 如何 伟大的 这 男人 曾是 ,

58:007:004 现在想想这个人有多么伟大，

['ʌntəˌʌntu] [huːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] ['eɪbrəhæm] [geɪv] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] .
unto **whom** **even** **the** **patriarch** **Abraham** **gave** **the** **tenth** **of** **the** **spoils** .
到 谁 甚至 这 族长 亚伯拉罕 给予 这 第十 的 这 战利品 .

就连先祖亚伯拉罕也把战利品的十分之一给了他。

- : - : - [ænd; ənd] ['verɪli] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['liːvaɪ] ,
58 : 007 : 005 **And** **verily** **they** **that** **are** **of** **the** **sons** **of** **Levi** ,
- : - : - 和 确实 他们 那 是 的 这 儿子们 的 利维 ,

58: 007: 005 利未的子孙，

[huː] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
who **receive** **the** **office** **of** **the** **priesthood** ,
WHO 收到 这 办公室 的 这 圣职 ,

那些接受圣职的人，

[hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈmændmənt] [tuː; tə] [teɪk] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
have **a** **commandment** **to** **take** **tithes** **of** **the** **people** **according** **to** **the** **law** ,
有 一个 诫命 到 拿 什一奉献 的 这 人们 根据 到 这 法律 ,

有一条诫命，要按照律法收取百姓的十分之一奉献。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] : -
that **is** **,** **of** **their** **brethren** **,** **though** **they** **come** **out** **of** **the** **loins** **of** **Abraham** **:** **58**
那 是 , 的 他们的 弟兄们 , 尽管 他们 来 出去 的 这 腰肉 的 亚伯拉罕 : -
: - : -
: **007** **:** **006**
: - : -

也就是说，他们是他们的弟兄，虽然他们都出自亚伯拉罕的后裔：58: 007: 006

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:z] [dɪ'sent] [ɪz][nɑ:t] ['kaʊntɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [rɪ'si:vd] [taɪð]
But **he** **whose** **descent** **is** **not** **counted** **from** **them** **received** **tithes**
但 他 谁 下降 是 不是 计数 从 他们 已收到 什一奉献

但凡不属于他们的后裔，都收取了什一奉献。

[ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɔmisiz] .
of **Abraham** **,** **and** **blessed** **him** **that** **had** **the** **promises** **.**
的 亚伯拉罕 , 和 蒙福 他 那 有 这 承诺 .

亚伯拉罕的后裔，赐福给那承受应许的人。

- : - : - [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ðə; ði] [les] [ɪz]['blesɪd; blest][ʌv; əv][ðə; ði]
58 **:** **007** **:** **007** **And** **without** **all** **contradiction** **the** **less** **is** **blessed** **of** **the**
- : - : - 和 没有 全部 矛盾 这 较少的 是 蒙福 的 这

58: 007: 007 毫无疑问，较少的人反而蒙受祝福

['betər] .
better **.**
更好的 .

更好的。

- : - : - [ænd; ənd] [hɪr] [men] [ðæt] [daɪ] [rɪ'si:v] [taɪð] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi] [rɪ'si:vɪθ]
58 **:** **007** **:** **008** **And** **here** **men** **that** **die** **receive** **tithes** **;** **but** **there** **he** **receiveth**
- : - : - 和 这里 男人 那 死 收到 什一奉献 ; 但 那里 他 接收

58: 007: 008 在这里，死人收取什一奉献；但在那里，他收取

[ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['witnist] [ðæt] [hi:; hi] ['lɪvəθ] .
them **,** **of** **whom** **it** **is** **witnessed** **that** **he** **liveth** **.**
他们 , 的 谁 它 是 目击者 那 他 活着 .

他们当中有人见证他仍然活着。

- : - : - [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [meɪ] [soʊ] [seɪ] , ['li:vaɪ]['ɔ:lsoʊ] , [hu:] [rɪ'si:vɪθ] [taɪð] , [peɪd]
58 **:** **007** **:** **009** **And** **as** **I** **may** **so** **say** **,** **Levi** **also** **,** **who** **receiveth** **tithes** **,** **payed**
- : - : - 和 作为 我 可能 所以 说 , 利维 还 , WHO 接收 什一奉献 , 已付费

58: 007: 009 正如我所说，利未收什一奉献的，也缴纳了

[taɪð] [ɪn]['eɪbrəhæm] .
tithes **in** **Abraham** **.**
什一奉献 在 亚伯拉罕 .

亚伯拉罕的什一奉献。

- : - : - [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [wen] [ˌmɛl'kɪzədɛk]
58 **:** **007** **:** **010** **For** **he** **was** **yet** **in** **the** **loins** **of** **his** **father** **,** **when** **Melchisedec**
- : - : - 为了 他 曾是 然而 在 这 腰肉 的 他的 父亲 , 什么时候 麦基洗德

58: 007: 010 因为他还在他父亲的腰中，那时麦基洗德

[met] [hɪm; ɪm] . - : - : -
met **him** **.** **58** **:** **007** **:** **011**
遇见 他 . - : - : -

遇见了他。58:007:011

[ɪf] ['ðerfɔ:r] [pər'fekʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [baɪ] [ðə; ði] [li'vitikəl] ['pri:sthʊd] , ([fɔ:r; fər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði]

If	therefore	perfection	were	by	the	Levitical	priesthood	,	(	for	under	it	the
如果	所以	完美	是	经过	这	利未记	圣职	,	(	为了	在下面	它	这

['pi:p(ə)l] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [lɔ:] ,

people	received	the	law	,
人们	已收到	这	法律	,

因此，如果完全是藉着利未祭司制度实现的（因为百姓是藉着这制度领受律法的），

) [wʌt] ['fɜ:rðər] [ni:d] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [ə'nʌðər] [pri:st] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv]

)	what	further	need	was	there	that	another	priest	should	rise	after	the	order	of
)	什么	更远	需要	曾是	那里	那	其他	牧师	应该	上升	后	这	命令	的

[ˌmɛl'kɪzədɛk] ,

Melchisedec	,
麦基洗德	,

既然如此，又何必再兴起一位祭司，效法麦基洗德的等次呢？

[ænd; ənd] [nɑ:t] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['æftər] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['erən; 'ærən] ?

and	not	be	called	after	the	order	of	Aaron	?
和	不是	是	称为	后	这	命令	的	亚伦	?

难道不是按着亚伦的后裔被称呼的吗？

- : - : - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pri:sthʊd] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [ðer; ðər] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə; eɪ]

58	:	007	:	012	For	the	priesthood	being	changed	,	there	is	made	of	necessity	a
-	:	-	:	-	为了	这	圣职	存在	已更改	,	那里	是	制成	的	必要性	一个

58: 007: 012 由于圣职人员的变更，必然会产生一种

[tʃeɪndʒ] ['ɔ:lsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] . - : - : -

change	also	of	the	law	.	58	:	007	:	013
改变	还	的	这	法律	.	-	:	-	:	-

法律也有所变更。58: 007: 013

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ʌv; əv] [hu:m] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['spoʊkən] [pɝ:tnɛθ] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

For	he	of	whom	these	things	are	spoken	pertaineth	to	another
为了	他	的	谁	这些	事物	是	说	相关的	到	其他

因为这些话所指的那位，属于另一个人。

[traɪb] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [mæn] [geɪv] [ə'tendəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] . - : - : -

tribe	,	of	which	no	man	gave	attendance	at	the	altar	.	58	:	007	:	014
部落	,	的	哪个	不	男人	给予	出席	在	这	坛	.	-	:	-	:	-

部落中无人到祭坛前侍奉。58: 007: 014

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒu:də] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ]

For	it	is	evident	that	our	Lord	sprang	out	of	Juda	;	of	which
为了	它	是	明显	那	我们的	主	弹簧	出去	的	犹大	;	的	哪个

因为很明显，我们的主是从犹大支派出来的；

[traɪb] ['moʊzəs] [speɪk] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['pri:sthʊd] . - : - : -

tribe	Moses	spake	nothing	concerning	priesthood	.	58	:	007	:	015
部落	摩西	说	没有什么	有关	圣职	.	-	:	-	:	-

摩西没有谈到祭司制度。58: 007: 015

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jet] [fɑ:r] [mɔ:r] ['evɪdənt] : [fɔ:r; fər] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtu:d]

And	it	is	yet	far	more	evident	:	for	that	after	the	similitude
和	它	是	然而	远的	更多的	明显	:	为了	那	后	这	相似性

而且这一点更加明显：因为在相似性之后

[ʌv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] [ðer; ðər] [ə'raɪzɪθ] [ə'nʌðər] [pri:st] ,

of	Melchisedec	there	ariseth	another	priest	,
的	麦基洗德	那里	出现	其他	牧师	,

在麦基洗德之下，又兴起了一位祭司，

- : - : - [huː] [ɪz] [meɪd] , [nɑːt]['æftər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrn(ə)l] [kə'mændmənt] , [bʌt; bət]
58 : 007 : 016 Who is made , not after the law of a carnal commandment , but
- : - : - WHO 是 制成 , 不是 后 这 法律 的 一个 肉体 诫命 , 但

58: 007: 016 他不是按照属肉体的诫命被造的，而是按照属灵的律法被造的。

['æftər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] [laɪf] . - : - : -
after the power of an endless life . 58 : 007 : 017
后 这 力量 的 一个 无尽的 生活 . - : - : -

在拥有永恒生命的力量之后。58:007:017

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɛstɪfaɪθ] , [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [priːst] [fɔːr; fər]['evər]['æftər][ðə; ði]['ɔːrdər]
For he testifieth , Thou art a priest for ever after the order
为了 他 作证 , 你 艺术 一个 牧师 为了 曾经 后 这 命令

因为他作证说："你是永远按着这秩序作祭司的。"

[ʌv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] . - : - : -
of Melchisedec . 58 : 007 : 018
的 麦基洗德 . - : - : -

麦基洗德书 58: 007: 018

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['verɪli] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'nʌlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənt] ['goʊɪŋ]
For there is verily a disannulling of the commandment going
为了 那里 是 确实 一个 撤销 的 这 诫命 去

因为确实存在着废除诫命的情况。

[bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ʌnp'rɒfɪtəblnəs] [ˌðer'ʌv] .
before for the weakness and unprofitableness thereof .
前 为了 这 弱点 和 无利可图 其中 .

之前是因为其弱点和无利可图。

- : - : - [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [meɪd] ['nʌθɪŋ] ['pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]
58 : 007 : 019 For the law made nothing perfect , but the bringing in of a
- : - : - 为了 这 法律 制成 没有什么 完美的 , 但 这 带来 在 的 一个

58: 007: 019 因为律法本身并不能使人完全，唯有引入.....

['betər] [hoʊp][dɪd] ; [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] [drɔː] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] .
better hope did ; by the which we draw nigh unto God .
更好的 希望 做过 ; 经过 这 哪个 我们 画 夜 到 上帝 .

更好的希望确实存在；通过它，我们得以亲近上帝。

- : - : - [ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [oʊθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [priːst] :
58 : 007 : 020 And inasmuch as not without an oath he was made priest :
- : - : - 和 因此 作为 不是 没有 一个 誓言 他 曾是 制成 牧师 :

58: 007: 020 因为他并非没有发誓就被立为祭司：

- : - : - ([fɔːr; fər] [ðoʊz] [priːsts] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [oʊθ] ;
58 : 007 : 021 (For those priests were made without an oath ;
- : - : - (为了 那些 神父 是 制成 没有 一个 誓言 ;

58: 007: 021（因为那些祭司没有发誓就职；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,
but this with an oath by him that said unto him ,
但 这 和 一个 誓言 经过 他 那 说 到 他 ,

但那对他说的话，是以他的誓言起誓的：

[ðə; ði][lɔːrd] [swɛə] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'pent] ,
The Lord sware and will not repent ,
这 主 誓言 和 将要 不是 悔改 ,

主已发誓，绝不后悔。

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [priːst] [fɔːr; fər]['evər]['æftər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] :)
Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec :)
你 艺术 一个 牧师 为了 曾经 后 这 命令 的 麦基洗德 :)

你是照着麦基洗德的等次永远为祭司。

- : - : - [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['dʒiːzəs] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['testəmənt] . -
58 : 007 : 022 By so much was Jesus made a surety of a better testament . 58
- : - : - 经过 所以 很多 曾是 耶稣 制成 一个 保证 的 一个 更好的 遗嘱 . -
: - : -
: 007 : 023
: - : -

58: 007: 022 耶稣因此成为更美约的保证。58: 007: 023

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['truːli][wɜːr; wər] ['meni] [priːsts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
And they truly were many priests , because they were not
和 他们 真的 是 许多 神父 , 因为 他们 是 不是

他们的确有很多祭司，因为他们并非

['sʌfərd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [deθ] : - : - : -
suffered to continue by reason of death : 58 : 007 : 024
遭受 到 继续 经过 原因 的 死亡 : - : - : -

因死亡而继续遭受：58: 007: 024

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːəθ] ['evər] , [hæθ] [æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒəbl]
But this man , because he continueth ever , hath an unchangeable
但 这 男人 , 因为 他 继续 曾经 , 有 一个 不可改变的

但这个人，因为他永恒存在，所以拥有不变的.....

['priːsthʊd] .
priesthood .
圣职 .

神职人员。

- : - : - ['werfɔːr] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ðæt]
58 : 007 : 025 Wherefore he is able also to save them to the uttermost that
- : - : - 因此 他 是 有能力的 还 到 节省 他们 到 这 极致 那

58: 007: 025 因此，他也能拯救他们到底。

[kʌm] ['ʌntə,ʌntu][gɑːd][baɪ][hɪm; ɪm] , ['siːɪŋ] [hiː; hi]['evər] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk]
come unto God by him , seeing he ever liveth to make
来 到 上帝 经过 他 , 看到 他 曾经 活着 到 制作

藉着他归向神，因为他永远活着，要使人归向他。

[ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
intercession for them .
代祷 为了 他们 .

为他们代祷。

- : - : - [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ] [priːst] [bɪ'keɪm] [ˌjuː 'es] , [huː] [ɪz]['hoʊli] , ['hɑːrmləs] ,
58 : 007 : 026 For such an high priest became us , who is holy , harmless ,
- : - : - 为了 这样的 一个 高的 牧师 成为 我们 , WHO 是 圣 , 无害 ,

58: 007: 026 这样一位圣洁无瑕的大祭司，与我们十分相称。

[ˌʌndɪ'faɪld] , ['seprət] [frʌm; frəm] ['sɪnərz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
undefiled , separate from sinners , and made higher than the
未受污染的 , 分离 从 罪人 , 和 制成 更高 比 这

纯洁无瑕，与罪人分别，并且高于一切

['hevəns] ;
heavens ;
天 ;

天;

- : - : - [huː] ['niːdɪθ] [nɑːt]['deɪli] , [æz; əz] [ðoʊz] [haɪ] [priːsts] , [tuː; tə]['ɔːfər] [ʌp]
58 : 007 : 027 Who needeth not daily , as those high priests , to offer up
- : - : - WHO 需要 不是 日常的 , 作为 那些 高的 神父 , 到 提供 向上

58: 007: 027 谁不需要像那些大祭司一样，每天献祭

['sækrɪfaɪs] , [fɜːrst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːpəlz] :

sacrifice	**,**	**first**	**for**	**his**	**own**	**sins**	**,**	**and**	**then**	**for**	**the**	**people's**	**:**
牺牲	,	第一的	为了	他的	自己的	罪孽	,	和	然后	为了	这	人们的	:

他先为自己的罪孽献祭，然后为人民的罪孽献祭：

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][wʌns] , [wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ʌp] [hɪm'self] .

for	**this**	**he**	**did**	**once**	**,**	**when**	**he**	**offered**	**up**	**himself**	**.**
为了	这	他	做过	一次	,	什么时候	他	提供	向上	他自己	.

为此他曾做过一次，那就是献出自己。

- : - : - [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] ['meɪkɪθ] [men] [haɪ] [priːsts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn'fɜːrməti] ; [bʌt; bət]

58	**:**	**007**	**:**	**028**	**For**	**the**	**law**	**maketh**	**men**	**high**	**priests**	**which**	**have**	**infirmity**	**;**	**but**
-	:	-	:	-	为了	这	法律	制造	男人	高的	神父	哪个	有	虚弱	;	但

58: 007: 028 因为律法所立的大祭司，是那些有残疾的人；但是

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪns] [ðə; ði] [lɔː] , ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ,

the	**word**	**of**	**the**	**oath**	**,**	**which**	**was**	**since**	**the**	**law**	**,**	**maketh**	**the**	**Son**	**,**
这	单词	的	这	誓言	,	哪个	曾是	自从	这	法律	,	制造	这	儿子	,

誓言，即自律法以来就有的誓言，使圣子.....

[huː] [ɪz]['kənsə,kreitid][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] . - : - : -

who	**is**	**consecrated**	**for**	**evermore**	**.**	**58**	**:**	**008**	**:**	**001**
WHO	是	已祝圣的	为了	越来越	.	-	:	-	:	-

永远被分别为圣。58: 008: 001

[naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm] : [wiː; wi]

Now	**of**	**the**	**things**	**which**	**we**	**have**	**spoken**	**this**	**is**	**the**	**sum**	**:**	**We**
现在	的	这	事物	哪个	我们	有	说	这	是	这	和	:	我们

现在，我们所谈论的一切都概括如下：我们

[hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ] [priːst] , [huː] [ɪz][set][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

have	**such**	**an**	**high**	**priest**	**,**	**who**	**is**	**set**	**on**	**the**	**right**	**hand**	**of**	**the**
有	这样的	一个	高的	牧师	,	WHO	是	放	在	这	正确的	手	的	这

有这样一位大祭司，他坐在主的右边。

[θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ;

throne	**of**	**the**	**Majesty**	**in**	**the**	**heavens**	**;**
王座	的	这	威严	在	这	天	;

天上至高者的宝座；

- : - : - [ə; eɪ]['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['tæbərnækl] ,

58	**:**	**008**	**:**	**002**	**A**	**minister**	**of**	**the**	**sanctuary**	**,**	**and**	**of**	**the**	**true**	**tabernacle**	**,**
-	:	-	:	-	一个	部长	的	这	避难所	,	和	的	这	真的	圣幕	,

58: 008: 002 圣所和真帐幕的侍奉者，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [pɪtʃt] , [ænd; ənd][nɑːt][mæn] .

which	**the**	**Lord**	**pitched**	**,**	**and**	**not**	**man**	**.**
哪个	这	主	投球	,	和	不是	男人	.

这是耶和华所设立的，不是人所设立的。

- : - : - [fɔːr; fər] ['evri] [haɪ] [priːst] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə]['ɔːfər] [gɪfts][ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] :

58	**:**	**008**	**:**	**003**	**For**	**every**	**high**	**priest**	**is**	**ordained**	**to**	**offer**	**gifts**	**and**	**sacrifices**	**:**
-	:	-	:	-	为了	每一个	高的	牧师	是	受戒	到	提供	礼物	和	牺牲	:

58: 008: 003 因为每一位大祭司都受命献上礼物和祭物：

['werfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæv; həv] ['sʌmwʌt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['ɔːfər] .

wherefore	**it**	**is**	**of**	**necessity**	**that**	**this**	**man**	**have**	**somewhat**	**also**	**to**	**offer**	**.**
因此	它	是	的	必要性	那	这	男人	有	有些	还	到	提供	.

因此，这个人也必然会有一些东西可以奉献。

- : - : - [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn] [ɜːrθ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] ,

58	**:**	**008**	**:**	**004**	**For**	**if**	**he**	**were**	**on**	**earth**	**,**	**he**	**should**	**not**	**be**	**a**	**priest**	**,**
-	:	-	:	-	为了	如果	他	是	在	地球	,	他	应该	不是	是	一个	牧师	,

58: 008: 004 因为如果他在世上，他就不应该成为祭司，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [priːsts] [ðæt] ['ɔːfər] [gɪfts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] :

seeing	that	there	are	priests	that	offer	gifts	according	to	the	law	:
看到	那	那里	是	神父	那	提供	礼物	根据	到	这	法律	:

既然有些神父是按照律法献上礼物的：

- : - : - [huː] [sɜːrv] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] ,

58	:	008	:	005	Who	serve	unto	the	example	and	shadow	of	heavenly	things	,
-	:	-	:	-	WHO	服务	到	这	例子	和	阴影	的	天上	事物	,

58: 008: 005 他们侍奉天上事物的榜样和影子，

[æz; əz]['moʊzəs][wʌz; wəz] [əd'mɒnɪʃ] [ʌv; əv][gɑːd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

as	Moses	was	admonished	of	God	when	he	was	about	to	make	the
作为	摩西	曾是	告诫	的	上帝	什么时候	他	曾是	关于	到	制作	这

['tæbərnækl] :

tabernacle	:
圣幕	:

正如摩西在建造会幕之前受到神的告诫一样：

[fɔːr; fər] , [siː] , [seθ] [hiː; hi] ,

for	,	See	,	saith	he	,
为了	,	看	,	赛斯说	他	,

他说："你看，

[ðæt] [ðaʊ] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pætərn] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] .

that	thou	make	all	things	according	to	the	pattern	shewed	to	thee	in	the	mount	.
那	你	制作	全部	事物	根据	到	这	图案	展示	到	你	在	这	山	.

- : - : -

58	:	008	:	006
-	:	-	:	-

你要按照在山上指示你的样式造万物。58: 008: 006

[bʌt; bət] [naʊ] [hæθ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['eksələnt] ['mɪnɪstri] ,

But	now	hath	he	obtained	a	more	excellent	ministry	,
但	现在	有	他	获得	一个	更多的	出色的	部	,

但如今他已获得更卓越的职分，

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['miːdieɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['kʌvənənt] ,

by	how	much	also	he	is	the	mediator	of	a	better	covenant	,
经过	如何	很多	还	他	是	这	调解员	的	一个	更好的	盟约	,

他也是促成更美盟约的调解人，这一点显而易见。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɑːn] ['betər] ['prɔmisiz] .

which	was	established	upon	better	promises	.
哪个	曾是	已确立的	之上	更好的	承诺	.

它是建立在更美好的承诺之上的。

- : - : - [fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] [fɜːrst] ['kʌvənənt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːltləs] ,

58	:	008	:	007	For	if	that	first	covenant	had	been	faultless	,
-	:	-	:	-	为了	如果	那	第一的	盟约	有	到过	完美无瑕	,

58: 008: 007 因为如果第一个约没有瑕疵，

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][noʊ] [pleɪs] [hæv; həv] [bɪn] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] . - : - : -

then	should	no	place	have	been	sought	for	the	second	.	58	:	008	:	008
然后	应该	不	地方	有	到过	寻求	为了	这	第二	.	-	:	-	:	-

那么就不应该为第二个人寻找位置。58: 008: 008

[fɔːr; fər]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [seθ] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [deɪz] [kʌm] , [seθ] [ðə; ði]

For	finding	fault	with	them	,	he	saith	,	Behold	,	the	days	come	,	saith	the
为了	寻找	过错	和	他们	,	他	赛斯说	,	看哪	,	这	天	来	,	赛斯说	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

他指责他们，说："看哪，日子将到，"耶和华说。

[wen] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

when	I	will	make	a	new	covenant	with	the	house	of	Israel	and	with	the
什么时候	我	将要	制作	一个	新的	盟约	和	这	房子	的	以色列	和	和	这

[haʊs] [ʌv; əv]['dʒuːdə] :

house	of	Judah	:
房子	的	犹大	:

我与以色列家和犹大家另立新约的时候：

- : - : - [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðəz]

58	:	008	:	009	Not	according	to	the	covenant	that	I	made	with	their	fathers
-	:	-	:	-	不是	根据	到	这	盟约	那	我	制成	和	他们的	父亲们

58: 008: 009 这与我与他们祖先所立的约不符

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt][ʌv; əv]

in	the	day	when	I	took	them	by	the	hand	to	lead	them	out	of
在	这	天	什么时候	我	采取	他们	经过	这	手	到	带领	他们	出去	的

那天，我牵着他们的手，领着他们走出去。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [nɑːt][ɪn][maɪ] ['kʌvənənt] ,

the	land	of	Egypt	;	because	they	continued	not	in	my	covenant	,
这	土地	的	埃及	;	因为	他们	持续	不是	在	我的	盟约	,

埃及地；因为他们没有遵守我的约，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][nɑːt] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] . - : - : -

and	I	regarded	them	not	,	saith	the	Lord	.	58	:	008	:	010
和	我	认为	他们	不是	,	赛斯说	这	主	.	-	:	-	:	-

耶和华说，我没有理会他们。58: 008: 010

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

For	this	is	the	covenant	that	I	will	make	with	the	house	of
为了	这	是	这	盟约	那	我	将要	制作	和	这	房子	的

因为我与这家族所立的约是这样的：

['ɪzrɪəl] ['æftər] [ðoʊz] [deɪz] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ; [aɪ] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [lɔːz]

Israel	after	those	days	,	saith	the	Lord	;	I	will	put	my	laws
以色列	后	那些	天	,	赛斯说	这	主	;	我	将要	放	我的	法律

耶和华说："那些日子以后，以色列啊，我必颁布我的律法。"

['ɪntuː][ðer; ðər][maɪnd] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] : [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]

into	their	mind	,	and	write	them	in	their	hearts	:	and	I	will	be
进入	他们的	头脑	,	和	写	他们	在	他们的	心	:	和	我	将要	是

将这些信息记在他们的心中，写在他们脑中。我必与他们同在。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['piːp(ə)l] : - : - : -

to	them	a	God	,	and	they	shall	be	to	me	a	people	:	58	:	008	:	011
到	他们	一个	上帝	,	和	他们	将	是	到	我	一个	人们	:	-	:	-	:	-

对他们而言，他们是神；他们要成为我的子民。58: 008: 011

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tiːtʃ] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz]

And	they	shall	not	teach	every	man	his	neighbour	,	and	every	man	his
和	他们	将	不是	教	每一个	男人	他的	邻居	,	和	每一个	男人	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

他们不可各人教导自己的邻舍，也不可各人教导自己的弟兄。

['seɪɪŋ] , [noʊ] [ðə; ði][lɔːrd] : [fɔːr; fər][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði]

saying	,	Know	the	Lord	:	for	all	shall	know	me	,	from	the	least	to	the
说	,	知道	这	主	:	为了	全部	将	知道	我	,	从	这	至少	到	这

['gretɪst] .

greatest	.
最	.

说："你们当认识耶和华，因为众人，从最小的到最大的，都必认识我。"

- : - : - [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [ʌn'raitʃəsnis] ,

58	**:**	**008**	**:**	**012**	**For**	**I**	**will**	**be**	**merciful**	**to**	**their**	**unrighteousness**	**,**
-	:	-	:	-	为了	我	将要	是	仁慈	到	他们的	不义	,

58: 008: 012 因为我必宽恕他们的不义，

[ænd; ənd][ðer; ðər][sɪnz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [wɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] .

and	**their**	**sins**	**and**	**their**	**iniquities**	**will**	**I**	**remember**	**no**	**more**	**.**
和	他们的	罪孽	和	他们的	罪恶	将要	我	记住	不	更多的	.

我不再记念他们的罪恶和过犯。

- : - : - [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] , [ə; eɪ] [nuː] ['kʌvənənt] , [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst][oʊld] .

58	**:**	**008**	**:**	**013**	**In**	**that**	**he**	**saith**	**,**	**A**	**new**	**covenant**	**,**	**he**	**hath**	**made**	**the**	**first**	**old**	**.**
-	:	-	:	-	在	那	他	赛斯说	,	一个	新的	盟约	,	他	有	制成	这	第一的	老的	.

58: 008: 013 既然他说"新约"，就把前约立为旧约。

[naʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [wæksɪθ] [oʊld][ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] .

Now	**that**	**which**	**decayeth**	**and**	**waxeth**	**old**	**is**	**ready**	**to**	**vanish**	**away**	**.**
现在	那	哪个	衰败	和	蜡	老的	是	准备好	到	消失	离开	.

如今，那些腐朽衰老的事物终将消逝。

- : - : - [ðen] ['verɪli] [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌvənənt] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs]

58	**:**	**009**	**:**	**001**	**Then**	**verily**	**the**	**first**	**covenant**	**had**	**also**	**ordinances**	**of**	**divine**	**service**
-	:	-	:	-	然后	确实	这	第一的	盟约	有	还	法令	的	神圣的	服务

,

,

,

58: 009: 001 诚然，第一个圣约也包含神圣仪式的条例，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrldli] ['sæŋktʃueri] . - : - : -

and	**a**	**worldly**	**sanctuary**	**.**	**58**	**:**	**009**	**:**	**002**
和	一个	世俗	避难所	.	-	:	-	:	-

以及一个世俗的避难所。58: 009: 002

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæbərnækl] [meɪd] ; [ðə; ði][fɜːrst] , [wer'ɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kændlstɪk] ,

For	**there**	**was**	**a**	**tabernacle**	**made**	**;**	**the**	**first**	**,**	**wherein**	**was**	**the**	**candlestick**	**,**
为了	那里	曾是	一个	圣幕	制成	;	这	第一的	,	其中	曾是	这	烛台	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	**the**	**table**	**,**
和	这	桌子	,

因为那时已经造了帐幕；第一层帐幕里有灯台和桌子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəjbred] ; [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['sæŋktʃueri] .

and	**the**	**shewbread**	**;**	**which**	**is**	**called**	**the**	**sanctuary**	**.**
和	这	陈设饼	;	哪个	是	称为	这	避难所	.

还有陈设饼；这又称为圣所。

- : - : - [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['sekənd][veɪl] , [ðə; ði] ['tæbərnækl] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['hoʊliːɪst]

58	**:**	**009**	**:**	**003**	**And**	**after**	**the**	**second**	**veil**	**,**	**the**	**tabernacle**	**which**	**is**	**called**	**the**	**Holiest**
-	:	-	:	-	和	后	这	第二	面纱	,	这	圣幕	哪个	是	称为	这	最神圣的

[ʌv; əv][ɔːl] ;

of	**all**	**;**
的	全部	;

58: 009: 003 在第二幔子之后，是称为至圣所的帐幕；

- : - : - [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['goʊldən]['sensər] ,

58	**:**	**009**	**:**	**004**	**Which**	**had**	**the**	**golden**	**censer**	**,**
-	:	-	:	-	哪个	有	这	金的	香炉	,

58: 009: 004 哪个有金香炉，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ˌoʊvər'leɪd] [raʊnd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][goʊld] ,

and	**the**	**ark**	**of**	**the**	**covenant**	**overlaid**	**round**	**about**	**with**	**gold**	**,**
和	这	方舟	的	这	盟约	叠加	圆形的	关于	和	金子	,

约柜四周都包裹着黄金，

[wer'ɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən][pɑːt][ðæt][hæd; həd]['mænə] , [ænd; ənd] ['ɛərənz] [rɑːd][ðæt] ['bʌdɪd] ,
wherein **was** **the** **golden** **pot** **that** **had** **manna** **,** **and** **Aaron's** **rod** **that** **budded** **,**
其中 曾是 这 金的 锅 那 有 吗哪 , 和 亚伦的 杆 那 萌芽 ,

里面有盛着吗哪的金罐，还有亚伦发芽的杖。

[ænd; ənd][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ;
and **the** **tables** **of** **the** **covenant** **;**
和 这 表格 的 这 盟约 ;

以及约版；

- : - : - [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tʃɛrəbɪmz] [ʌv; əv]['glɔːri] ['ʃædəuiŋ] [ðə; ði] - ;
58 **:** **009** **:** **005** **And** **over** **it** **the** **cherubims** **of** **glory** **shadowing** **the** **mercyseat** **;**
- : - : - 和 超过 它 这 基路伯 的 荣耀 阴影 这 - ;

58: 009: 005 荣耀的基路伯遮蔽着施恩座；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] [naʊ] [spiːk] [pər'tɪkjələrli] .
of **which** **we** **cannot** **now** **speak** **particularly** **.**
的 哪个 我们 不能 现在 说话 特别 .

我们现在还不能对此做具体评论。

- : - : - [naʊ] [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɔː'deɪnd] , [ðə; ði] [priːsts] [went]
58 **:** **009** **:** **006** **Now** **when** **these** **things** **were** **thus** **ordained** **,** **the** **priests** **went**
- : - : - 现在 什么时候 这些 事物 是 因此 受戒 , 这 神父 去

58: 009: 006 这些事既已如此规定，祭司们就去了

['ɔːlweɪz]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['tæbərnækl] , [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]
always **into** **the** **first** **tabernacle** **,** **accomplishing** **the** **service** **of**
总是 进入 这 第一的 圣幕 , 完成 这 服务 的

总是进入第一座会幕，完成服事

[gɑːd] . - : - : -
God **.** **58** **:** **009** **:** **007**
上帝 . - : - : -

上帝.58: 009: 007

[bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] [went] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ə'loʊn][wʌns] ['evri]
But **into** **the** **second** **went** **the** **high** **priest** **alone** **once** **every**
但 进入 这 第二 去 这 高的 牧师 独自的 一次 每一个

但第二次进入时，大祭司独自一人，每隔一段时间就会出现一次。

[jɪr] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
year **,** **not** **without** **blood** **,** **which** **he** **offered** **for** **himself** **,** **and** **for**
年 , 不是 没有 血 , 哪个 他 提供 为了 他自己 , 和 为了

一年来，他献出了鲜血，既为自己，也为他人。

[ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] :
the **errors** **of** **the** **people** **:**
这 错误 的 这 人们 :

人民的错误：

- : - : - [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ðɪs] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊliːɪst]
58 **:** **009** **:** **008** **The** **Holy** **Ghost** **this** **signifying** **,** **that** **the** **way** **into** **the** **holiest**
- : - : - 这 圣 鬼 这 表示 , 那 这 方式 进入 这 最神圣的

58: 009: 008 圣灵以此为标志，通往至圣所的道路

[ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [meɪd] ['mænɪfest] , [waɪl] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]
of **all** **was** **not** **yet** **made** **manifest** **,** **while** **as** **the** **first**
的 全部 曾是 不是 然而 制成 显现 , 尽管 作为 这 第一的

一切尚未显现，而作为第一

['tæbərnækl] [wʌz; wəz] [jet] ['stændɪŋ] :
tabernacle **was** **yet** **standing** **:**
圣幕 曾是 然而 常设 :

圣幕依然屹立：

- : - : - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ðen] ['prez(ə)nt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
58 : 009 : 009 Which was a figure for the time then present , in which were
- : - : - 哪个 曾是 一个 数字 为了 这 时间 然后 展示 , 在 哪个 是

58:009:009，这是当时的一个数字，其中包含

['ɔːfərd] [bəuθ][gɪfts][ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] , [ðæt][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm]
offered both gifts and sacrifices , that could not make him
提供 两个都 礼物 和 牺牲 , 那 可以 不是 制作 他

他献上了礼物和祭品，但这都无法让他.....

[ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['pɜːrfɪkt] , [æz; əz] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ;
that did the service perfect , as pertaining to the conscience ;
那 做过 这 服务 完美的 , 作为 相关的 到 这 良心 ;

就良心而言，这服务堪称完美；

- : - : - [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊnli][ɪn] [miːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] , [ænd; ənd]['daɪvərz] ['wɑːʃɪŋz] ,
58 : 009 : 010 Which stood only in meats and drinks , and divers washings ,
- : - : - 哪个 站立 仅有的 在 肉类 和 饮料 , 和 潜水员 洗涤 ,
[ænd; ənd]
and
和

58: 009: 010 其中仅包括肉类、饮料和各种洗涤用品，以及

['kɑːrn(ə)l] ['ɔrdənənsɪz] , [ɪm'poʊzd][ɑːn][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
carnal ordinances , imposed on them until the time of
肉体 法令 , 强加 在 他们 直到 这 时间 的

肉体的规矩，强加于他们，直到.....

[ˌrefər'meɪʃn] . - : - : -
reformation . 58 : 009 : 011
改革 . - : - : -

改革.58: 009: 011

[bʌt; bət] [kraɪst] ['biːɪŋ] [kʌm] [æn; ən] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,
But Christ being come an high priest of good things to come ,
但 基督 存在 来 一个 高的 牧师 的 好的 事物 到 来 ,

但基督既已成为将来美事的大祭司，

[baɪ][ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['tæbərnækl] , [nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] ,
by a greater and more perfect tabernacle , not made with hands ,
经过 一个 更大的 和 更多的 完美的 圣幕 , 不是 制成 和 双手 ,

藉着一个更大更全备的帐幕，不是人手所造的。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ; - : - : -
that is to say , not of this building ; 58 : 009 : 012
那 是 到 说 , 不是 的 这 建筑 ; - : - : -

也就是说，不属于这座建筑；58: 009: 012

['niːðər] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][goʊts][ænd; ənd] [kævz] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd]
Neither by the blood of goats and calves , but by his own blood
两者都不 经过 这 血 的 山羊 和 小牛 , 但 经过 他的 自己的 血

不是藉着山羊和牛犊的血，而是藉着他自己的血。

[hiː; hi] ['entərd] [ɪn][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd]
he entered in once into the holy place , having obtained
他 进入 在 一次 进入 这 圣 地方 , 拥有 获得

他曾进入圣地一次，并获得了

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'dempʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . - : - : -
eternal redemption for us . 58 : 009 : 013
永恒 赎回 为了 我们 . - : - : -

为我们带来永恒的救赎。58: 009: 013

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['bʊlz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [goʊts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [æn; ən]

For	if	the	blood	of	bulls	and	of	goats	,	and	the	ashes	of	an
为了	如果	这	血	的	公牛	和	的	山羊	,	和	这	灰烬	的	一个

因为如果公牛和山羊的血，以及.....的灰烬

['hefər] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] , [sæŋktɪfaɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjuərifaiiŋ] [ʌv; əv]

heifer	sprinkling	the	unclean	,	sanctifieth	to	the	purifying	of
小母牛	洒	这	不洁	,	使圣化	到	这	净化	的

小母牛洒在不洁净的人身上，使他成圣，可以洁净他。

[ðə; ði] [fleʃ] :

the	flesh	:
这	肉	:

肉体：

- : - : - [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] , [huː] [θruː] [ðə; ði]

58	:	009	:	014	How	much	more	shall	the	blood	of	Christ	,	who	through	the
-	:	-	:	-	如何	很多	更多的	将	这	血	的	基督	,	WHO	通过	这

58: 009: 014 何况基督的宝血，他藉着

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['spɪrɪt] ['ɔːfərd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [spɑːt] [tuː; tə] [gɑːd] , [pɜːrdʒ] [jʊr; jər]

eternal	Spirit	offered	himself	without	spot	to	God	,	purge	your
永恒	精神	提供	他自己	没有	点	到	上帝	,	清除	你的

永恒的灵毫无瑕疵地将自己献给神，洁净你的

['kɑːnʃəns] [frʌm; frəm] [ded] [wɜːrks] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ?

conscience	from	dead	works	to	serve	the	living	God	?
良心	从	死的	作品	到	服务	这	活的	上帝	?

从死的行为中良心谴责，转而侍奉永活的上帝?

- : - : - [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['miːdieɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

58	:	009	:	015	And	for	this	cause	he	is	the	mediator	of	the	new	testament	,
-	:	-	:	-	和	为了	这	原因	他	是	这	调解员	的	这	新的	遗嘱	,

58: 009: 015 因此，他是新约的中保。

[ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [deθ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænzg'reʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər]

that	by	means	of	death	,	for	the	redemption	of	the	transgressions	that	were
那	经过	方法	的	死亡	,	为了	这	赎回	的	这	过错	那	是

['ʌndər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['testəmənt] ,

under	the	first	testament	,
在下面	这	第一的	遗嘱	,

藉着死亡，为了赎清旧约时代所犯的罪过，

[ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪn'herɪtəns] . - : - :

they	which	are	called	might	receive	the	promise	of	eternal	inheritance	.	58	:	009	:
他们	哪个	是	称为	可能	收到	这	承诺	的	永恒	遗产	.	-	:	-	:

-

016
-

那些蒙召的人可能会得到永恒产业的应许。58: 009: 016

[fɔːr; fər] [wer] [ə; eɪ] ['testəmənt] [ɪz] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [ðə; ði]

For	where	a	testament	is	,	there	must	also	of	necessity	be	the
为了	在哪里	一个	遗嘱	是	,	那里	必须	还	的	必要性	是	这

凡有遗嘱的地方，必然也必有.....

[deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['testeɪtər; tes'teɪtər] .

death	of	the	testator	.
死亡	的	这	测试者	.

立遗嘱人去世。

- : - : - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['testəmənt] [ɪz][ʌv; əv] [fɔːrs] ['æftər][men][ɑːr; ər] [ded] : ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː]

58	**:**	**009**	**:**	**017**	**For**	**a**	**testament**	**is**	**of**	**force**	**after**	**men**	**are**	**dead**	**:**	**otherwise**	**it**
-	:	-	:	-	为了	一个	遗嘱	是	的	力量	后	男人	是	死的	:	否则	它

58: 009: 017 因为遗嘱在人死后才有效；否则，它就无效了。

[ɪz][ʌv; əv][noʊ] [streŋθ] [æt; ət][ɔːl] [waɪl] [ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər] ['lɪvəθ] . - : - : -

is	**of**	**no**	**strength**	**at**	**all**	**while**	**the**	**testator**	**liveth**	**.**	**58**	**:**	**009**	**:**	**018**
是	的	不	力量	在	全部	尽管	这	测试者	活着	.	-	:	-	:	-

只要立遗嘱人活着，该遗嘱就完全没有效力。58: 009: 018

[ˌwerə'pɑːn] ['niːðər] [ðə; ði][fɜːrst] ['testəmənt] [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] [wɪ'ðaʊt]

Whereupon	**neither**	**the**	**first**	**testament**	**was**	**dedicated**	**without**
于是	两者都不	这	第一的	遗嘱	曾是	投入的	没有

因此，第一份遗嘱都没有经过任何形式的奉献。

[blʌd] . - : - : -

blood	**.**	**58**	**:**	**009**	**:**	**019**
血	.	-	:	-	:	-

血液.58: 009: 019

[fɔːr; fər] [wen] ['moʊzəs][hæd; həd]['spoʊkən] ['evri] ['priːsept][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

For	**when**	**Moses**	**had**	**spoken**	**every**	**precept**	**to**	**all**	**the**	**people**	**according**	**to**
为了	什么时候	摩西	有	说	每一个	戒律	到	全部	这	人们	根据	到

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	**law**	**,**
这	法律	,

当摩西按照律法把一切诫命都告诉了所有百姓之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kævz] [ænd; ənd][ʌv; əv][goʊts] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['skɑːrlət]

he	**took**	**the**	**blood**	**of**	**calves**	**and**	**of**	**goats**	**,**	**with**	**water**	**,**	**and**	**scarlet**
他	采取	这	血	的	小牛	和	的	山羊	,	和	水	,	和	猩红

[wʊl] ,

wool	**,**
羊毛	,

他取了牛犊和山羊的血，加水和朱红色羊毛，

[ænd; ənd] ['hɪsəp] , [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [bəuθ][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	**hyssop**	**,**	**and**	**sprinkled**	**both**	**the**	**book**	**,**	**and**	**all**	**the**	**people**	**,**
和	牛膝草	,	和	撒上	两个都	这	书	,	和	全部	这	人们	,

并用牛膝草，将圣水洒在书上和所有人身上。

- : - : - ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testəmənt] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ]

58	**:**	**009**	**:**	**020**	**Saying**	**,**	**This**	**is**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**testament**	**which**	**God**	**hath**
-	:	-	:	-	说	,	这	是	这	血	的	这	遗嘱	哪个	上帝	有

58: 009: 020 说："这是立约的血，是神所立的约。"

[enˈdʒɔɪnd]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

enjoined	**unto**	**you**	**.**
禁止	到	你	.

已嘱咐你。

- : - : - [mɔːr'oʊvər][hiː; hi] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [bəuθ][ðə; ði] ['tæbərnækl] , [ænd; ənd][ɔːl]

58	**:**	**009**	**:**	**021**	**Moreover**	**he**	**sprinkled**	**with**	**blood**	**both**	**the**	**tabernacle**	**,**	**and**	**all**
-	:	-	:	-	而且	他	撒上	和	血	两个都	这	圣幕	,	和	全部

58: 009: 021 此外，他还用血洒了会幕和所有地方。

[ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] . - : - : -

the	**vessels**	**of**	**the**	**ministry**	**.**	**58**	**:**	**009**	**:**	**022**
这	船只	的	这	部	.	-	:	-	:	-

该部委的器皿。58: 009: 022

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [pə:dʒd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ; [ænd; ənd]

And	**almost**	**all**	**things**	**are**	**by**	**the**	**law**	**purged**	**with**	**blood**	**;**	**and**
和	几乎	全部	事物	是	经过	这	法律	已清除	和	血	;	和

根据律法，几乎一切都是用血洁净的；

[wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪz][nəʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] .

without	**shedding**	**of**	**blood**	**is**	**no**	**remission**	**.**
没有	脱落	的	血	是	不	缓解	.

不流血就没有缓解。

- : - : - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

58	**:**	**009**	**:**	**023**	**It**	**was**	**therefore**	**necessary**	**that**	**the**	**patterns**	**of**	**things**	**in**	**the**
-	:	-	:	-	它	曾是	所以	必要的	那	这	图案	的	事物	在	这

58: 009: 023 因此，事物的模式是必要的

['hevəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pjʊrəˌfaɪd][wɪð; wɪθ] [ði:z] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θɪŋz]

heavens	**should**	**be**	**purified**	**with**	**these**	**;**	**but**	**the**	**heavenly**	**things**
天	应该	是	纯化	和	这些	;	但	这	天上	事物

诸天应当用这些洁净；但天上的事物

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['betər] ['sækrɪfaɪsɪz][ðæn; ðən] [ði:z] .

themselves	**with**	**better**	**sacrifices**	**than**	**these**	**.**
他们自己	和	更好的	牺牲	比	这些	.

他们自己做出了比这更好的牺牲。

- : - : - [fɔ:r; fər] [kraɪst] [ɪz][nɑ:t] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['hoʊli]['pleɪsɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

58	**:**	**009**	**:**	**024**	**For**	**Christ**	**is**	**not**	**entered**	**into**	**the**	**holy**	**places**	**made**	**with**
-	:	-	:	-	为了	基督	是	不是	进入	进入	这	圣	地方	制成	和

58: 009: 024 因为基督没有进入用.....建造的圣所

[hændz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ; [bʌt; bət]['ɪntu:] ['hev(ə)n]

hands	**,**	**which**	**are**	**the**	**figures**	**of**	**the**	**true**	**;**	**but**	**into**	**heaven**
双手	,	哪个	是	这	数据	的	这	真的	;	但	进入	天堂

手，是真理的象征；但进入天堂

[ɪt'self] , [naʊ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d][fɔ:r; fər][ju: 'es] : - : - : -

itself	**,**	**now**	**to**	**appear**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**God**	**for**	**us**	**:**	**58**	**:**	**009**	**:**	**025**
本身	,	现在	到	出现	在	这	在场	的	上帝	为了	我们	:	-	:	-	:	-

它自己，现在要为我们出现在上帝面前：58: 009: 025

[nɔ:r] [jet] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:fər] [hɪm'self]['ɔ:f(ə)n] ,

Nor	**yet**	**that**	**he**	**should**	**offer**	**himself**	**often**	**,**
也不	然而	那	他	应该	提供	他自己	经常	,

但这并不意味着他应该经常主动献身，

[æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [ɛntɘ-ɛθ] ['ɪntu:][ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] ['evri] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ʌv; əv] ['ʌðər]

as	**the**	**high**	**priest**	**entereth**	**into**	**the**	**holy**	**place**	**every**	**year**	**with**	**blood**	**of**	**others**
作为	这	高的	牧师	进入	进入	这	圣	地方	每一个	年	和	血	的	其他的

; - : - : -

;	**58**	**:**	**009**	**:**	**026**
;	-	:	-	:	-

就像大祭司每年带着别人的血进入圣所一样；58: 009: 026

[fɔ:r; fər] [ðen] [mʌst; məst][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][hæv; həv] ['sʌfərd] [sɪns] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] :

For	**then**	**must**	**he**	**often**	**have**	**suffered**	**since**	**the**	**foundation**	**of**	**the**	**world**	**:**
为了	然后	必须	他	经常	有	遭受	自从	这	基础	的	这	世界	:

如果真是这样，那么自创世以来，他必定饱受苦难：

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌns][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [hæθ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][pʊt] [əˈweɪ] [sɪn][baɪ]

but	now	once	in	the	end	of	the	world	hath	he	appeared	to	put	away	sin	by
但	现在	一次	在	这	结尾	的	这	世界	有	他	出现	到	放	离开	罪	经过

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪmˈself] . - : - : -

the	sacrifice	of	himself	.	58	:	009	:	027
这	牺牲	的	他自己	.	-	:	-	:	-

但如今，在世界的末日，他显现一次，藉着献上自己为祭，除去了罪。58: 009: 027

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈʌntəˌʌntu][men][wʌns][tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]

And	as	it	is	appointed	unto	men	once	to	die	,	but	after	this	the
和	作为	它	是	任命	到	男人	一次	到	死	,	但	后	这	这

['dʒʌdʒmənt] : - : - : -

judgment	:	58	:	009	:	028
判断	:	-	:	-	:	-

按着定命，人人都有一死，死后且有审判。58: 009: 028

[soʊ] [kraɪst] [wʌz; wəz][wʌns] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['meni] ;

So	Christ	was	once	offered	to	bear	the	sins	of	many	;
所以	基督	曾是	一次	提供	到	熊	这	罪孽	的	许多	;

所以基督曾一次献出自己，担当了许多人的罪孽；

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [əˈpɪr] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm]

and	unto	them	that	look	for	him	shall	he	appear	the	second	time
和	到	他们	那	看	为了	他	将	他	出现	这	第二	时间

[wɪˈðaʊt] [sɪn]['ʌntəˌʌntu][sælˈveɪʃ(ə)n] . - : - : -

without	sin	unto	salvation	.	58	:	010	:	001
没有	罪	到	救恩	.	-	:	-	:	-

祂将第二次向那些等候祂的人显现，这次没有罪，乃是为拯救他们。58: 010: 001

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,

For	the	law	having	a	shadow	of	good	things	to	come	,
为了	这	法律	拥有	一个	阴影	的	好的	事物	到	来	,

因为律法预示着美好的未来，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ,

and	not	the	very	image	of	the	things	,
和	不是	这	非常	图像	的	这	事物	,

而不是事物本身的形象，

[kæn; kən]['nevər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [kənˈtɪnjuəli] [meɪk]

can	never	with	those	sacrifices	which	they	offered	year	by	year	continually	make
能	绝不	和	那些	牺牲	哪个	他们	提供	年	经过	年	持续	制作

[ðə; ði] ['kʌmər] [ˌðerʌnˈtuː] ['pɜːrfɪkt] . - : - : -

the	comers	thereunto	perfect	.	58	:	010	:	002
这	来者	至于	完美的	.	-	:	-	:	-

他们年复一年地做出牺牲，却永远无法使后来者臻于完美。58: 010: 002

[fɔːr; fər] [ðen] [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] ?

For	then	would	they	not	have	ceased	to	be	offered	?
为了	然后	会	他们	不是	有	停止	到	是	提供	?

如果真是那样，它们岂不是早就停止提供了？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [wʌns] [pəːdʒd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['kɑːnʃəns]

because	that	the	worshippers	once	purged	should	have	had	no	more	conscience
因为	那	这	信徒	一次	已清除	应该	有	有	不	更多的	良心

[ʌv; əv][sɪnz] .

of	sins	.
的	罪孽	.

因为那些被净化过的信徒应该不再有罪恶感。

- : - : - [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] ['sækrɪfaɪsɪz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ə'gen] [meɪd] [ʌv; əv]
58 : 010 : 003 But in those sacrifices there is a remembrance again made of
- : - : - 但 在 那些 牺牲 那里 是 一个 纪念 再次 制成 的

58:010:003 但在这些牺牲中，人们再次缅怀了.....

[sɪnz] ['evri] [jɪr] .
sins every year .
罪孽 每一个 年 .

每年都会犯错。

- : - : - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv] ['bʊlz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [goʊts]
58 : 010 : 004 For it is not possible that the blood of bulls and of goats
- : - : - 为了 它 是 不是 可能的 那 这 血 的 公牛 和 的 山羊

58: 010: 004 因为公牛和山羊的血不可能.....

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] [sɪnz] . - : - : -
should take away sins . 58 : 010 : 005
应该 拿 离开 罪孽 . - : - : -

应该赦免罪孽。58: 010: 005

['werfɔːr] [wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [hiː; hi] [seθ] , ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ðaʊ]
Wherefore when he cometh into the world , he saith , Sacrifice and offering thou
因此 什么时候 他 到来 进入 这 世界 , 他 赛斯说 , 牺牲 和 提供 你
['wʊdɪst] [nɑːt] ,
wouldest not ,
最 不是 ,

所以当他来到世上时，他说："祭物和供物，你并不喜悦。"

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑːdi][hæst] [ðaʊ] [prɪ'perd] [ˌem 'iː] :
but a body hast thou prepared me :
但 一个 身体 哈斯特 你 准备 我 :

但你为我预备了身体：

- : - : - [ɪn][bɜːrnt]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][sɪn] [ðaʊ] [hæst][hæd; həd][noʊ]
58 : 010 : 006 In burnt offerings and sacrifices for sin thou hast had no
- : - : - 在 烧焦的 供品 和 牺牲 为了 罪 你 哈斯特 有 不

58: 010: 006 在燔祭和赎罪祭中，你没有

['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

乐趣。

- : - : - [ðen] [sed] [aɪ] , [loʊ] , [aɪ] [kʌm] ([ɪn][ðə; ðɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
58 : 010 : 007 Then said I , Lo , I come (in the volume of the book it is
- : - : - 然后 说 我 , 洛 , 我 来 (在 这 体积 的 这 书 它 是

58: 010: 007 然后我说，看哪，我来了（在本书的卷册中是

['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,) [tuː; tə][duː][ðaɪ] [wɪl] , [oʊ][gɑːd] .
written of me ,) to do thy will , O God .
书面 的 我 ,) 到 做 你的 将要 , 哦 上帝 .

写给我的,）遵行你的旨意，我的神。

- : - : - [ə'bʌv] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
58 : 010 : 008 Above when he said ,
- : - : - 多于 什么时候 他 说 ,

58:010:008 上面他说，

['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ænd; ənd][bɜːrnt]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][sɪn] [ðaʊ]
Sacrifice **and** **offering** **and** **burnt** **offerings** **and** **offering** **for** **sin** **thou**
牺牲 和 提供 和 烧焦的 供品 和 提供 为了 罪 你
['wʊdɪst] [nɑːt] ,
wouldest **not** **,**
最 不是 ,

祭物、供物、燔祭和赎罪祭，你都不愿意献上。

['niːðər] [hædst] ['pleʒər] [ˌðer'ɪn] ; [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ;
neither **hadst** **pleasure** **therein** **;** **which** **are** **offered** **by** **the** **law** **;**
两者都不 哈斯特 乐趣 其中 ; 哪个 是 提供 经过 这 法律 ;

他们都不喜欢这些；这些都是法律规定的；

- : - : - [ðen] [sed] [hiː; hi] , [loʊ] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][duː][ðaɪ] [wɪl] , [oʊ][gɑːd] .
58 **:** **010** **:** **009** **Then** **said** **he** **,** **Lo** **,** **I** **come** **to** **do** **thy** **will** **,** **O** **God** **.**
- : - : - 然后 说 他 , 洛 , 我 来 到 做 你的 将要 , 哦 上帝 .

58: 010: 009 然后他说："看哪，我来是要遵行你的旨意，我的神啊。"

[hiː; hi] ['teɪkəθ] [ə'weɪ]
He **taketh** **away**
他 拿 离开

他带走了

[ðə; ði][fɜːrst] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['sekənd] .
the **first** **,** **that** **he** **may** **establish** **the** **second** **.**
这 第一的 , 那 他 可能 建立 这 第二 .

第一，是为了让他能够建立第二。

- : - : - [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ]
58 **:** **010** **:** **010** **By** **the** **which** **will** **we** **are** **sanctified** **through** **the** **offering**
- : - : - 经过 这 哪个 将要 我们 是 圣化 通过 这 提供
[ʌv; əv]
of
的

58: 010: 010 藉着这旨意，我们藉着献祭而成圣

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] . - : - : -
the **body** **of** **Jesus** **Christ** **once** **for** **all** **.** **58** **:** **010** **:** **011**
这 身体 的 耶稣 基督 一次 为了 全部 . - : - : -

耶稣基督一次献上自己的身体。58: 010: 011

[ænd; ənd] ['evri] [priːst] ['stændɪθ] ['deɪli] ['mɪnɪstərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ðə; ði]
And **every** **priest** **standeth** **daily** **ministering** **and** **offering** **oftentimes** **the**
和 每一个 牧师 站立 日常的 服侍 和 提供 经常 这
[seɪm] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
same **sacrifices** **,**
相同的 牺牲 ,

每位祭司天天站着供职，屡次献上同样的祭物。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər] [teɪk] [ə'weɪ] [sɪnz] : - : - : -
which **can** **never** **take** **away** **sins** **:** **58** **:** **010** **:** **012**
哪个 能 绝不 拿 离开 罪孽 : - : - : -

永远无法洗净罪孽：58: 010: 012

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [wʌn]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][sɪnz][fɔːr; fər]
But **this** **man** **,** **after** **he** **had** **offered** **one** **sacrifice** **for** **sins** **for**
但 这 男人 , 后 他 有 提供 一 牺牲 为了 罪孽 为了

但这个人献过一次赎罪祭之后，

['evər] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] ;
ever **,** **sat** **down** **on** **the** **right** **hand** **of** **God** **;**
曾经 , 卫星 向下 在 这 正确的 手 的 上帝 ;

祂一直坐在上帝的右边；

- : - : - [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪk'spektɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [biː; bi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
58 : 010 : 013 From henceforth expecting till his enemies be made his
- : - : - 从 今后 期待 直到 他的 敌人 是 制成 他的

58:010:013 从此以后，他期待着直到他的敌人成为他的

['fʊtstuːl] . - : - : -
footstool . 58 : 010 : 014
脚凳 . - : - : -

脚凳.58: 010: 014

[fɔːr; fər][baɪ][wʌn] ['ɔːfərɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [pɝˈfɛktəd] [fɔːr; fər]['evər][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər]
For by one offering he hath perfected for ever them that are
为了 经过 一 提供 他 有 完善 为了 曾经 他们 那 是

因为他一次献祭，便使那些在世的人永远完全。

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] .
sanctified .
圣化 .

圣化。

- : - : - [werˈʌv] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : [fɔːr; fər]['æftər] [ðæt]
58 : 010 : 015 Whereof the Holy Ghost also is a witness to us : for after that
- : - : - 其中 这 圣 鬼 还 是 一个 证人 到 我们 : 为了 后 那

58: 010: 015 圣灵也为我们作见证：因为在那之后

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [bɪˈfɔːr] , - : - : -
he had said before , 58 : 010 : 016
他 有 说 前 , - : - : -

他之前说过，58:010:016

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftər] [ðoʊz] [deɪz] ,
This is the covenant that I will make with them after those days ,
这 是 这 盟约 那 我 将要 制作 和 他们 后 那些 天 ,

这是那些日子以后我与他们所立的约：

[seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] , [aɪ] [wɪl] [pʊt][maɪ] [lɔːz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
saith the Lord , I will put my laws into their hearts ,
赛斯说 这 主 , 我 将要 放 我的 法律 进入 他们的 心 ,

耶和华说：“我必将我的律法放在他们心里。”

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [wɪl] [aɪ] [raɪt] [ðem; ðəm] ;
and in their minds will I write them ;
和 在 他们的 思想 将要 我 写 他们 ;

我会将它们铭刻在他们的心中；

- : - : - [ænd; ənd][ðer; ðər][sɪnz][ænd; ənd] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [wɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] .
58 : 010 : 017 And their sins and iniquities will I remember no more .
- : - : - 和 他们的 罪孽 和 罪恶 将要 我 记住 不 更多的 .

58: 010: 017 我不再记念他们的罪恶和过犯。

- : - : - [naʊ] [wer] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər]
58 : 010 : 018 Now where remission of these is , there is no more offering for
- : - : - 现在 在哪里 缓解 的 这些 是 , 那里 是 不 更多的 提供 为了

58: 010: 018 如今，凡有这些赦免之处，就不再有奉献了。

[sɪn] .
sin .
罪 .

罪。

- : - : - ['hævɪŋ] ['ðerfɔːr] , ['breðrən] , ['boʊldnəs][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊliːɪst]
58 : 010 : 019 Having therefore , brethren , boldness to enter into the holiest
- : - : - 拥有 所以 , 弟兄们 , 大胆 到 进入 进入 这 最神圣的

58: 010: 019 弟兄们，你们既然放胆进入至圣所，就当坦然无惧地进入至圣所。

[baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
by **the** **blood** **of** **Jesus** **,**
经过 这 血 的 耶稣 ,

因耶稣的宝血，

- : - : - [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [weɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['kənsə,kreitid][fɔːr; fər][jʊː 'es] ,
58 : 010 : 020 **By** **a** **new** **and** **living** **way** **,** **which** **he** **hath** **consecrated** **for** **us** **,**
- : - : - 经过 一个 新的 和 活的 方式 , 哪个 他 有 已祝圣的 为了 我们 ,

58: 010: 020 藉着他为我们开的又新又活的路，

[θruː] [ðə; ði][veɪl] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] ; - : - : -
through **the** **veil** **,** **that** **is** **to** **say** **,** **his** **flesh** **;** **58 : 010 : 021**
通过 这 面纱 , 那 是 到 说 , 他的 肉 ; - : - : -

透过幔子，也就是他的肉身；58: 010: 021

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən] [haɪ] [priːst] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ;
And **having** **an** **high** **priest** **over** **the** **house** **of** **God** **;**
和 拥有 一个 高的 牧师 超过 这 房子 的 上帝 ;

并设立一位大祭司治理神的家；

- : - : - [let] [jʊː 'es] [drɔː] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] [ɪn] [fʊl] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
58 : 010 : 022 **Let** **us** **draw** **near** **with** **a** **true** **heart** **in** **full** **assurance** **of** **faith** **,**
- : - : - 让 我们 画 靠近 和 一个 真的 心 在 满的 保证 的 信仰 ,

58: 010: 022 让我们以真诚的心和充足的信心来到神面前，

['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['sprɪŋkld] [frʌm; frəm][æn; ən]['iːv(ə)l] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz]
having **our** **hearts** **sprinkled** **from** **an** **evil** **conscience** **,** **and** **our** **bodies**
拥有 我们的 心 撒上 从 一个 邪恶的 良心 , 和 我们的 身体
[wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['wɔːtər] .
washed **with** **pure** **water** **.**
洗过 和 纯的 水 .

使我们的心灵摆脱邪恶的良心，使我们的身体用纯净的水洗净。

- : - : - [let] [jʊː 'es][hoʊld][fæst][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪvərɪŋ] ;
58 : 010 : 023 **Let** **us** **hold** **fast** **the** **profession** **of** **our** **faith** **without** **wavering** **;**
- : - : - 让 我们 抓住 快速地 这 职业 的 我们的 信仰 没有 摇摆不定 ;

58: 010: 023 让我们坚定不移地持守我们的信仰；

([fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['prɑːmɪst] ;) - : - : -
(for he is faithful that promised ;) 58 : 010 : 024
(为了 他 是 忠实 那 承诺 ;) - : - : -

（因为他是信实的，他应许了；）58: 010: 024

[ænd; ənd][let][jʊː 'es][kən'sɪdər][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə][prə'voʊk]['ʌntə,ʌntu] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə]
And **let** **us** **consider** **one** **another** **to** **provoke** **unto** **love** **and** **to**
和 让 我们 考虑 一 其他 到 惹 到 爱 和 到

让我们彼此相顾，激发爱心，并

[gʊd] [wɜːrks] :
good works :
好的 作品 :

善行：

- : - : - [nɑːt] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] , [æz; əz][ðə; ði]
58 : 010 : 025 **Not** **forsaking** **the** **assembling** **of** **ourselves** **together** **,** **as** **the**
- : - : - 不是 放弃 这 组装 的 我们自己 一起 , 作为 这

58:010:025 不可停止聚会，因为

['mænər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪz] ; [bʌt; bət] [ɪg'zɔːtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] : [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
manner **of** **some** **is** **;** **but** **exhorting** **one** **another** **:** **and** **so** **much** **the**
方式 的 一些 是 ; 但 劝勉 一 其他 : 和 所以 很多 这

有些人行事为人是这样的；但他们却彼此劝勉：如此之多

[mɔːr] , [æz; əz][jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] . - : - : -
more , as ye see the day approaching . 58 : 010 : 026
更多的 , 作为 是的 看 这 天 接近 . - : - : -

更多，因为你们看到那日子临近了。58: 010: 026

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][sɪn] ['wɪlfəli] ['æftər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
For if we sin wilfully after that we have received the
为了 如果 我们 罪 故意 后 那 我们 有 已收到 这

因为如果我们故意犯罪，我们就必受惩罚。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪθ] [noʊ] [mɔːr] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər]
knowledge of the truth , there remaineth no more sacrifice for
知识 的 这 真相 , 那里 仍然 不 更多的 牺牲 为了

认识真理之后，便不再需要献祭。

[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

罪孽，

- : - : - [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɪrf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['faɪəri]
58 : 010 : 027 But a certain fearful looking for of judgment and fiery
- : - : - 但 一个 肯定 可怕 寻找 为了 的 判断 和 火热

58:010:027 但某种恐惧地寻求审判和烈火

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['ædvərˌseriz] .
indignation , which shall devour the adversaries .
愤慨 , 哪个 将 吞食 这 对手 .

愤怒必将吞噬敌人。

- : - : - [hiː; hi] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] ['moʊzəs] - [lɔː] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] ['ʌndər] [tuː] [ɔːr]
58 : 010 : 028 He that despised Moses ' law died without mercy under two or
- : - : - 他 那 被鄙视的 摩西 - 法律 死亡 没有 怜悯 在下面 二 或者

58: 010: 028 凡藐视摩西律法的，必在两下或三下刑罚下无情地死去。

[θriː] ['witnisiz] :
three witnesses :
三 证人 :

三名证人：

- : - : - [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɔːrər] ['pʌnɪʃmənt] , [sə'poʊz] [jiː; ji] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [θɔːt]
58 : 010 : 029 Of how much sorer punishment , suppose ye , shall he be thought
- : - : - 的 如何 很多 更痛 惩罚 , 认为 是的 , 将 他 是 想法

['wɜːrðɪ] ,
worthy ,
值得 ,

58: 010: 029 你们想想，他该受何等严厉的惩罚?

[huː] [hæθ] ['trɑːdn] ['ʌndər] [fʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [hæθ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]
who hath trodden under foot the Son of God , and hath counted the blood of
WHO 有 践踏 在下面 脚 这 儿子 的 上帝 , 和 有 计数 这 血 的

[ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
the covenant ,
这 盟约 ,

他践踏了上帝的儿子，将立约之血算为罪恶，

[hweə'wɪð] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] , [æn; ən][ʌn'hoʊli] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [hæθ] [dʌn]
wherewith he was sanctified , an unholy thing , and hath done
以及 他 曾是 圣化 , 一个 不圣洁的 事物 , 和 有 完毕

[dɪ'spaɪt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [greɪs] ? - : - : -
despite unto the Spirit of grace ? 58 : 010 : 030
尽管 到 这 精神 的 优雅 ? - : - : -

他用不圣洁的东西使自己成圣，竟亵渎了施恩的圣灵？58: 010: 030

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [sed] , ['vendʒəns] [bɪ'lɔːŋɛθ] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl]

For	we	know	him	that	hath	said	,	Vengeance	belongeth	unto	me	,	I	will
为了	我们	知道	他	那	有	说	,	复仇	属于	到	我	,	我	将要

['rekəmpens] , [seθ] [ðə; ðiː] [lɔːrd] .

recompense	,	saith	the	Lord	.
补偿	,	赛斯说	这	主	.

因为我们知道那位说过"伸冤在我，我必报应"的主。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ðiː] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] . - : - : -

And	again	,	The	Lord	shall	judge	his	people	.	58	:	010	:	031
和	再次	,	这	主	将	法官	他的	人们	.	-	:	-	:	-

耶和华必审判他的百姓。58:010:031

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ðiː][hændz][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['lɪvɪŋ]

It	is	a	fearful	thing	to	fall	into	the	hands	of	the	living
它	是	一个	可怕	事物	到	落下	进入	这	双手	的	这	活的

落入活人手中，是一件可怕的事。

[gɑːd] . - : - : -

God	.	58	:	010	:	032
上帝	.	-	:	-	:	-

上帝.58: 010: 032

[bʌt; bət][kɔːl][tuː; tə] [rɪ'membrəns] [ðə; ðiː]['fɔːrmər] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['æftər][jiː; jɪ]

But	call	to	remembrance	the	former	days	,	in	which	,	after	ye
但	称呼	到	纪念	这	以前的	天	,	在	哪个	,	后	是的

但要追忆往昔，就是你们之后的日子。

[wɜːr; wər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [jiː; jɪ] [ɪn'dʊrd] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃənz] ;

were	illuminated	,	ye	endured	a	great	fight	of	afflictions	;
是	照明	,	是的	忍受	一个	伟大的	斗争	的	苦难	;

你们蒙光照，经历了许多苦难；

- : - : - ['pɑːrtli] , [waɪlst] [jiː; jɪ][wɜːr; wər] [meɪd] [ə; eɪ] ['^eiziŋstɔk] [bəuθ][baɪ] [ri'prəutʃiz]

58	:	010	:	033	Partly	,	whilst	ye	were	made	a	gazingstock	both	by	reproaches
-	:	-	:	-	部分	,	而	是的	是	制成	一个	凝视点	两个都	经过	责备

58: 010: 033 部分原因是，你们因受辱骂而成为众人瞩目的焦点

[ænd; ənd] [ə'flɪkʃənz] ; [ænd; ənd]['pɑːrtli] , [waɪlst] [jiː; jɪ] [bɪ'keɪm] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]

and	afflictions	;	and	partly	,	whilst	ye	became	companions	of
和	苦难	;	和	部分	,	而	是的	成为	同伴	的

以及苦难；还有一部分，当你们成为……的同伴时

[ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [juːst] . - : - : -

them	that	were	so	used	.	58	:	010	:	034
他们	那	是	所以	用过的	.	-	:	-	:	-

那些被如此利用的人。58: 010: 034

[fɔːr; fər][jiː; jɪ][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][bɑːndz] , [ænd; ənd] [tʊk] ['dʒɔɪfəli]

For	ye	had	compassion	of	me	in	my	bonds	,	and	took	joyfully
为了	是的	有	同情	的	我	在	我的	债券	,	和	采取	欣喜地

因为你们怜悯我身受的捆绑，欢欢喜喜地接纳了我。

[ðə; ðiː]

the
这

这

['spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊdz] , ['noʊɪŋ] [ɪn] [jɔːr'selvz] [ðæt] [jiː; jɪ][hæv; həv][ɪn]

spoiling	of	your	goods	,	knowing	in	yourselves	that	ye	have	in
破坏	的	你的	商品	,	会心	在	你们自己	那	是的	有	在

你们明知自己拥有的财物有损，却仍然要承受损失。

['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] ['sʌbstəns] .

heaven	a	better	and	an	enduring	substance	.
天堂	一个	更好的	和	一个	持久	物质	.

天堂是一种更美好、更持久的物质。

- : - : - [kæst][nɑːt] [ə'weɪ] ['ðerfɔːr] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] , [wɪtʃ] [hæθ] [greɪt]

58	:	010	:	035	Cast	not	away	therefore	your	confidence	,	which	hath	great
-	:	-	:	-	投掷	不是	离开	所以	你的	信心	,	哪个	有	伟大的

58: 010: 035 所以，不要丢弃你们的信心，这信心是大有功效的。

['rɛkəmˌpɛns] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] . - : - : -

recompence	of	reward	.	58	:	010	:	036
补偿	的	报酬	.	-	:	-	:	-

奖励的回报。58: 010: 036

[fɔːr; fər][jiː; ji][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðæt] , ['æftər][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]

For	ye	have	need	of	patience	,	that	,	after	ye	have	done	the
为了	是的	有	需要	的	耐心	,	那	,	后	是的	有	完毕	这

因为你们需要忍耐，这样，在你们做完……之后，

[wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [jiː; ji] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] . - : - : -

will	of	God	,	ye	might	receive	the	promise	.	58	:	010	:	037
将要	的	上帝	,	是的	可能	收到	这	承诺	.	-	:	-	:	-

遵照神的旨意，你们或许能得到应许。58: 010: 037

[fɔːr; fər] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd]

For	yet	a	little	while	,	and	he	that	shall	come	will	come	,	and
为了	然而	一个	小的	尽管	,	和	他	那	将	来	将要	来	,	和

再过不久，那要来的就必来，

[wɪl] [nɑːt] ['tæri] . - : - : -

will	not	tarry	.	58	:	010	:	038
将要	不是	焦油	.	-	:	-	:	-

不会迟到。58:010:038

[naʊ] [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] : [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn] [drɔː] [bæk] ,

Now	the	just	shall	live	by	faith	:	but	if	any	man	draw	back	,
现在	这	只是	将	居住	经过	信仰	:	但	如果	任何	男人	画	后退	,

义人必因信得生；若有人退后，

[maɪ]

my
我的

我的

[soʊl][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][hɪm; ɪm] . - : - : -

soul	shall	have	no	pleasure	in	him	.	58	:	010	:	039
灵魂	将	有	不	乐趣	在	他	.	-	:	-	:	-

灵魂必不以他为乐。58: 010: 039

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [drɔː] [bæk] ['ʌntəˌ'ʌntu] [pɜːr'dɪʃn] ; [bʌt; bət][ʌv; əv]

But	we	are	not	of	them	who	draw	back	unto	perdition	;	but	of
但	我们	是	不是	的	他们	WHO	画	后退	到	毁灭	;	但	的

但我们不是那些退缩到沉沦的人；而是……

[ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

them	that	believe	to	the	saving	of	the	soul	.
他们	那	相信	到	这	保存	的	这	灵魂	.

信者得救。

- : - : - [naʊ] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['evɪdəns]

58	:	011	:	001	Now	faith	is	the	substance	of	things	hoped	for	,	the	evidence
-	:	-	:	-	现在	信仰	是	这	物质	的	事物	希望	为了	,	这	证据

58: 011: 001 信就是所盼望之事的实底，是明证。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑːt] [siːn] . - : - : -

of	things	not	seen	.	58	:	011	:	002
的	事物	不是	已见	.	-	:	-	:	-

未见之事。58: 011: 002

[fɔːr; fər][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['eldəz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] .

For	by	it	the	elders	obtained	a	good	report	.
为了	经过	它	这	长者	获得	一个	好的	报告	.

因为长老们通过这件事得到了很好的评价。

- : - : - [θruː] [feɪθ] [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði]

58	:	011	:	003	Through	faith	we	understand	that	the	worlds	were	framed	by	the
-	:	-	:	-	通过	信仰	我们	理解	那	这	世界	是	框	经过	这

58:011:003 我们藉着信明白，诸世界是由.....构成的

[wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [soʊ] [ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv]

word	of	God	,	so	that	things	which	are	seen	were	not	made	of
单词	的	上帝	,	所以	那	事物	哪个	是	已见	是	不是	制成	的

神的话语，所以所看见的事物并不是用神的话语造的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣经，詹姆斯国王钦定版，(The Bible, King James version,)

[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[duː]	[əˈpɪr]	.
things	**which**	**do**	**appear**	**.**
事物	哪个	做	出现	.

确实出现的事物。

-	:	-	:	-	[baɪ]	[feɪθ]	['eɪbəl]	['ɔːfərd]	['ʌntəˌʌntu][gɑːd][ə; eɪ]	[mɔːr]	['eksələnt]	['sækrɪfaɪs][ðæn; ðən]
58	**:**	**011**	**:**	**004**	**By**	**faith**	**Abel**	**offered**	**unto**	**God**	**a**	**more**	**excellent**	**sacrifice**	**than**
-	:	-	:	-	经过	信仰	亚伯	提供	到	上帝	一个	更多的	出色的	牺牲	比

58: 011: 004 亚伯因着信，献祭与神，比那更美的祭物。

[keɪn]	,	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[əbˈteɪnd]	['wɪtnəs]	[ðæt]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	['raɪtʃəs]	,	[gɑːd]
Cain	**,**	**by**	**which**	**he**	**obtained**	**witness**	**that**	**he**	**was**	**righteous**	**,**	**God**
该隐	,	经过	哪个	他	获得	证人	那	他	曾是	正义	,	上帝

该隐藉此得了证明自己是义人的见证，上帝

['testifaiŋ]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪfts]	:	[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi]	['biːɪŋ]	[ded]	[jet]	['spiːkəθ]	.
testifying	**of**	**his**	**gifts**	**:**	**and**	**by**	**it**	**he**	**being**	**dead**	**yet**	**speaketh**	**.**
作证	的	他的	礼物	:	和	经过	它	他	存在	死的	然而	说话	.

这见证了他的恩赐：他虽然死了，却藉此仍能说话。

-	:	-	:	-	[baɪ]	[feɪθ]	['iːnɑːk]	[wʌz; wəz][trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[ðæt]	[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]	[siː]	[deθ]	;
58	**:**	**011**	**:**	**005**	**By**	**faith**	**Enoch**	**was**	**translated**	**that**	**he**	**should**	**not**	**see**	**death**	**;**
-	:	-	:	-	经过	信仰	以诺	曾是	翻译	那	他	应该	不是	看	死亡	;

58: 011: 005 因着信，以诺被接升天，不至于见死；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][faʊnd]	,	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][gɑːd][hæd; həd][trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪm; ɪm]	:	[fɔːr; fər]
and	**was**	**not**	**found**	**,**	**because**	**God**	**had**	**translated**	**him**	**:**	**for**
和	曾是	不是	成立	,	因为	上帝	有	翻译	他	:	为了

[bɪˈfɔːr]
before
前

他被接去，不再被人找到，因为神已经把他接去了；因为在他以前

[hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]	[ðɪs]	['testɪmoʊni]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[pliːzd]	[gɑːd]	.
his	**translation**	**he**	**had**	**this**	**testimony**	**,**	**that**	**he**	**pleased**	**God**	**.**
他的	翻译	他	有	这	见证	,	那	他	高兴	上帝	.

他的翻译证明了他取悦了上帝。

-	:	-	:	-	[bʌt; bət]	[wɪˈðaʊt]	[feɪθ]	[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]	[pliːz]	[hɪm; ɪm]	:	[fɔːr; fər][hiː; hi]
58	**:**	**011**	**:**	**006**	**But**	**without**	**faith**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**please**	**him**	**:**	**for**	**he**
-	:	-	:	-	但	没有	信仰	它	是	不可能的	到	请	他	:	为了	他

[ðæt]
that
那

58: 011: 006 人非有信，就不能得神的喜悦；因为那信的人，就是那叫他得喜悦 ...

['kʌmɪθ]	[tuː; tə][gɑːd][mʌst; məst]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[hiː; hi][ɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
cometh	**to**	**God**	**must**	**believe**	**that**	**he**	**is**	**,**	**and**	**that**	**he**	**is**	**a**
到来	到	上帝	必须	相信	那	他	是	,	和	那	他	是	一个

凡来到上帝面前的，必须相信祂的存在，并且相信祂是.....

[rɪˈwɔːrdər]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	[ðæt]	['dɪlɪdʒəntli]	[siːk]	[hɪm; ɪm]	.
rewarder	**of**	**them**	**that**	**diligently**	**seek**	**him**	**.**
奖励者	的	他们	那	勤勉地	寻找	他	.

祂奖赏那些殷勤寻求祂的人。

- : - : - [baɪ] [feɪθ] ['noʊə] , ['biːɪŋ] [wɔːrnd] [ʌv; əv][gɑːd][ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑːt] [siːn] [æz; əz] [jet] ,
58 : 011 : 007 By faith Noah , being warned of God of things not seen as yet ,
- : - : - 经过 信仰 诺亚 , 存在 警告 的 上帝 的 事物 不是 已见 作为 然而 ,

58: 011: 007 挪亚因着信，既蒙神指示他未见的事，

[muːvd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [prɪ'perd] [æn; ən][ɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
moved with fear , prepared an ark to the saving of his house ;
已搬 和 害怕 , 准备 一个 方舟 到 这 保存 的 他的 房子 ;

恐惧驱使他预备了一只方舟，拯救了他的家人；

[baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'demd] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
by the which he condemned the world , and became heir of the
经过 这 哪个 他 谴责 这 世界 , 和 成为 继承人 的 这
['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [feɪθ] .
righteousness which is by faith .
义 哪个 是 经过 信仰 .

藉此，他定了世人的罪，自己也承受了那因信称义的产业。

- : - : - [baɪ] [feɪθ]
58 : 011 : 008 By faith
- : - : - 经过 信仰

58:011:008 凭着信心

['eɪbrəhæm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs]
Abraham , when he was called to go out into a place
亚伯拉罕 , 什么时候 他 曾是 称为 到 去 出去 进入 一个 地方

亚伯拉罕被呼召到某个地方去

[wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['æftər] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] , [əu'beid] ; [ænd; ənd]
which he should after receive for an inheritance , obeyed ; and
哪个 他 应该 后 收到 为了 一个 遗产 , 服从 ; 和

他遵守了日后应继承的遗产；

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [hiː; hi] [went] .
he went out , not knowing whither he went .
他 去 出去 , 不是 会心 往哪里去 他 去 .

他走了出去，不知道自己要去哪里。

- : - : - [baɪ] [feɪθ] [hiː; hi] ['sɒdʒɜːn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]
58 : 011 : 009 By faith he sojourned in the land of promise , as in a strange
- : - : - 经过 信仰 他 旅居 在 这 土地 的 承诺 , 作为 在 一个 奇怪的

58: 011: 009 他因着信，寄居在应许之地，如同在异乡。

['kʌntri] , ['dwelɪŋ] [ɪn] ['tæbərnækl] [wɪð; wɪθ]['aɪzək][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ,
country , dwelling in tabernacles with Isaac and Jacob ,
国家 , 住宅 在 圣幕 和 艾萨克 和 雅各布 ,

乡村，与以撒和雅各一起住在帐篷里，

[ðə; ði]
the
这

这

['ɛrz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːmɪs] :
heirs with him of the same promise :
继承人 和 他 的 这 相同的 承诺 :

与他一同承受同样应许的继承人：

- : - : - [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæθ] [faʊn'deɪʃnz] ,
58 : 011 : 010 For he looked for a city which hath foundations ,
- : - : - 为了 他 看起来 为了 一个 城市 哪个 有 基础 ,

58: 011: 010 因为他寻求的是一座有根基的城，

[huːz] ['bɪldər] [ænd; ənd]['meɪkər][ɪz][gɑːd] .

whose	builder	and	maker	is	God	.
谁	建筑商	和	制造商	是	上帝	.

其建造者和创造者是上帝。

- : - : - [θruː] [feɪθ] ['ɔːlsoʊ]['serə][hɜːr'self] [rɪ'siːvd] [streŋθ] [tuː; tə] [kən'siːv]

58	:	011	:	011	Through	faith	also	Sara	herself	received	strength	to	conceive
-	:	-	:	-	通过	信仰	还	萨拉	她自己	已收到	力量	到	构想

58: 011: 011 撒拉自己也因信称义，得着了怀孕的力量

[siːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pæst][eɪdʒ] ,

seed	,	and	was	delivered	of	a	child	when	she	was	past	age	,
种子	,	和	曾是	发表	的	一个	孩子	什么时候	她	曾是	过去的	年龄	,

她怀有身孕，并在过了生育年龄后生下了一个孩子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dʒʌdʒd][hɪm; ɪm]['feɪθf(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

because	she	judged	him	faithful	who	had	promised	.
因为	她	评判	他	忠实	WHO	有	承诺	.

因为她认为信守承诺的人是忠诚的。

- : - : - ['ðerfɔːr] [spræŋ] [ðer; ðər]['iːv(ə)n][ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

58	:	011	:	012	Therefore	sprang	there	even	of	one	,	and	him	as	good	as
-	:	-	:	-	所以	弹簧	那里	甚至	的	一	,	和	他	作为	好的	作为

[ded] ,

dead	,
死的	,

58: 011: 012 因此，那里甚至出现了一个人，而他如同死了一般。

[soʊ] ['meni] [æz; əz][ðə; ði][staːrz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['mʌltɪtuːd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sænd]

so	many	as	the	stars	of	the	sky	in	multitude	,	and	as	the	sand
所以	许多	作为	这	明星	的	这	天空	在	民众	,	和	作为	这	沙

如同天上的繁星般众多，如同沙粒般密布。

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] . - : - : -

which	is	by	the	sea	shore	innumerable	.	58	:	011	:	013
哪个	是	经过	这	海	支撑	无数	.	-	:	-	:	-

海边数不胜数。58: 011: 013

[ðiːz] [ɔːl][daɪd][ɪn] [feɪθ] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['prɔmisiz] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm]

These	all	died	in	faith	,	not	having	received	the	promises	,	but	having	seen	them
这些	全部	死亡	在	信仰	,	不是	拥有	已收到	这	承诺	,	但	拥有	已见	他们

[ə'fɑːr][ɔːf] ,

afar	off	,
远方	离开	,

这些人都是存着信心死的，并没有得着所应许的，却从远处望见了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pə'sweidid] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] ,

and	were	persuaded	of	them	,	and	embraced	them	,
和	是	被说服	的	他们	,	和	拥抱	他们	,

他们被这些话说服了，并接受了它们。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][ænd; ənd]['pɪlgrɪmz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] . - : - :

and	confessed	that	they	were	strangers	and	pilgrims	on	the	earth	.	58	:	011	:
和	坦白	那	他们	是	陌生人	和	朝圣者	在	这	地球	.	-	:	-	:

-

014
-

他们承认自己是世上的陌生人和寄居者。58: 011: 014

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðæt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪ'kler] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [siːk] [ə; eɪ] ['kʌntri] . - : - : -

For	they	that	say	such	things	declare	plainly	that	they	seek	a	country	.	58	:	011	:	015
为了	他们	那	说	这样的	事物	宣布	显然	那	他们	寻找	一个	国家	.	-	:	-	:	-

那些说这样话的人，显然是在寻求一个国家。58: 011: 015

[ænd; ənd]['truːli] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [frʌm; frəm]

And	truly	,	if	they	had	been	mindful	of	that	country	from
和	真的	, 如果		他们	有	到过	正念	的	那	国家	从

的确，如果他们当初能留意到那个国家的情况就好了。

[wens] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv]

whence	they	came	out	,	they	might	have	had	opportunity	to	have
何处	他们	来了	出去	,	他们	可能	有	有	机会	到	有

他们从哪里出来，他们或许有机会.....

[rɪ'tɜːrnd] . - : - : -

returned	.	58	:	011	:	016
返回	.	-	:	-	:	-

返回.58: 011: 016

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ] ['betər] ['kʌntri] , [ðæt] [ɪz] , [æn; ən] ['hev(ə)nli] :

But	now	they	desire	a	better	country	,	that	is	,	an	heavenly	:
但	现在	他们	欲望	一个	更好的	国家	,	那	是	,	一个	天上	:

但现在他们渴望一个更好的国家，也就是天上的国家：

['werfɔːr] [gɑːd][ɪz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðer; ðər][gɑːd] : [fɔːr; fər][hiː; hi]

wherefore	God	is	not	ashamed	to	be	called	their	God	:	for	he
因此	上帝	是	不是	羞愧	到	是	称为	他们的	上帝	:	为了	他

所以神不以被称为他们的神为耻，因为他

[hæθ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪti] .

hath	prepared	for	them	a	city	.
有	准备	为了	他们	一个	城市	.

已经为他们预备了一座城。

- : - : - [baɪ] [feɪθ] ['eɪbrəhæm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [traɪd] , ['ɔːfərd] [ʌp] ['aɪzək] : [ænd; ənd]

58	:	011	:	017	By	faith	Abraham	,	when	he	was	tried	,	offered	up	Isaac	:	and
-	:	-	:	-	经过	信仰	亚伯拉罕	,	什么时候	他	曾是	尝试	,	提供	向上	艾萨克	:	和

[hiː; hi]

he
他

58: 011: 017 亚伯拉罕因着信，被试探的时候，就把以撒献上；他

[ðæt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['prɔmisiz] ['ɔːfərd] [ʌp][hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn]

that	had	received	the	promises	offered	up	his	only	begotten
那	有	已收到	这	承诺	提供	向上	他的	仅有的	所生的

那领受了应许的人，献上了他的独生子

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

儿子，

- : - : - [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [ðæt] [ɪn]['aɪzək][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [siːd] [biː; bi] [kɔːld] : -

58	:	011	:	018	Of	whom	it	was	said	,	That	in	Isaac	shall	thy	seed	be	called	:	58
-	:	-	:	-	的	谁	它	曾是	说	,	那	在	艾萨克	将	你的	种子	是	称为	:	-

: - : -

:	011	:	019
:	-	:	-

58: 011: 018 论到他，曾说："从以撒生的，才要称为你的后裔。" 58: 011: 019

[ə'kaʊntɪŋ] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

Accounting	that	God	was	able	to	raise	him	up	,	even	from	the
会计	那	上帝	曾是	有能力的	到	增加	他	向上	,	甚至	从	这

认为上帝能够使他复活，即使从.....

[ded] ; [frʌm; frəm] [wens] ['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjər] .

dead	;	**from**	**whence**	**also**	**he**	**received**	**him**	**in**	**a**	**figure**	.
死的	;	从	何处	还	他	已收到	他	在	一个	数字	.

死了；他也从那里得到了一个象征性的存在。

- : - : - [baɪ] [feɪθ] ['aɪzək]['blesɪd; blest]['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['i:sɔ:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə]

58	:	**011**	:	**020**	**By**	**faith**	**Isaac**	**blessed**	**Jacob**	**and**	**Esau**	**concerning**	**things**	**to**
-	:	-	:	-	经过	信仰	艾萨克	蒙福	雅各布	和	以扫	有关	事物	到

58: 011: 020 因着信，以撒为雅各和以扫祝福，论到.....

[kʌm] .

come	.
来	.

来。

- : - : - [baɪ] [feɪθ] ['dʒeɪkəb] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪɪŋ] , ['blesɪd; blest][bəuθ][ðə; ði][sʌnz]

58	:	**011**	:	**021**	**By**	**faith**	**Jacob**	,	**when**	**he**	**was**	**a**	**dying**	,	**blessed**	**both**	**the**	**sons**
-	:	-	:	-	经过	信仰	雅各布	,	什么时候	他	曾是	一个	垂死	,	蒙福	两个都	这	儿子们

[ʌv; əv]

of
的

58: 011: 021 雅各因着信，临终前为他的两个儿子祝福。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; [ænd; ənd] ['wə:ʃip] , ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑ:f] .

Joseph	;	**and**	**worshipped**	,	**leaning**	**upon**	**the**	**top**	**of**	**his**	**staff**	.
约瑟夫	;	和	崇拜	,	倾斜	之上	这	顶部	的	他的	职员	.

约瑟；他拄着杖，俯伏敬拜。

- : - : - [baɪ] [feɪθ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [wen] [hi:; hi][daɪd] , [meɪd] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

58	:	**011**	:	**022**	**By**	**faith**	**Joseph**	,	**when**	**he**	**died**	,	**made**	**mention**	**of**	**the**
-	:	-	:	-	经过	信仰	约瑟夫	,	什么时候	他	死亡	,	制成	提到	的	这

[di'pɑ:tɪŋ]

departing
离开

58: 011: 022 约瑟因着信，临终前提到了离世的事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ; [ænd; ənd] [geɪv] [kə'mændmənt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]

of	**the**	**children**	**of**	**Israel**	;	**and**	**gave**	**commandment**	**concerning**	**his**
的	这	孩子们	的	以色列	;	和	给予	诫命	有关	他的

以色列子民；并就他的命令

[boʊnz] .

bones	.
骨头	.

骨头。

- : - : - [baɪ] [feɪθ] ['moʊzəs] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [wʌz; wəz][hɪd] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv]

58	:	**011**	:	**023**	**By**	**faith**	**Moses**	,	**when**	**he**	**was**	**born**	,	**was**	**hid**	**three**	**months**	**of**
-	:	-	:	-	经过	信仰	摩西	,	什么时候	他	曾是	出生	,	曾是	隐藏	三	几个月	的

[hɪz; ɪz]

his
他的

58: 011: 023 摩西因着信，生下来的时候，被人藏了三个月。

['perənts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:pər][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

parents	,	**because**	**they**	**saw**	**he**	**was**	**a**	**proper**	**child**	;	**and**	**they**	**were**
父母	,	因为	他们	锯	他	曾是	一个	恰当的	孩子	;	和	他们	是

父母，因为他们觉得他是个好孩子；而且他们是

[nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændmənt] .

not	**afraid**	**of**	**the**	**king's**	**commandment**	.
不是	害怕的	的	这	国王的	诫命	.

不惧怕国王的命令。

- : - : - [baɪ] [feɪθ] ['moʊzəs] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] ['jɪrz] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]

58	:	011	:	024	By	faith	Moses	,	when	he	was	come	to	years	,	refused	to
-	:	-	:	-	经过	信仰	摩西	,	什么时候	他	曾是	来	到	年	,	拒绝	到

[bi:; bi]

be
是

58:011:024 摩西因着信，到了七十岁，就不肯受苦。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['dɔ:tər] ;

called	the	son	of	Pharaoh's	daughter	;
称为	这	儿子	的	法老的	女儿	;

被称为法老女儿的儿子；

- : - : - ['tʃu:zɪŋ] ['ræðər] [tu:; tə] ['sʌfər] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] ,

58	:	011	:	025	Choosing	rather	to	suffer	affliction	with	the	people	of	God	,
-	:	-	:	-	选择	相当	到	遭受	痛苦	和	这	人们	的	上帝	,

58: 011: 025 宁愿与神的子民一同受苦，

[ðæn; ðən][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][sɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['si:z(ə)n] ; - : - : -

than	to	enjoy	the	pleasures	of	sin	for	a	season	;	58	:	011	:	026
比	到	享受	这	快乐	的	罪	为了	一个	季节	;	-	:	-	:	-

与其暂时享受罪恶的快乐；58: 011: 026

[is'ti:mɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ['greɪtər] ['rɪtʃɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['treʒərz] [ɪn]['i:dʒɪpt] :

Esteeming	the	reproach	of	Christ	greater	riches	than	the	treasures	in	Egypt	:
尊敬	这	责备	的	基督	更大的	财富	比	这	宝藏	在	埃及	:

看为基督受的凌辱比埃及的财宝更宝贵：

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'spekt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['rɛkəmˌpɛns] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] .

for	he	had	respect	unto	the	recompence	of	the	reward	.
为了	他	有	尊重	到	这	补偿	的	这	报酬	.

因为他敬畏奖赏的回报。

- : - : - [baɪ] [feɪθ] [hi:; hi] [fər'sʊk] ['i:dʒɪpt] , [nɑ:t] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] :

58	:	011	:	027	By	faith	he	forsook	Egypt	,	not	fearing	the	wrath	of	the	king	:
-	:	-	:	-	经过	信仰	他	放弃	埃及	,	不是	害怕	这	愤怒	的	这	国王	:

58: 011: 027 他因着信，离开埃及，不怕王的愤怒。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪn'dʊrd] , [æz; əz] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

for	he	endured	,	as	seeing	him	who	is	invisible	.
为了	他	忍受	,	作为	看到	他	WHO	是	无形的	.

因为他忍受了苦难，仿佛看见了那看不见的人。

- : - : - [θru:] [feɪθ] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði]['pæsoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]

58	:	011	:	028	Through	faith	he	kept	the	passover	,	and	the	sprinkling	of
-	:	-	:	-	通过	信仰	他	保留	这	逾越节	,	和	这	洒	的

58: 011: 028 他因着信，守逾越节，并洒圣水的仪式。

[blʌd] , [lest] [hi:; hi] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['fɜ:rstbɔ:rn][ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

blood	,	lest	he	that	destroyed	the	firstborn	should	touch	them	.
血	,	免得	他	那	损毁	这	长子	应该	触碰	他们	.

血，免得那杀害长子的也沾染了他们。

- : - : - [baɪ] [feɪθ] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [red] [si:] [æz; əz][baɪ][draɪ][lænd] : [wɪtʃ]

58	:	011	:	029	By	faith	they	passed	through	the	Red	sea	as	by	dry	land	:	which
-	:	-	:	-	经过	信仰	他们	通过了	通过	这	红色的	海	作为	经过	干燥	土地	:	哪个

58: 011: 029 他们因着信，过红海如同走干地。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ə'seiiŋ] [tu:; tə][du:][wɜ:r; wər] [draʊnd] . - : - : -

the	Egyptians	assaying	to	do	were	drowned	.	58	:	011	:	030
这	埃及人	检测	到	做	是	溺水	.	-	:	-	:	-

那些试图做某事的埃及人被淹死了。58:011:030

[baɪ] [feɪθ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] [fel] [daʊn] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

By	faith	the	walls	of	Jericho	fell	down	,	after	they	were
经过	信仰	这	墙壁	的	耶利哥	跌倒	向下	,	后	他们	是

因着信，耶利哥的城墙倒塌了，此前他们.....

['kʌmpəs] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [deɪz] .

compassed	about	seven	days	.
罗盘	关于	七	天	.

大约持续了七天。

- : - : - [baɪ] [feɪθ]

58	:	011	:	031	By	faith
-	:	-	:	-	经过	信仰

58:011:031 凭着信心

[ðə; ði]['hɑːrlət]['reɪˌhæb] ['perɪʃt] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [bi'liːvd]

the	harlot	Rahab	perished	not	with	them	that	believed
这	妓女	喇合	遇难	不是	和	他们	那	相信

妓女喇合没有与那些信她的人一同灭亡。

[nɑːt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][spaɪz][wɪð; wɪθ] [piːs] . - : - : -

not	,	when	she	had	received	the	spies	with	peace	.	58	:	011	:	032
不是	,	什么时候	她	有	已收到	这	间谍	和	和平	.	-	:	-	:	-

并非如此，当她和平地接待了探子们之后。58: 011: 032

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [mɔːr] [seɪ] ?

And	what	shall	I	more	say	?
和	什么	将	我	更多的	说	?

我还能说什么呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wʊd] [feɪl][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['gɛdiːən] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['beəræk] ,

for	the	time	would	fail	me	to	tell	of	Gedeon	,	and	of	Barak	,
为了	这	时间	会	失败	我	到	告诉	的	吉迪恩	,	和	的	巴拉克	,

因为时间有限，我无法详述吉迪恩和巴拉克的事迹。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['sæmsən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - ; [ʌv; əv]['deɪvɪd]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd]['sæmjuəl] ,

and	of	Samson	,	and	of	Jephthae	;	of	David	also	,	and	Samuel	,
和	的	参孙	,	和	的	-	;	的	大卫	还	,	和	塞缪尔	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] :

and	of	the	prophets	:
和	的	这	先知	:

还有参孙、耶弗他、大卫、撒母耳和众先知的后代:

- : - : - [huː] [θruː] [feɪθ] [səb'duːd] ['kiŋdəmz] , [rɔːt] ['raɪtʃəsnəs] , [əb'teɪnd]

58	:	011	:	033	Who	through	faith	subdued	kingdoms	,	wrought	righteousness	,	obtained
-	:	-	:	-	WHO	通过	信仰	低沉的	王国	,	锻	义	,	获得

['prɔmisiz] , [stɑːpt] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv]['laɪənz] .

promises	,	stopped	the	mouths	of	lions	.
承诺	,	停止	这	嘴	的	狮子	.

58: 011: 033 他们因信制服了列国，行了公义，得了应许，堵住了狮子的口。

- : - : - [kwentʃt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv]['faɪər] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,

58	:	011	:	034	Quenched	the	violence	of	fire	,	escaped	the	edge	of	the	sword	,
-	:	-	:	-	淬火	这	暴力	的	火	,	逃脱	这	边缘	的	这	剑	,

58:011:034 熄灭了烈火的暴烈，躲过了刀剑的锋芒，

[aʊt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [wɜːr; wər] [meɪd] [strɔːŋ] , [wækst] ['væliənt][ɪn] [faɪt] ,

out	of	weakness	were	made	strong	,	waxed	valiant	in	fight	,
出去	的	弱点	是	制成	强的	,	打蜡	英勇	在	斗争	,

从软弱中变得强大，在战斗中变得英勇无畏。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .
turned **to** **flight** **the** **armies** **of** **the** **aliens** **.**
转向 到 航班 这 军队 的 这 外星人 .

外星人的军队转而逃窜。

- : - : - ['wɪmɪn] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ded] [reɪzd] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] : [ænd; ənd] ['ʌðər]
58 **:** **011** **:** **035** **Women** **received** **their** **dead** **raised** **to** **life** **again** **:** **and** **others**
- : - : - 女性 已收到 他们的 死的 提高 到 生活 再次 : 和 其他的

58:011:035 妇女们领回了复活的死者：以及其他

[wɜːr; wər] ['tɔːrtʃərd] , [nɑːt] [ək'septɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] ; [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
were **tortured** **,** **not** **accepting** **deliverance** **;** **that** **they** **might**
是 受折磨 , 不是 接受 解救 ; 那 他们 可能

他们遭受酷刑，不肯接受解救；这样他们就可以

[əb'teɪn][ə; eɪ] ['betər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] : - : - : -
obtain **a** **better** **resurrection** **:** **58** **:** **011** **:** **036**
获得 一个 更好的 复活 : - : - : -

获得更好的复活：58：011：036

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd]['traɪəl][ʌv; əv]['kruːəl] [mɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [skɝːdʒɪŋz] , [jeɪ] , [mɔːr'oʊvər]
And **others** **had** **trial** **of** **cruel** **mockings** **and** **scourgings** **,** **yea** **,** **moreover**
和 其他的 有 审判 的 残忍的 嘲讽 和 鞭笞 , 是的 , 而且
[ʌv; əv][bɑːndz][ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] : - : - : -
of **bonds** **and** **imprisonment** **:** **58** **:** **011** **:** **037**
的 债券 和 监禁 : - : - : -

还有一些人遭受了残酷的嘲弄和鞭打，甚至被捆绑和监禁：58: 011: 037

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stoʊnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːn] [ə'sʌndər] , [wɜːr; wər] ['temptɪd] , [wɜːr; wər] [sleɪn] [wɪð; wɪθ]
They **were** **stoned** **,** **they** **were** **sawn** **asunder** **,** **were** **tempted** **,** **were** **slain** **with**
他们 是 吸食大麻 , 他们 是 锯切 分离 , 是 受诱惑 , 是 被杀 和
[ðə; ði] [sɔːrd] :
the **sword** **:**
这 剑 :

他们被石头砸死，被锯成碎片，被诱惑，被刀剑杀害：

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ɪn] ['ʃiːpskɪn] [ænd; ənd] ['gəʊtskɪn] ; ['biːɪŋ] ['destɪtuːt] , [ə'flɪktɪd] ,
they **wandered** **about** **in** **sheepskins** **and** **goatskins** **;** **being** **destitute** **,** **afflicted** **,**
他们 漫步 关于 在 羊皮 和 山羊皮 ; 存在 贫困 , 受苦的 ,
['tɔːmentid] ;
tormented **;**
饱受折磨 ;

他们披着羊皮和山羊皮四处流浪；他们贫穷、受苦、受折磨；

- : - : - ([ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrði] :)
58 **:** **011** **:** **038** **(** **Of** **whom** **the** **world** **was** **not** **worthy** **:** **)**
- : - : - (的 谁 这 世界 曾是 不是 值得 :)

58: 011: 038（世人不配拥有他：）

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ɪn][dɪ'zɜːrts] ,
they **wandered** **in** **deserts** **,**
他们 漫步 在 沙漠 ,

他们在沙漠中流浪，

[ænd; ənd][ɪn] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ɪn][denz][ænd; ənd] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . - : - : -
and **in** **mountains** **,** **and** **in** **dens** **and** **caves** **of** **the** **earth** **.** **58** **:** **011** **:** **039**
和 在 山脉 , 和 在 巢穴 和 洞穴 的 这 地球 . - : - : -

在山中，在地穴和洞穴中。58: 011: 039

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɔːl] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] [θruː] [feɪθ] ,
And **these** **all** **,** **having** **obtained** **a** **good** **report** **through** **faith** **,**
和 这些 全部 , 拥有 获得 一个 好的 报告 通过 信仰 ,

这些人都是因信得了美好的见证，

[rɪ'si:vd] [nɑ:t][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] :
received not the promise :
已收到 不是 这 承诺 :

没有得到应许：

- : - : - [gɑ:d] ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd][sʌm; səm] ['betər] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ðæt] [ðeɪ]
58 : 011 : 040 God having provided some better thing for us , that they
- : - : - 上帝 拥有 假如 一些 更好的 事物 为了 我们 , 那 他们

58: 011: 040 神已经为我们预备了更好的东西，使他们

[wɪ'ðaʊt] [ju: 'es][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] ['pɜ:rfɪkt] . - : - : -
without us should not be made perfect . 58 : 012 : 001
没有 我们 应该 不是 是 制成 完美的 . - : - : -

没有我们，就不应该完美。58:012:001

['werfɔ:r] ['si:ɪŋ] [wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmpəs] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
Wherefore seeing we also are compassed about with so great a
因此 看到 我们 还 是 罗盘 关于 和 所以 伟大的 一个

因此，我们看到我们也被如此巨大的.....所包围

[klaʊd] [ʌv; əv] ['witnisiz] , [let] [ju: 'es] [leɪ] [ə'saɪd] ['evri] [weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn]
cloud of witnesses , let us lay aside every weight , and the sin
云 的 证人 , 让 我们 躺 旁边 每一个 重量 , 和 这 罪

我们如同云彩般的见证人，让我们放下各样的重担，脱去罪恶。

[wɪtʃ] [dʌθ; dəθ][soʊ] ['i:zəli] [bɪ'set] [ju: 'es] , [ænd; ənd][let] [ju: 'es] [rʌn] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns]
which doth so easily beset us , and let us run with patience
哪个 确实 所以 容易地 围困 我们 , 和 让 我们 跑步 和 耐心

它如此轻易地困扰着我们，让我们耐心奔跑吧。

[ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ɪz] [set] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
the race that is set before us ,
这 种族 那 是 放 前 我们 ,

摆在我们面前的这场竞赛，

- : - : - ['lʊkɪŋ] ['ʌntə,ʌntu]['dʒi:zəs][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] ;
58 : 012 : 002 Looking unto Jesus the author and finisher of our faith ;
- : - : - 寻找 到 耶稣 这 作者 和 终结者 的 我们的 信仰 ;

58: 012: 002 仰望为我们信心创始成终的耶稣；

[hu:]
who
WHO

WHO

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [krɔ:s] ,
for the joy that was set before him endured the cross ,
为了 这 喜悦 那 曾是 放 前 他 忍受 这 叉 ,

因为那摆在前面的喜乐，他甘愿忍受十字架的苦难。

[dis'paizɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ɪz][set] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
despising the shame , and is set down at the right hand of the
鄙视 这 耻辱 , 和 是 放 向下 在 这 正确的 手 的 这

他鄙视这耻辱，被安置在.....的右边。

[θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d] . - : - : -
throne of God . 58 : 012 : 003
王座 的 上帝 . - : - : -

上帝的宝座.58: 012: 003

[fɔ:r; fər] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn'dʊrd] [sʌtʃ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] ['sɪnərz] [ə'genst] [hɪm'self] ,
For consider him that endured such contradiction of sinners against himself ,
为了 考虑 他 那 忍受 这样的 矛盾 的 罪人 反对 他自己 ,

你们想想，他忍受了罪人如此强烈的攻击，

[lest] [jiː; ji] [biː; bi] ['wɪrid] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪndz] .

lest	ye	be	wearied	and	faint	in	your	minds	.
免得	是的	是	疲惫	和	头晕的	在	你的	思想	.

免得你们疲倦灰心。

- : - : - [jiː; ji] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['ʌntəˌʌntu] [blʌd] , ['straɪvɪŋ] [ə'genst]

58	:	012	:	004	Ye	have	not	yet	resisted	unto	blood	,	striving	against
-	:	-	:	-	叶	有	不是	然而	抵抗	到	血	,	努力	反对

[sɪn] . - : - : -

sin	.	58	:	012	:	005
罪	.	-	:	-	:	-

58: 012: 004 你们还没有抵挡罪恶，以致流血。58: 012: 005

[ænd; ənd] [jiː; ji] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [wɪtʃ] ['spiːkəθ] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] [æz; əz]

And	ye	have	forgotten	the	exhortation	which	speaketh	unto	you	as
和	是的	有	被遗忘的	这	讲道	哪个	说话	到	你	作为

['ʌntəˌʌntu] ['tʃɪldrən] ,

unto	children	,
到	孩子们	,

你们忘记了那劝勉你们如同劝勉儿女的话。

[maɪ] [sʌn] , [dɪ'spaɪz] [nɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪsnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

My	son	,	despise	not	thou	the	chastening	of	the	Lord	,
我的	儿子	,	鄙视	不是	你	这	惩戒	的	这	主	,

我儿，你不可轻看主的管教。

[nɔːr] [feɪnt] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [ri'bjuːkt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] :

nor	faint	when	thou	art	rebuked	of	him	:
也不	头晕的	什么时候	你	艺术	责备	的	他	:

即使他责备你，也不要灰心丧气。

- : - : - [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] ['lʌvθ] [hiː; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] , [ænd; ənd] ['evri]

58	:	012	:	006	For	whom	the	Lord	loveth	he	chasteneth	,	and	scourgeth	every
-	:	-	:	-	为了	谁	这	主	爱	他	惩戒	,	和	灾祸	每一个

58: 012: 006 因为耶和华所爱的，他必管教，鞭打他的一切。

[sʌn] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvɪθ] .

son	whom	he	receiveth	.
儿子	谁	他	接收	.

他收养的儿子。

- : - : - [ɪf] [jiː; ji] [ɪn'dʊr] ['tʃeɪsnɪŋ] , [gɑːd] [diːlɛθ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [sʌnz] ;

58	:	012	:	007	If	ye	endure	chastening	,	God	dealeth	with	you	as	with	sons	;
-	:	-	:	-	如果	是的	忍受	惩戒	,	上帝	迪莱斯	和	你	作为	和	儿子们	;

58: 012: 007 你们若忍受管教，神必待你们如同待儿子一样；

[fɔːr; fər] [wʌt] [sʌn] [ɪz] [hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [tʃeɪstɪnɛθ] [nɑːt] ? - : - : -

for	what	son	is	he	whom	the	father	chasteneth	not	?	58	:	012	:	008
为了	什么	儿子	是	他	谁	这	父亲	惩戒	不是	?	-	:	-	:	-

哪有儿子不被父亲管教的呢？ 58: 012: 008

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [tʃæ'staɪzmənt] , [wer'ʌv] [ɔːl] [ɑːr; ər] [pɑːr'teɪkərz] ,

But	if	ye	be	without	chastisement	,	whereof	all	are	partakers	,
但	如果	是的	是	没有	惩罚	,	其中	全部	是	参与者	,

但你们若不受管教，就是人人都要受的管教，

[ðen] [ɑːr; ər] [jiː; ji] ['bæstərdz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [sʌnz] .

then	are	ye	bastards	,	and	not	sons	.
然后	是	是的	混蛋	,	和	不是	儿子们	.

那么，你们是私生子，而不是儿子。

- : - : - [ˌfɜːrðərˈmɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fleʃ] [wɪtʃ]
58 : 012 : 009 Furthermore we have had fathers of our flesh which
- : - : - 此外 我们 有 有 父亲们 的 我们的 肉 哪个
[kəˈrektɪd]
corrected
已更正

58: 012: 009 此外，我们还有肉身的父亲，他们纠正了

[ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈrevərəns] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈræðər] [biː; bi][ɪn]
us , and we gave them reverence : shall we not much rather be in
我们 , 和 我们 给予 他们 尊敬 : 将 我们 不是 很多 相当 是 在

我们曾对他们表示敬意，我们也曾对他们表示敬意：难道我们不更愿意成为他们中的一员吗?

[səbˈdʒekʃ(ə)n][ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ?
subjection unto the Father of spirits , and live ?
隶属 到 这 父亲 的 烈酒 , 和 居住 ?

顺服万灵之父，就能存活吗?

- : - : - [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈverɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈtʃeɪsnd] [ˌjuː ˈes]['æftər][ðer; ðər] [oʊn]
58 : 012 : 010 For they verily for a few days chastened us after their own
- : - : - 为了 他们 确实 为了 一个 很少 天 受了教训 我们 后 他们的 自己的

58: 012: 010 因为他们确实按照他们的方式惩罚了我们几天。

[ˈpleʒər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɑːfɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][pɑːrˈteɪkərz][ʌv; əv]
pleasure ; but he for our profit , that we might be partakers of
乐趣 ; 但 他 为了 我们的 利润 , 那 我们 可能 是 参与者 的

但他是为了我们的利益，使我们也能分享

[hɪz; ɪz][ˈhoʊlɪnəs] .
his holiness .
他的 圣洁 .

圣殿。

- : - : - [naʊ] [noʊ] [ˈtʃeɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['siːmɪθ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɔɪəs] , [bʌt; bət]
58 : 012 : 011 Now no chastening for the present seemeth to be joyous , but
- : - : - 现在 不 惩戒 为了 这 展示 似乎 到 是 欢乐 , 但

58: 012: 011 现在看来，任何惩戒都不令人快乐，但是

['griːvəs] : [ˌnevərðəˈles] ['æftərwərd][ˌaɪ ˈtiː] [jiːldɪθ] [ðə; ði] ['piːsəbl]
grievous : nevertheless afterward it yieldeth the peaceable
严重的 : 尽管如此 之后 它 yieldeth 这 和平的

令人痛心的是：然而之后它却带来了和平。

[fruːt][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['eksəd] [ˌðerˈbaɪ] .
fruit of righteousness unto them which are exercised thereby .
水果 的 义 到 他们 哪个 是 锻炼 从而 .

行义之人必得义果。

- : - : - ['werfɔːr] [lɪft][ʌp][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [hæŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fiːb(ə)l]
58 : 012 : 012 Wherefore lift up the hands which hang down , and the feeble
- : - : - 因此 举起 向上 这 双手 哪个 悬挂 向下 , 和 这 微弱

58: 012: 012 因此，要举起下垂的手，以及软弱的人。

[niːz] ; - : - : -
knees ; 58 : 012 : 013
膝盖 ; - : - : -

膝盖；58：012：013

[ænd; ənd] [meɪk] [streɪt] [pæðz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fiːt] , [lest] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [leɪm]
And make straight paths for your feet , lest that which is lame
和 制作 直的 路径 为了 你的 脚 , 免得 那 哪个 是 瘸

为你们的脚修直道路，免得瘸腿的人

[biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [biː; bi] [hiːld] .

be	turned	out	of	the	way	;	but	let	it	rather	be	healed	.
是	转向	出去	的	这	方式	;	但	让	它	相当	是	已治愈	.

让它退去；但愿它能痊愈。

- : - : - ['fɑːloʊ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd] ['hoʊlinəs] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [mæn]

58	:	012	:	014	Follow	peace	with	all	men	,	and	holiness	,	without	which	no	man
-	:	-	:	-	跟随	和平	和	全部	男人	,	和	圣洁	,	没有	哪个	不	男人

58: 012: 014 要追求与众人和睦，以及圣洁，没有圣洁，没有人能.....

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [lɔːrd] :

shall	see	the	Lord	:
将	看	这	主	:

必得见主：

- : - : - ['lʊkɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [lest] ['eni] [mæn] [feɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] ;

58	:	012	:	015	Looking	diligently	lest	any	man	fail	of	the	grace	of	God	;
-	:	-	:	-	寻找	勤勉地	免得	任何	男人	失败	的	这	优雅	的	上帝	;

58: 012: 015 殷勤察看，免得有人失了神的恩典；

[lest] ['eni] [ruːt] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['meni] [biː; bi]

lest	any	root	of	bitterness	springing	up	trouble	you	,	and	thereby	many	be
免得	任何	根	的	苦味	弹簧	向上	麻烦	你	,	和	从而	许多	是

[dɪ'faɪld] ;

defiled	;
被玷污的	;

免得有苦毒的根冒出来扰乱你们，以致许多人被玷污；

- : - : - [lest] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] ['fɔːrnɪkeɪtər] , [ɔːr] [prə'feɪn] ['pɜːrs(ə)n] , [æz; əz] ['iːsɔː] ,

58	:	012	:	016	Lest	there	be	any	fornicator	,	or	profane	person	,	as	Esau	,
-	:	-	:	-	免得	那里	是	任何	淫乱者	,	或者	亵渎	人	,	作为	以扫	,

58: 012: 016 免得有淫乱的，或亵渎神的人，像以扫那样，

[huː] [fɔːr; fər] [wʌn] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [miːt] [soʊld] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] . - : - : -

who	for	one	morsel	of	meat	sold	his	birthright	.	58	:	012	:	017
WHO	为了	一	小块	的	肉	卖	他的	与生俱来的权利	.	-	:	-	:	-

他为了区区一小块肉，竟出卖了自己的继承权。58: 012: 017

[fɔːr; fər] [jiː; ji] [noʊ] [haʊ] [ðæt] ['æftərwərd] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd]

For	ye	know	how	that	afterward	,	when	he	would	have	inherited
为了	是的	知道	如何	那	之后	,	什么时候	他	会	有	遗传

你们也知道，后来，当他想要继承遗产的时候

[ðə; ði] ['blesɪŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] : [fɔːr; fər] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv]

the	blessing	,	he	was	rejected	:	for	he	found	no	place	of
这	祝福	,	他	曾是	拒绝	:	为了	他	成立	不	地方	的

他所得到的祝福，他却拒绝了：因为他找不到安身之处

[rɪ'pentəns] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [terz] .

repentance	,	though	he	sought	it	carefully	with	tears	.
悔改	,	尽管	他	寻求	它	小心	和	眼泪	.

他虽含泪恳求悔改，但内心却充满悔意。

- : - : - [fɔːr; fər] [jiː; ji] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [maʊnt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [tʌtʃt] ,

58	:	012	:	018	For	ye	are	not	come	unto	the	mount	that	might	be	touched	,
-	:	-	:	-	为了	是的	是	不是	来	到	这	山	那	可能	是	感动	,

[ænd; ənd]

and
和

58: 012: 018 因为你们所到的，并不是可以触摸的山，而且

[ðæt] [bəːnd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [nɔːr]['ʌntəˌʌntu] ['blæknəs] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd]
that **burned** **with** **fire** **,** **nor** **unto** **blackness** **,** **and** **darkness** **,** **and**
那 烧伤 和 火 , 也不 到 黑 , 和 黑暗 , 和

那燃烧着火焰的，也不是黑暗和寂静的，

['tempɪst] ,
tempest **,**
暴风雨 ,

暴风雨，

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] ;
58 **:** **012** **:** **019** **And** **the** **sound** **of** **a** **trumpet** **,** **and** **the** **voice** **of** **words** **;**
- : - : - 和 这 声音 的 一个 喇叭 , 和 这 嗓音 的 字 ;
[wɪtʃ]
which
哪个

58: 012: 019 还有号角声和说话声；这

[vɔɪs] [ðeɪ] [ðæt] [hɜːrd] [ɪn'triːtɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]
voice **they** **that** **heard** **intreated** **that** **the** **word** **should** **not** **be**
嗓音 他们 那 听到 未治疗 那 这 单词 应该 不是 是

他们听到的声音恳求说，不应该说出那样的话。

['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm]['eni] [mɔːr] :
spoken **to** **them** **any** **more** **:**
说 到 他们 任何 更多的 :

之后我是否还和他们交谈过?

- : - : - ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd] [ɪf]
58 **:** **012** **:** **020** **(** **For** **they** **could** **not** **endure** **that** **which** **was** **commanded** **,** **And** **if**
- : - : - (为了 他们 可以 不是 忍受 那 哪个 曾是 命令 , 和 如果
[soʊ]
so
所以

58: 012: 020（因为他们无法忍受所命令的，如果是这样的话）

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [tʌtʃ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stoʊnd] , [ɔːr]
much **as** **a** **beast** **touch** **the** **mountain** **,** **it** **shall** **be** **stoned** **,** **or**
很多 作为 一个 兽 触碰 这 山 , 它 将 是 吸食大麻 , 或者

如同野兽触碰山峰，它必被石头砸死。

[θrʌst] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrt] : - : - : -
thrust **through** **with** **a** **dart** **:** **58** **:** **012** **:** **021**
推力 通过 和 一个 镖 : - : - : -

用飞镖刺穿：58：012：021

[ænd; ənd][soʊ]['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] , [ðæt] ['moʊzəs] [sed] , [aɪ] [ɪk'siːdɪŋli] [fɪr] [ænd; ənd]
And **so** **terrible** **was** **the** **sight** **,** **that** **Moses** **said** **,** **I** **exceedingly** **fear** **and**
和 所以 糟糕的 曾是 这 视线 , 那 摩西 说 , 我 非常 害怕 和
[kweɪk] :) - : - : -
quake **:** **)** **58** **:** **012** **:** **022**
地震 :) - : - : -

眼前的景象如此可怕，以至于摩西说："我极其恐惧战栗。"(58: 012: 022)

[bʌt; bət][jiː; ji][ɑːr; ər] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [maʊnt] ['saiən; sjɔːŋ] , [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]
But **ye** **are** **come** **unto** **mount** **Sion** **,** **and** **unto** **the** **city** **of** **the**
但 是的 是 来 到 山 锡安 , 和 到 这 城市 的 这

但你们已经来到锡安山，来到那城。

['lɪvɪŋ] [gɑːd] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]
living **God** **,** **the** **heavenly** **Jerusalem** **,** **and** **to** **an** **innumerable**
活的 上帝 , 这 天上 耶路撒冷 , 和 到 一个 无数

永生的上帝，天上的耶路撒冷，以及无数的

['kʌmpəni] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , - : - : -
company **of** **angels** **,** **58** **:** **012** **:** **023**
公司 的 天使 , - : - : -

天使公司，58:012:023

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrstbɔːrn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
To **the** **general** **assembly** **and** **church** **of** **the** **firstborn** **,** **which** **are**
到 这 一般的 集会 和 教会 的 这 长子 , 哪个 是

致长子们的大会和教会，他们是

['rɪt(ə)n] [ɪn]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
written **in** **heaven** **,** **and** **to** **God** **the** **Judge** **of** **all** **,** **and** **to** **the**
书面 在 天堂 , 和 到 上帝 这 法官 的 全部 , 和 到 这

写在天上，献给审判万物的上帝，献给.....

['spɪrɪts][ʌv; əv][dʒʌst][men] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] ,
spirits **of** **just** **men** **made** **perfect** **,**
烈酒 的 只是 男人 制成 完美的 ,

正直之人的灵魂变得完美，

- : - : - [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒiːzəs][ðə; ði]['miːdieɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd][tuː; tə]
58 **:** **012** **:** **024** **And** **to** **Jesus** **the** **mediator** **of** **the** **new** **covenant** **,** **and** **to**
- : - : - 和 到 耶稣 这 调解员 的 这 新的 盟约 , 和 到

[ðə; ði]
the
这

58: 012: 024 并献给新约的中保耶稣，以及

[blʌd] [ʌv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] , [ðæt] ['spiːkəθ] ['betər] [θɪŋz] [ðæt] [ðæt] [ʌv; əv]
blood **of** **sprinkling** **,** **that** **speaketh** **better** **things** **that** **that** **of**
血 的 洒 , 那 说话 更好的 事物 那 那 的

洒血所表达的，比那.....的血更美好

['eɪbəl] .
Abel **.**
亚伯 .

亚伯。

- : - : - [siː] [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'fjuːz] [nɑːt][hɪm; ɪm] [ðæt] ['spiːkəθ] .
58 **:** **012** **:** **025** **See** **that** **ye** **refuse** **not** **him** **that** **speaketh** **.**
- : - : - 看 那 是的 拒绝 不是 他 那 说话 .

58: 012: 025 你们不可弃绝那说话的人。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt]
For **if** **they** **escaped**
为了 如果 他们 逃脱

如果他们逃脱了

[nɑːt] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] [ðæt] [speɪk] [ɑːn] [ɜːrθ] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]
not **who** **refused** **him** **that** **spake** **on** **earth** **,** **much** **more** **shall** **not**
不是 WHO 拒绝 他 那 说 在 地球 , 很多 更多的 将 不是

凡拒绝那在地上说话的人，更何况是拒绝他的人呢?

[wiː; wi] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] ['spiːkəθ] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] :
we **escape** **,** **if** **we** **turn** **away** **from** **him** **that** **speaketh** **from** **heaven** **:**
我们 逃脱 , 如果 我们 转动 离开 从 他 那 说话 从 天堂 :

我们若离弃那从天上说话的，就能逃脱。

- : - : - [huːz] [vɔɪs] [ðen] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] : [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæθ] ['prɑːmɪst] ,
58 **:** **012** **:** **026** **Whose** **voice** **then** **shook** **the** **earth** **:** **but** **now** **he** **hath** **promised** **,**
- : - : - 谁 嗓音 然后 摇晃 这 地球 : 但 现在 他 有 承诺 ,

58: 012: 026 那时他的声音震动大地；但如今他已应许，

['seɪɪŋ] , [jet] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [ʃeɪk] [nɑːt][ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊnli] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

saying	,	Yet	once	more	I	shake	not	the	earth	only	,	but	also
说	,	然而	一次	更多的	我	摇	不是	这	地球	仅有的	,	但	还

他说："然而，我再一次不仅震动大地，而且……"

['hev(ə)n] . - : - : -

heaven	.	58	:	012	:	027
天堂	.	-	:	-	:	-

天堂.58: 012: 027

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrd] , [jet] [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] [rɪ'muːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz]

And	this	word	,	Yet	once	more	,	signifieth	the	removing	of	those
和	这	单词	,	然而	一次	更多的	,	意义	这	移除	的	那些

而这个词，"然而再次"，意味着移除那些

[θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ʃeɪkən] , [æz; əz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] , [ðæt] [ðoʊz]

things	that	are	shaken	,	as	of	things	that	are	made	,	that	those
事物	那	是	摇晃	,	作为	的	事物	那	是	制成	,	那	那些

那些被摇晃的东西，就像那些被制造出来的东西一样，那些

[θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] ['ʃeɪkən] [meɪ] [rɪ'meɪn] . - : - : -

things	which	cannot	be	shaken	may	remain	.	58	:	012	:	028
事物	哪个	不能	是	摇晃	可能	保持	.	-	:	-	:	-

无法撼动的事物或许会留存。58: 012: 028

['werfɔːr] [wiː; wi] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [muːvd] , [let][ˌjuː 'es]

Wherefore	we	receiving	a	kingdom	which	cannot	be	moved	,	let	us
因此	我们	接收	一个	王国	哪个	不能	是	已搬	,	让	我们

所以，我们既领受了不能震动的国度，就当……

[hæv; həv] [greɪs] , [wer'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [sɜːrv] [gɑːd] [ək'septəbli] [wɪð; wɪθ] ['revərəns]

have	grace	,	whereby	we	may	serve	God	acceptably	with	reverence
有	优雅	,	由此	我们	可能	服务	上帝	可以接受	和	尊敬

要有恩典，使我们能够以敬畏的心事奉神，蒙神悦纳。

[ænd; ənd]['gɑːdli] [fɪr] :

and	godly	fear	:
和	敬虔的	害怕	:

敬畏上帝：

- : - : - [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['faɪər] .

58	:	012	:	029	For	our	God	is	a	consuming	fire	.
-	:	-	:	-	为了	我们的	上帝	是	一个	消费	火	.

58: 012: 029 因为我们的神乃是烈火。

- : - : - [let] ['brʌðərli] [lʌv] [kən'tɪnjuː] .

58	:	013	:	001	Let	brotherly	love	continue	.
-	:	-	:	-	让	兄弟般的	爱	继续	.

58:013:001 愿兄弟之爱长存。

- : - : - [biː; bi][nɑːt] [fər'getfl] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn][st'reɪndʒəz] : [fɔːr; fər] [ˌðer'baɪ] [sʌm; səm][hæv; həv]

58	:	013	:	002	Be	not	forgetful	to	entertain	strangers	:	for	thereby	some	have
-	:	-	:	-	是	不是	健忘	到	招待	陌生人	:	为了	从而	一些	有

58: 013: 002 不可忘记款待陌生人，因为有些人因此得救。

[ˌentər'teɪnd] ['eɪndʒəlz] [ˌʌnə'werz] .

entertained	angels	unawares	.
娱乐	天使	不知情	.

款待了毫无防备的天使们。

- : - : - [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][bɑːndz] , [æz; əz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
58 : 013 : 003 Remember them that are in bonds , as bound with them ;
- : - : - 记住 他们 那 是 在 债券 , 作为 边界 和 他们 ;

[ænd; ənd][ðem; ðəm]
and them
和 他们

58: 013: 003 记念那些被囚禁的人，如同与他们同受捆绑；并且记念他们

[wɪtʃ] ['sʌfər] [əd'vɜːrsəti] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [jɔːr'selvz] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] .
which suffer adversity , as being yourselves also in the body .
哪个 遭受 逆境 , 作为 存在 你们自己 还 在 这 身体 .

你们在苦难中，也如同在肉身中一样。

- : - : - ['mærɪdʒ] [ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed] [ˌʌndɪ'faɪld] : [bʌt; bət]
58 : 013 : 004 Marriage is honourable in all , and the bed undefiled : but
- : - : - 婚姻 是 光荣的 在 全部 , 和 这 床 未受污染的 : 但

58: 013: 004 婚姻在人人眼中都是可敬的，床榻也不可玷污；但是

['hɔːr'mɑːŋgər] [ænd; ənd] [ə'dʌltərər] [gɑːd] [wɪl] [dʒʌdʒ] .
whoremongers and adulterers God will judge .
嫖客 和 通奸者 上帝 将要 法官 .

上帝必审判淫乱者和奸淫者。

- : - : - [let] [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvətəsnəs] ;
58 : 013 : 005 Let your conversation be without covetousness ;
- : - : - 让 你的 对话 是 没有 贪婪 ;

58: 013: 005 你们的谈话不可存贪心；

[ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] : [fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [sed] ,
and be content with such things as ye have : for he hath said ,
和 是 内容 和 这样的 事物 作为 是的 有 : 为了 他 有 说 ,

要以自己所有的为足；因为经上说：

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðiː] , [nɔːr] [fər'seɪk] [ðiː] .
I will never leave thee , nor forsake thee .
我 将要 绝不 离开 你 , 也不 背叛 你 .

我永远不会离开你，也不会抛弃你。

- : - : - [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['boʊldli] [seɪ] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ] ['helpər] ,
58 : 013 : 006 So that we may boldly say , The Lord is my helper ,
- : - : - 所以 那 我们 可能 大胆地 说 , 这 主 是 我的 帮手 ,

58: 013: 006 所以我们可以放胆说：“主是我的帮助”，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɪr] [wʌt] [mæn][ʃæl; ʃəl][duː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .
and I will not fear what man shall do unto me .
和 我 将要 不是 害怕 什么 男人 将 做 到 我 .

我不怕人把我怎么样。

- : - : - [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [ruːl] ['oʊvər][juː; jʊ] ,
58 : 013 : 007 Remember them which have the rule over you ,
- : - : - 记住 他们 哪个 有 这 规则 超过 你 ,

58:013:007 要记住那些治理你们的人，

[huː] [hæv; həv]['spoʊkən]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] : [huːz] [feɪθ] ['fɑːloʊ] ,
who have spoken unto you the word of God : whose faith follow ,
WHO 有 说 到 你 这 单词 的 上帝 : 谁 信仰 跟随 ,

他们曾向你们传讲上帝的道；要跟随他们的信仰，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
considering the end of their conversation .
考虑 这 结尾 的 他们的 对话 .

考虑到他们谈话的结尾。

- : - : - ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ðə; ði] [seɪm] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] .

58	:	013	:	008	Jesus	Christ	the	same	yesterday	,	and	to	day	,	and	for	ever	.
-	:	-	:	-	耶稣	基督	这	相同的	昨天	,	和	到	天	,	和	为了	曾经	.

58: 013: 008 耶稣基督昨日、今日、一直到永远，是一样的。

- : - : - [bi:; bi][nɑ:t] ['kærid] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]['daɪvərz][ænd; ənd][streɪndʒ] ['dɒktrɪnz] .

58	:	013	:	009	Be	not	carried	about	with	divers	and	strange	doctrines	.
-	:	-	:	-	是	不是	携带	关于	和	潜水员	和	奇怪的	教义	.

58: 013: 009 不要被各种稀奇古怪的教义所迷惑。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪs] ;

For	it	is	a	good	thing	that	the	heart	be	established	with	grace	;
为了	它	是	一个	好的	事物	那	这	心	是	已确立的	和	优雅	;

因为人心因恩典而坚固，是件好事；

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] [mi:ts] , [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] ['prɑfɪtid] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [ˌðer'ɪn]

not	with	meats	,	which	have	not	profited	them	that	have	been	occupied	therein
不是	和	肉类	,	哪个	有	不是	获利	他们	那	有	到过	占领	其中

.

:

.

不是肉类，因为肉类并没有给那些在那里居住的人带来任何好处。

- : - : - [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən]['ɔ:ltər] ,

58	:	013	:	010	We	have	an	altar	,
-	:	-	:	-	我们	有	一个	坛	,

58:013:010 我们有一个祭坛，

[wer'ʌv] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [i:t] [wɪtʃ] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['tæbərnækl] . - : - : -

whereof	they	have	no	right	to	eat	which	serve	the	tabernacle	.	58	:	013	:	011
其中	他们	有	不	正确的	到	吃	哪个	服务	这	圣幕	.	-	:	-	:	-

其中侍奉会幕的人无权食用。58: 013: 011

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bi:sts] ,

For	the	bodies	of	those	beasts	,
为了	这	身体	的	那些	野兽	,

至于那些野兽的尸体，

[hu:z] [blʌd] [ɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæŋktʃueri][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [fɔ:r; fər][sɪn] ,

whose	blood	is	brought	into	the	sanctuary	by	the	high	priest	for	sin	,
谁	血	是	带来	进入	这	避难所	经过	这	高的	牧师	为了	罪	,

大祭司将他的血带入圣所，为要赎罪。

[ɑ:r; ər] [bə:nd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kæmp] . - : - : -

are	burned	without	the	camp	.	58	:	013	:	012
是	烧伤	没有	这	营	.	-	:	-	:	-

营地外的物品被烧毁。58: 013: 012

['werfɔ:r] ['dʒi:zəs]['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ]

Wherefore	Jesus	also	,	that	he	might	sanctify	the	people	with
因此	耶稣	还	,	那	他	可能	圣化	这	人们	和

所以耶稣也想用他的圣洁之心使百姓成圣。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] , ['sʌfərd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] .

his	own	blood	,	suffered	without	the	gate	.
他的	自己的	血	,	遭受	没有	这	门	.

他自己的血脉，却在城门外遭受苦难。

- : - : - [let] [ˌju: 'es][goʊ] [fɔ:rθ] ['ðerfɔ:r] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kæmp] , ['berɪŋ]

58	:	013	:	013	Let	us	go	forth	therefore	unto	him	without	the	camp	,	bearing
-	:	-	:	-	让	我们	去	前进	所以	到	他	没有	这	营	,	轴承

58: 013: 013 因此，我们出营到他那里去，带着

[hɪz; ɪz] [rɪ'proʊtʃ] . - : - : -
his reproach . 58 : 013 : 014
他的 责备 . - : - : -

他的责备。58: 013: 014

[fɔːr; fər] [hɪr] [hæv; həv][wiː; wi][noʊ] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['sɪti] , [bʌt; bət][wiː; wi] [siːk] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] .
For here have we no continuing city , but we seek one to come .
为了 这里 有 我们 不 继续 城市 , 但 我们 寻找 一 到 来 .

因为我们在这里没有永存的城，但我们寻求将来的城。

- : - : - [baɪ][hɪm; ɪm] ['ðerfɔːr] [let][juː 'es]['ɔːfər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd]
58 : 013 : 015 By him therefore let us offer the sacrifice of praise to God
- : - : - 经过 他 所以 让 我们 提供 这 牺牲 的 称赞 到 上帝
[kən'tɪnjuəli] ,
continually ,
持续 ,

58: 013: 015 因此，我们应当藉着他，常常以颂赞为祭献给神。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɪps] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
that is , the fruit of our lips giving thanks to his name .
那 是 , 这 水果 的 我们的 嘴唇 给予 谢谢 到 他的 姓名 .

也就是说，我们用嘴唇感谢他的名所结出的果实。

- : - : - [bʌt; bət][tuː; tə][duː] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [fər'get][nɑːt] :
58 : 013 : 016 But to do good and to communicate forget not :
- : - : - 但 到 做 好的 和 到 交流 忘记 不是 :

58:013:016 但行善和沟通不要忘记：

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz][gɑːd][ɪz] [wel] [pliːzd] .
for with such sacrifices God is well pleased .
为了 和 这样的 牺牲 上帝 是 出色地 高兴 .

因为神喜悦这样的祭物。

- : - : - [ə'beɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [ruːl] ['oʊvər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][səb'mɪt] [jɔːr'selvz]
58 : 013 : 017 Obey them that have the rule over you , and submit yourselves
- : - : - 服从 他们 那 有 这 规则 超过 你 , 和 提交 你们自己
:
:
:

58: 013: 017 你们要顺服那些治理你们的人，也要服从他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][soʊlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [mʌst; məst] [gɪv] [ə'kaʊnt] ,
for they watch for your souls , as they that must give account ,
为了 他们 手表 为了 你的 灵魂 , 作为 他们 那 必须 给 帐户 ,

因为他们为你们的灵魂时刻警醒，好像那些将来要交账的人一样。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [griːf] : [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ʌn'prɑːfɪtəbl]
that they may do it with joy , and not with grief : for that is unprofitable
那 他们 可能 做 它 和 喜悦 , 和 不是 和 悲伤 : 为了 那 是 无利可图
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

好让他们欢欢喜喜地做这件事，而不是忧愁地做这件事；因为忧愁对你们是无益的。

- : - : - [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] : [fɔːr; fər][wiː; wi] [trʌst] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] , [ɪn]
58 : 013 : 018 Pray for us : for we trust we have a good conscience , in
- : - : - 祈祷 为了 我们 : 为了 我们 相信 我们 有 一个 好的 良心 , 在
[ɔːl]
all
全部

58:013:018 请为我们祷告：因为我们相信我们在一切事上都有无亏的良心。

[θɪŋz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['ɑ:nɪstli] . - : - : -
things willing to live honestly . 58 : 013 : 019
事物 愿意的 到 居住 诚实地 . - : - : -

愿意诚实生活的事情。58: 013: 019

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ræðər] [tu:; tə][du:] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]
But I beseech you the rather to do this , that I may be
但 我 恳求 你 这 相当 到 做 这 , 那 我 可能 是

但我恳求你这样做，好让我.....

[rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['su:nər] .
restored to you the sooner .
恢复 到 你 这 很快 .

尽快恢复原状。

- : - : - [naʊ] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [pi:s] , [ðæt] [brɔ:t] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['aʊər; ɑ:r]
58 : 013 : 020 Now the God of peace , that brought again from the dead our
- : - : - 现在 这 上帝 的 和平 , 那 带来 再次 从 这 死的 我们的

58: 013: 020 赐平安的神，就是那使我们的灵魂从死里复活的神。

[lɔ:rd]['dʒi:zəs] , [ðæt] [greɪt] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] , [θru:] [ðə; ði]
Lord Jesus , that great shepherd of the sheep , through the
主 耶稣 , 那 伟大的 牧羊人 的 这 羊 , 通过 这

主耶稣，那位伟大的牧羊人，透过.....

[blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌvənənt] ,
blood of the everlasting covenant ,
血 的 这 永恒 盟约 ,

永约之血，

- : - : - [meɪk] [ju:; jʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] ['evri] [gʊd] [wɜ:rk][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɪl] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn]
58 : 013 : 021 Make you perfect in every good work to do his will , working in
- : - : - 制作 你 完美的 在 每一个 好的 工作 到 做 他的 将要 , 在职的 在

58: 013: 021 愿主使你们在一切善事上完全，遵行他的旨意，在各样善事上与神同行。

[ju:; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɛlpli:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] , [θru:] ['dʒi:zəs]
you that which is wellpleasing in his sight , through Jesus
你 那 哪个 是 令人愉悦 在 他的 视线 , 通过 耶稣

你们要行他眼中看为美的事，藉着耶稣

[kraɪst] ; [tu:; tə] [hu:m] [bi:; bi]['glɔ:ri][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .
Christ ; to whom be glory for ever and ever .
基督 ; 到 谁 是 荣耀 为了 曾经 和 曾经 .

基督；愿荣耀归于他，直到永永远远。

[eɪ'menˌɑ:'men] . - : - : -
Amen . 58 : 013 : 022
阿门 . - : - : -

阿门。58: 013: 022

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , ['breðrən] , ['sʌfər] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] :
And I beseech you , brethren , suffer the word of exhortation :
和 我 恳求 你 , 弟兄们 , 遭受 这 单词 的 讲道 :

弟兄们，我恳求你们接受这劝勉的话：

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ][ɪn] [fju:] [wɜ:rdz] .
for I have written a letter unto you in few words .
为了 我 有 书面 一个 信 到 你 在 很少 字 .

因为我曾用寥寥数语给你写过一封信。

- : - : - [noʊ] [ji:; ji] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] ['tɪməθi] [ɪz][set][æt; ət] ['lɪbərti] ; [wɪð; wɪθ] [hu:m] ,
58 : 013 : 023 Know ye that our brother Timothy is set at liberty ; with whom ,
- : - : - 知道 是的 那 我们的 兄弟 蒂莫西 是 放 在 自由 ; 和 谁 ,

58: 013: 023 你们要知道，我们的弟兄提摩太已经获释了；他与谁在一起，

[ɪf] [hiː; hi] [kʌm] ['ʃɔːrtli] , [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .
if **he** **come** **shortly** **,** **I** **will** **see** **you** **.**
如果 他 来 不久 ，我 将要 看 你 .

如果他很快来，我就能见到你了。

- : - : - [sə'luːt] [ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [ruːl] ['oʊvər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
58 **:** **013** **:** **024** **Salute** **all** **them** **that** **have** **the** **rule** **over** **you** **,** **and** **all** **the**
- : - : - 礼炮 全部 他们 那 有 这 规则 超过 你 , 和 全部 这

58: 013: 024 向所有治理你们的人和所有.....

[seɪnts] .
saints **.**
圣徒 .

圣徒。

[ðeɪ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [sə'luːt] [juː; jʊ] .
They **of** **Italy** **salute** **you** **.**
他们 的 意大利 礼炮 你 .

意大利人民向你致敬。

- : - : - [greɪs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] .
58 **:** **013** **:** **025** **Grace** **be** **with** **you** **all** **.**
- : - : - 优雅 是 和 你 全部 .

58:013:025 愿恩典与你们同在。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神